

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

16 MARS 2004

Proposition de loi portant le Code de droit international privé

AMENDEMENTS

N° 67 DU GOUVERNEMENT

Art. 78

**Au § 2, alinéa 2, remplacer les mots « désigne le »
par les mots « conduit à l'application du ».**

Justification

Cette modification tend à permettre l'application de la loi désignée par le droit étranger, même lorsque le facteur de rattachement utilisé par ce droit n'est pas celui de la résidence, mais par exemple celui de la nationalité, l'important étant que le résultat conduit à l'application de la loi de la résidence, car l'objectif recherché est de permettre l'application d'une loi unique pour la masse mobilière et la masse immobilière en cause.

Voir:

Documents du Sénat:

3-27 - SE 2003:

N° 1: Proposition de loi de Mme Leduc et consorts.

3-27 - 2003/2004:

N° 2: Amendements.

N° 3: Amendements.

N° 4: Amendements.

N° 5: Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

16 MAART 2004

Wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht

AMENDEMENTEN

Nr. 67 VAN DE REGERING

Art. 78

**In § 2, tweede lid, de woorden « verwijst naar » ver-
vangen door de woorden « leidt tot de toepassing
van ».**

Verantwoording

Deze wijziging beoogt de toepassing van de door het buitenlands recht aangewezen wet mogelijk te maken, zelfs wanneer het aanknopingspunt aangewend in dit recht niet de verblijfplaats, maar bijvoorbeeld de nationaliteit is. Het is van belang dat het resultaat leidt tot de toepassing van de wet van de verblijfplaats, want het is de opzet een enkele wet toe te passen op het roerende en het onroerende gedeelte van de nalatenschap.

Zie:

Stukken van de Senaat:

3-27 - BZ 2003:

Nr. 1: Wetsvoorstel van mevrouw Leduc c.s.

3-27 - 2003/2004:

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Amendementen.

Nr. 4: Amendementen.

Nr. 5: Verslag.

N° 68 DU GOUVERNEMENT

Art. 80

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Compléter le § 1^{er}, 8^o, par les mots : « sans préjudice du § 2 ».

B. Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. *L'acceptation ou la renonciation à une succession a lieu selon le mode prévu par le droit de l'État sur le territoire duquel les biens qui en font l'objet sont situés au moment du décès, lorsque ce droit exige des formalités particulières. Les biens meubles sont réputés être situés au lieu de la résidence habituelle du défunt au moment du décès.* »

Justification

La modification tend à supprimer la référence au lieu d'ouverture de la succession, car la détermination de ce lieu peut varier d'un droit à un autre. Pratiquement, elle conduira souvent à désigner la même loi que celle qui régit la dévolution ainsi que l'admissibilité de l'acceptation ou de la renonciation. Mais il pourra en aller autrement par l'effet du renvoi ou de l'option de législation.

Par souci de réalisme, la disposition indique la nécessité de tenir compte des exigences de la loi du lieu de situation, qui se révéleront être décisives au moment de la transmission des biens.

Lorsque le droit du lieu de situation ne prévoit pas de formalités particulières, l'option de l'héritier concernant l'acceptation ou la renonciation à la succession s'exerce selon ce que prévoit la loi successorale, en vertu du § 1^{er}, 8^o.

N° 69 DU GOUVERNEMENT

Art. 85

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Art. 85. — *Les juridictions belges sont compétentes pour connaître de toute demande concernant des droits réels sur un bien, outre dans les cas prévus par les dispositions générales de la présente loi, si ce bien est situé en Belgique ou est réputé l'être en vertu de l'article 87, § 2, lors de l'introduction de la demande, ou, en cas de demande concernant des droits réels sur une créance, si le débiteur est domicilié ou a sa résidence habituelle en Belgique lors de l'introduction de la demande.* »

Justification

Cet ajout permet d'étendre la compétence internationale des juridictions belges aux litiges concernant des droits sur un bien

Nr. 68 VAN DE REGERING

Art. 80

Indit artikel, devolgendewijzigingen aanbrengen :

A. In § 1, het 8^o aanvullen met de woorden : « zonder afbreuk te doen aan § 2 ».

B. Paragraaf 2 vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. *De aanvaarding of de verwerping van een nalatenschap geschiedt op de wijze bepaald door het recht van de Staat op wiens grondgebied de betrokken goederen zijn gelegen op het tijdstip van het overlijden indien dat recht bijzondere formaliteiten vereist. De roerende goederen worden geacht gelegen te zijn bij de gewone verblijfplaats van de overledene op het tijdstip van zijn overlijden.* »

Verantwoording

De wijziging strekt tot het schrappen van de verwijzing naar de plaats waar de nalatenschap openvalt, aangezien de bepaling van deze plaats kan verschillen naar gelang van het toegepaste recht. In de praktijk zal zij vaak leiden tot het aanwijzen van dezelfde wet als de wet die de erfopvolging alsook de toelaatbaarheid van de aanvaarding of de verwerping beheerst. De verwijzing (renvoi) of de toepassing van rechtskeuze kan evenwel tot andere gevolgen leiden.

Uit realiteitszin is nader omschreven dat rekening moet worden gehouden met vereisten bepaald in de wet van de plaats waar het goed zich bevindt, indien die vereisten beslissend blijken te zijn op het tijdstip van de overgang van de goederen.

Ingeval het recht van de plaats waar het goed zich bevindt niet voorziet in bijzondere formaliteiten, gebeurt de keuze van de erfgenaam aangaande de aanvaarding of de verwerping van de nalatenschap volgens de bepalingen van de wet inzake erfopvolging, als bedoeld in § 1, punt 8^o.

Nr. 69 VAN DE REGERING

Art. 85

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 85. — *De Belgische rechters zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering met betrekking tot de zakelijke rechten op een goed, naast de gevallen bedoeld in de algemene bepalingen van deze wet, indien dit goed in België gelegen is of geacht wordt gelegen te zijn krachtens artikel 87, § 2, bij het instellen van de vordering of, in geval van een vordering met betrekking tot de zakelijke rechten op een schuld, indien de schuldenaar zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats in België heeft bij het instellen van de vordering.* »

Verantwoording

Door middel van deze toevoeging kan de internationale rechtsmacht van de Belgische gerechten worden uitgebreid tot de

incorporel, et non plus seulement sur un bien corporel. Pour localiser une universalité, il est renvoyé à la définition qu'en donne l'article 87, à l'occasion de la détermination du droit applicable. L'insertion de cette définition sous l'article 87 plutôt que sous l'article 85 répond uniquement à une facilité de formulation de l'article 87.

En ce qui concerne les droits réels sur une créance, l'amendement retient pour critère de compétence le domicile ou la résidence du débiteur. C'est en ce lieu que peuvent être réputés localisés les éléments de patrimoine pouvant donner lieu à réalisation de la créance.

Comme l'indique le texte de la disposition, celle-ci laisse également jouer les règles générales sur la compétence internationale. Ainsi en est-il notamment de l'article 10, qui permet de demander des mesures provisoires, conservatoires ou d'exécution sur des biens situés en Belgique.

N° 70 DU GOUVERNEMENT

Art. 87

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A. À l'article 87, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, ajouter un § 2 et un § 3, rédigés comme suit :

« § 2. Lorsque le bien visé au paragraphe premier est constitué d'un patrimoine composé d'un ensemble de biens affectés à une destination particulière, notamment un fonds de commerce, il est réputé être situé sur le territoire de l'État avec lequel le patrimoine présente les liens les plus étroits.

§ 3. La constitution de droits réels sur une créance ainsi que les effets de la cession d'une créance sur de tels droits sont régis par le droit de l'État sur le territoire duquel la partie qui a constitué ces droits ou a cédé la créance avait sa résidence habituelle au moment de la constitution ou de la cession.

Les effets d'une subrogation conventionnelle sur des droits réels sont régis par le droit de l'État sur le territoire duquel le subrogeant a sa résidence habituelle au moment du transfert. »

B. À l'alinéa 1^{er} initial, remplacer les mots « un bien corporel » par les mots « un bien ».

Justification

L'ajout d'un nouveau § 2 vise à préciser la localisation du bien lorsque celui-ci, tel le fonds de commerce, est constitué d'un patrimoine affecté à une destination particulière.

Le § 3 nouveau tend à couvrir la détermination du droit applicable à des droits réels sur des biens incorporels. En même temps, il vise à déterminer la loi applicable à l'opposabilité aux tiers de la cession de créance, question réglée actuellement par l'article 145

geschillen inzake rechten op een onlichamelijk goed, en niet langer enkel op een lichamelijk goed. Om een algemeenheid van goederen te lokaliseren met het oog op de bepaling van het toepasselijk recht, wordt verwezen naar de definitie in artikel 87. Deze definitie wordt in artikel 87 ingevoegd, in plaats van artikel 85, omdat dit eenvoudiger was qua redactie.

Voor de zakelijke rechten op een schuldvordering, is in het amendement de woonplaats of de verblijfplaats van de schuldenaar als bevoegdheidscriterium in aanmerking genomen. Op die plaats worden de vermogenselementen waarop de schuldvordering kan worden gerealiseerd, geacht zich te bevinden.

Uit de tekst van de bepaling volgt dat de algemene regels inzake de internationale rechtsmacht bevoegdheid kunnen vinden. Dit is met name het geval voor artikel 10, dat de mogelijkheid biedt voorlopige en bewarende maatregelen of uitvoeringsmaatregelen betreffende in België gelegen goederen te vorderen.

Nr. 70 VAN DE REGERING

Art. 87

Indit artikel, devolgendewijzigingenaanbrengen :

A. Aan dit artikel, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, een § 2 en een § 3 toevoegen, luidende :

« § 2. Ingeval het goed bedoeld in de eerste paragraaf samengesteld is uit een vermogen bestaande uit een geheel van goederen met een bijzondere bestemming, zijnde met name een handelszaak, wordt het geacht zich te bevinden in de Staat waarmee het vermogen de nauwste band heeft.

§ 3. De vestiging van zakelijke rechten op een schuldvordering alsook de gevolgen van de overdracht van een schuldvordering op dergelijke rechten worden beheerst door het recht van de Staat op wiens grondgebied de partij die deze rechten heeft gevestigd of de schuldvordering heeft overgedragen zijn gewone verblijfplaats had op het tijdstip van de vestiging of van de overdracht.

De gevolgen van een bedongen subrogatie op zakelijke rechten worden beheerst door het recht van de Staat op wiens grondgebied de subrogerende persoon zijn gewone verblijfplaats had op het tijdstip van de overdracht. »

B. In het oorspronkelijke eerste lid de woorden « een lichamelijk goed » vervangen door de woorden « een goed ».

Verantwoording

De toevoeging van een nieuwe § 2 heeft tot doel de plaats van het goed te bepalen wanneer dit, zoals bijvoorbeeld een handelszaak, is samengesteld uit een vermogen met een bijzondere bestemming.

De nieuwe § 3 beoogt te bepalen welk recht toepasselijk is op de zakelijke rechten op onlichamelijke goederen. Tegelijkertijd beoogt het vast te stellen welke wet toepasselijk is op de tegenstelbaarheid aan derden van de overdracht van de schuldvordering,

de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

La disposition vise à soumettre à une loi unique l'ensemble des aspects de droit réel liés à la cession d'une créance ou à l'utilisation d'une créance comme sûreté. À cet égard, l'article 145 précité comporte une double limite qu'il convient de corriger, puisqu'il évoque seulement l'opposabilité aux tiers et ne couvre que les opérations intéressant des établissements financiers.

Cet amendement emporte l'abrogation de l'article 145 précité (voir l'amendement n° 88 à l'article 135).

Le texte comprend sous le mot « cession » toute cession aux fins de sûreté, sans exclure la possibilité de transférer la propriété à titre de garantie, y compris la cession fiduciaire que connaissent certains droits étrangers. Il couvre notamment la constitution d'un usufruit et ses effets à l'égard de tiers, le moment du transfert du droit réel, l'opposabilité aux tiers, la présence d'un droit dans le patrimoine visé par une saisie.

L'amendement tend à soumettre au même principe de solution les questions liées à une subrogation conventionnelle, comme le transfert dans le patrimoine du subrogé.

Le texte couvre aussi la mise en gage du fonds de commerce, tout en utilisant une expression plus large pouvant couvrir d'autres cas éventuellement prévus par un droit étranger.

En revanche, il n'est pas nécessaire de couvrir ici la localisation de titres représentatifs d'une part de société ou d'emprunts obligataires, puisque ceux-ci sont couverts par l'article 91, ni la localisation de droits de propriété intellectuelle, couverts par l'article 93, qui l'emportent sur l'article 87 comme *lex specialis*.

Il n'est pas nécessaire non plus de réserver explicitement le cas de la faillite: c'est naturellement au droit qui régit la faillite de déterminer si la procédure affecte les droits réels. Ce droit est déterminé par l'article 119 qui, pratiquement, renvoie au règlement 1346/2000, dont l'article 5 dit ne pas affecter les droits réels sur des biens se trouvant en dehors de l'État d'ouverture de la procédure.

N° 71 DU GOUVERNEMENT

Art. 90

À l'alinéa 1^{er}, ajouter les mots « en vigueur à ce moment » après les mots « par le droit dudit État ».

Justification

Cet amendement conduit à figer le contenu du droit de l'État requérant au moment de l'exportation illicite. En effet, cette exportation peut avoir eu lieu depuis longtemps, et la proposition tend à éviter que l'État modifie sa législation a posteriori en vue d'obtenir une restitution avec effet rétroactif.

Par ailleurs, le texte actuel de la disposition implique déjà que l'illicéité même de l'exportation est aussi appréciée au regard de l'état du droit en vigueur à ce moment (1^{re} phrase). La modifica-

tion est une question qui thans est réglée par l'article 145 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

De bepaling strekt ertoe alle aspecten van het zakelijk recht met betrekking tot de overdracht van een schuldvordering of tot het gebruik van een schuldvordering als zekerheid aan een enkele wet te onderwerpen. In dit opzicht bevat het voornoemde artikel 145 een dubbele beperking die correctie behoeft, aangezien het alleen gewag maakt van de tegenstelbaarheid aan derden en slechts geldt voor de verrichtingen die betrekking hebben op financiële instellingen.

Dit amendement heeft de opheffing van voornoemd artikel 145 tot gevolg (zie amendement nr. 88 op artikel 135).

In de tekst wordt onder het woord « overdracht » verstaan, elke overdracht om zekerheid te stellen, zonder de mogelijkheid van eigendomsoverdracht als garantie uit te sluiten, inbegrepen de fiduciaire overdracht die in sommige buitenlandse rechtsstelsels bestaat. Het omvat inzonderheid de vestiging van een vruchtgebruik en de gevolgen ervan ten aanzien van derden, het tijdstip van de overdracht van het zakelijk recht, de tegenstelbaarheid aan derden, het bestaan van een recht in het vermogen waarop een beslag is gelegd.

Het amendement strekt ertoe de vragen in verband met een bedongen subrogatie, zoals de overdracht in het vermogen van de gesubrogeerde persoon, aan hetzelfde oplossingsbeginsel te onderwerpen.

De tekst omvat ook de inpandgeving van de handelszaak, daarbij gebruik makend van ruimere bewoordingen die tevens andere gevallen insluiten waarin eventueel is voorzien in het buitenlands recht.

Het regelen van de lokalisatie van effecten die gelden als deel van de vennootschap of als obligatieleningen is *in casu* overbodig aangezien zij ressorteren onder artikel 91. Zulks geldt tevens voor de lokalisatie van de intellectuele eigendomsrechten welke ressorteren onder artikel 93. De artikelen 91 en 93 halen als *lex specialis* de overhand op artikel 87.

Het is evenmin noodzakelijk het geval van faillissement uitdrukkelijk te regelen: het recht dat het faillissement beheerst bepaalt of de procedure invloed heeft op de zakelijke rechten. Zulks is bepaald in artikel 119 dat verwijst naar verordening 1346/2000: artikel 5 ervan heeft geen gevolgen voor de zakelijke rechten op goederen die zich bevinden buiten de Staat waar de procedure is ingesteld.

Nr. 71 VAN DE REGERING

Art. 90

In het eerste lid de woorden « dat op dat tijdstip van toepassing is » invoegen na de woorden « door het recht van die Staat ».

Verantwoording

Dit amendement is erop gericht de inhoud van het recht van de verzoekende Staat vast te leggen op het tijdstip van de onrechtmatige uitvoer. Die uitvoer kan immers reeds lang geleden hebben plaatsgevonden en het voorstel strekt ertoe te voorkomen dat de Staat zijn wetgeving a posteriori wijzigt met het oog op de teruggave met terugwerkende kracht.

De huidige tekst van de bepaling impliceert overigens reeds dat over het onwettelijke karakter van de uitvoer ook wordt geoordeeld op basis van het recht dat op dat tijdstip van toepassing is

tion permet de préciser que le gel du droit applicable concerne aussi les règles de droit civil sur la restitution, par exemple une disposition concernant la nullité d'une vente basée sur un prix anormalement bas.

Cet amendement est complété par l'amendement n° 102, concernant les dispositions transitoires de l'article 127. Ce dernier précise que les dispositions nouvelles ne joueront que pour les exportations postérieures à leur entrée en vigueur. Ces deux amendements ne font pas double emploi, puisque l'amendement concernant l'article 90 conservera une portée utile pour les exportations postérieures à l'entrée en vigueur de la loi.

N° 72 DU GOUVERNEMENT

Art. 94

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. À cet article, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, ajouter un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Aux fins de réalisation du bien d'un débiteur, le droit applicable en vertu de la présente section détermine également l'existence d'un droit de préférence et le rang, ainsi que la distribution du produit de la réalisation, sans préjudice de l'article 119. »

B. À l'alinéa 1^{er} initial, supprimer le 7^o.

Justification

Cet amendement comble une lacune de l'article 94, en couvrant le cas des privilèges. Il tend à soumettre à une loi unique les diverses causes de préférence. L'application des règles sur la faillite reste réservée, en ce sens qu'il appartient à la loi qui régit la faillite de déterminer la priorité à accorder ou non à certaines créances.

L'ajout du § 2 rend inutile le maintien du 7^o, qui est couvert par ce nouveau paragraphe.

N° 73 DU GOUVERNEMENT

Art. 98

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « L'obligation contractuelle est régie par le droit applicable en vertu de » par les mots « Le droit applicable aux obligations contractuelles est déterminé par ».

Justification

La modification proposée est purement formelle.

N° 74 DU GOUVERNEMENT

Art. 99

Au § 2, remplacer le 4^o par la disposition suivante :

« 4^o en cas de responsabilité du producteur, de l'importateur ou du fournisseur du fait d'un produit,

(eerste zin). De wijziging verduidelijkt dat de bevrozing van het toepasselijke recht ook slaat op de regels van burgerlijk recht inzake de teruggave, bijvoorbeeld een bepaling betreffende de nietigheid van een verkoop tegen een abnormaal lage prijs.

Dit amendement wordt aangevuld met amendement nr. 102 betreffende de overgangsbepalingen van artikel 127. Daarin wordt nader omschreven dat de nieuwe bepalingen slechts gelden voor de uitvoer verricht na de inwerkingtreding ervan. Beide amendementen overlappen elkaar niet aangezien het amendement betreffende artikel 90 een nuttige draagwijdte behoudt voor de uitvoer verricht na de inwerkingtreding van de wet.

Nr. 72 VAN DE REGERING

Art. 94

Inditartikel, devolgendewijzigingenaanbrengen :

A. Aan dit artikel, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, een § 2 toevoegen luidende :

« § 2. Met het oog op de tegeldemaking van een goed van een schuldenaar, stelt het krachtens deze afdeling toepasselijke recht tevens het bestaan vast van een recht van voorrang en de rangorde, alsook de verdeling van de opbrengst van de tegeldemaking, onverminderd artikel 119. »

B. In het oorspronkelijke eerste lid, het 7^o doen vervallen.

Verantwoording

Dit amendement heeft betrekking op de voorrechten en vult als dusdanig een leemte in artikel 94 aan. Het strekt ertoe de verschillende voorrechten aan een enkele wet te onderwerpen. De toepassing van de faillissementsregels blijft voorbehouden, in die zin dat de faillissementswet beslist welke schuldvorderingen bevoorrecht zijn.

Door de toevoeging van § 2 is het niet nodig punt 7^o, waarop de nieuwe paragraaf betrekking heeft, te behouden.

Nr. 73 VAN DE REGERING

Art. 98

In § 1, eerste lid, de woorden « Contractuele verbintenissen worden beheerst door het recht toepasselijk krachtens » vervangen door de woorden « Het recht toepasselijk op de contractuele verbintenissen wordt vastgesteld door ».

Verantwoording

De voorgestelde wijziging is louter formeel.

Nr. 74 VAN DE REGERING

Art. 99

In § 2 het 4^o vervangen als volgt :

« 4^o in geval van productaansprakelijkheid in hoofde van de producent, de invoerder of de leveran-

par le droit de l'État sur le territoire duquel la personne lésée a sa résidence habituelle au moment de la survenance du dommage; »

Justification

Cette modification vise à remplacer la référence au lieu de survenance du dommage par celle du lieu de résidence de la victime. De plus, elle clarifie les situations couvertes, en utilisant l'expression consacrée de «responsabilité du fait d'un produit», tout en précisant que cette responsabilité concerne un producteur, un importateur ou un fournisseur, non un particulier. De plus, la modification supprime la référence à la responsabilité du fait des services.

L'ensemble de ces modifications tient compte de l'évolution des travaux en cours au sein de l'Union européenne. Sur le fond, la suppression de la catégorie des services se justifie du fait que ceux-ci ne présentent pas, en matière non contractuelle du moins, un phénomène de risque de masse analogue à celui que connaissent les produits. De plus, le choix du critère du lieu de résidence est préférable dans le cas où le lieu du dommage se révèle fortuit: il permet ainsi de réduire les cas de recours à la clause générale d'exception de l'article 19.

N° 75 DU GOUVERNEMENT

Art. 100

Insérer les mots «Par dérogation à l'article 99, » avant les mots «Une obligation».

Justification

Cette simple clarification montre que l'article 100 est une dérogation à l'article 99. Elle tend à éviter toute confusion liée à l'utilisation du terme «accessoire» dans l'intitulé. Cet intitulé devrait cependant être sauvegardé, car il correspond à une appellation traditionnelle dans la doctrine.

N° 76 DU GOUVERNEMENT

Art. 103

Au § 1^{er}, remplacer le 2^o par la disposition suivante:

«2^o la responsabilité du fait des personnes, des choses ou des animaux; »

Justification

La modification proposée vise à clarifier le texte, une lecture trop littérale du texte initial (responsabilité du fait d'autrui) pouvant donner l'impression que seule la responsabilité du fait des personnes est couverte, alors qu'il peut s'agir aussi bien de la responsabilité des personnes dont on répond que de celle des

cier, door het recht van de Staat op wiens grondgebied de benadeelde persoon zijn gewone verblijfplaats heeft op het tijdstip dat de schade zich voordoet; »

Verantwoording

Deze wijziging beoogt de verwijzing naar de plaats waar de schade zich heeft voorgedaan te vervangen door een verwijzing naar de verblijfplaats van het slachtoffer. Bovendien wordt verduidelijkt op welke situaties de bepaling van toepassing is, door gebruik te maken van de geijkte uitdrukking «product-aansprakelijkheid» en nader te bepalen dat deze aansprakelijkheid geldt in hoofde van een producent, een invoerder of een leverancier, maar niet voor een privé-persoon. Bovendien schaft de wijziging de verwijzing naar de aansprakelijkheid voor een gebrekkige dienst af.

In het kader van deze wijzigingen is rekening gehouden met de werkzaamheden die binnen de Europese Unie aan de gang zijn. Wat de inhoud betreft, is de weglating van de gebrekkige diensten verantwoord omdat dit aspect lang geen vergelijkbaar buitencontractueel risico oplevert van de omvang veroorzaakt door gebrekkige producten. Bovendien is het beter het criterium van de verblijfplaats te kiezen wanneer de plaats van de schade blijkt toevallig te zijn. Zo kan het aantal gevallen worden beperkt, waarin beroep wordt gedaan op de uitzonderingsclausule van artikel 19.

Nr. 75 VAN DE REGERING

Art. 100

Het woord «Verbintenissen» vervangen door de woorden «In afwijking van artikel 99 worden verbintenissen» en de woorden «worden beheerst» vervangen door het woord «beheerst».

Verantwoording

Deze eenvoudige verduidelijking toont aan dat artikel 100 een afwijking is van artikel 99. Zij strekt ertoe enige verwarring betreffende het gebruik van de term «accessoire» in het opschrift te voorkomen. Dit opschrift zou evenwel moeten worden gehandhaafd, want het stemt overeen met een klassieke benaming in de rechtsleer.

Nr. 76 VAN DE REGERING

Art. 103

In § 1 het 2^o vervangen als volgt:

«2^o de aansprakelijkheid voor de daad van personen, zaken of dieren; »

Verantwoording

De voorgestelde wijziging heeft tot doel de tekst te verduidelijken, aangezien een te letterlijke lezing van de oorspronkelijke tekst (aansprakelijkheid voor andermans daad) de indruk kan geven dat alleen de aansprakelijkheid voor de daad van personen wordt bedoeld, terwijl het net zo goed kan gaan om de aansprake-

choses que l'on a sous sa garde ou encore des animaux dont on est propriétaire ou que l'on a sous sa garde.

L'intention est de donner à ces concepts l'interprétation la plus large et de couvrir l'ensemble des cas de figure qui peuvent être visés par le droit matériel.

Il convient enfin de rappeler que la liste incluse au § 1^{er} de l'article 103 n'est pas exhaustive.

N° 77 DU GOUVERNEMENT

Art. 107

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Dans l'intitulé, ajouter le mot « légale » après le mot « subrogation ».

B. À l'alinéa 1^{er}, insérer le mot « légale » entre les mots « La subrogation » et les mots « dans les droits ».

Justification

Cette simple clarification indique que l'article ne traite pas de la subrogation conventionnelle, laquelle reste régie par la Convention de Rome du 19 juin 1980 (article 98).

N° 78 DU GOUVERNEMENT

Art. 109

Supprimer l'alinéa 2 de cet article.

Justification

Cette suppression résulte de l'amendement n° 14 à l'article 5.

N° 79 DU GOUVERNEMENT

Art. 110

À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « au moment de sa constitution » par les mots : « dès sa constitution ».

Justification

Cette correction technique résulte de ce que la société n'a pas encore d'établissement au moment même de sa constitution, mais aura un premier établissement après sa constitution.

N° 80 DU GOUVERNEMENT

Art. 112

Remplacer l'alinéa 2 de cet article par la disposition suivante :

« En cas de transfert de l'établissement principal sur le territoire d'un autre État, la personne morale est régie par le droit de cet État à partir du transfert. »

liikheid van de personen waarvoor iemand instaat als om die van de zaken die iemand in bewaring heeft of om de dieren die iemand in zijn bezit of onder zijn hoede heeft.

Het is de bedoeling deze begrippen zo ruim mogelijk uit te leggen en toe te passen op alle gevallen waarop het materieel recht betrekking kan hebben.

Het is gepast eraan te herinneren dat de lijst in § 1 niet exhaustief is.

Nr. 77 VAN DE REGERING

Art. 107

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het opschrift het woord « wettelijke » invoegen voor het woord « subrogatie ».

B. In het eerste lid het woord « wettelijke » invoegen voor het woord « subrogatie ».

Verantwoording

Deze eenvoudige verduidelijking toont aan dat het artikel niet gaat over de contractuele subrogatie, die wordt beheerst door het Verdrag van Rome van 19 juni 1980 (artikel 98).

Nr. 78 VAN DE REGERING

Art. 109

Het tweede lid van dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Deze schrapping volgt uit amendement nr. 14 op artikel 5.

Nr. 79 VAN DE REGERING

Art. 110

In het eerste lid de woorden « bij de oprichting » vervangen door de woorden « vanaf de oprichting ».

Verantwoording

Deze technische correctie vloeit voort uit het gegeven dat de vennootschap nog geen vestiging heeft bij de oprichting, maar na de oprichting een eerste vestiging zal hebben.

Nr. 80 VAN DE REGERING

Art. 112

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

« Wanneer een rechtspersoon zijn voornaamste vestiging verplaatst naar een andere Staat, wordt hij vanaf de verplaatsing beheerst door het recht van die andere Staat. »

Justification

Cette clarification est terminologique. Elle aligne la structure de la phrase sur celle utilisée par les autres articles de la proposition.

N° 81 DU GOUVERNEMENT

Art. 114

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Dans l'intitulé, remplacer le mot «Prétention» par le mot «Droits».

B. Remplacer les mots «Les prétentions» par les mots «Les droits».

Justification

Cette correction technique tend à introduire un terme plus juridique que le terme «prétention».

N° 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 115

Remplacer dans cet article les mots «l'établissement principal et le siège statutaire de la personne morale étaient situés» par les mots «l'établissement principal de la personne morale était situé».

Justification

La version actuelle conduit à ne refuser la reconnaissance que si deux éléments se localisent en Belgique, dont le siège statutaire. Cette double exigence ne permet pas de garantir l'exclusivité de la compétence lorsque seul l'établissement principal est en Belgique. La modification tend à permettre cela, tout en montrant que la présence du seul siège statutaire en Belgique, lorsque la société a son établissement principal à l'étranger, ne devrait pas suffire à refuser la reconnaissance.

N° 83 DU GOUVERNEMENT

Art. 121

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Une décision judiciaire étrangère relative à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure collective fondée sur l'insolvabilité d'un débiteur, qui n'est pas rendue sur la base du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000, est reconnue en Belgique aux conditions prévues par l'article 22.

Verantwoording

Deze verduidelijking is van terminologische aard. Zij brengt de structuur van de zin in overeenstemming met deze aangewend in de andere artikelen van het voorstel.

Nr. 81 VAN DE REGERING

Art. 114

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het opschrift het woord «Vorderingen» vervangen door het woord «Rechten».

B. In de tekst van het artikel, het woord «Vorderingen» vervangen door het woord «Rechten».

Verantwoording

Deze technische correctie strekt ertoe een term in te voeren die meer juridisch verantwoord is dan de term «vordering».

Nr. 82 VAN DE REGERING

Art. 115

In dit artikel de woorden «de voornaamste vestiging en de statutaire zetel van die rechtspersoon» vervangen door de woorden «de voornaamste vestiging van de rechtspersoon» en de woorden «waren gevestigd» vervangen door de woorden «was gevestigd».

Verantwoording

Krachtens de huidige versie kan de erkenning enkel worden geweigerd als twee elementen, waaronder de statutaire zetel, zich in België bevinden. Deze dubbele vereiste zorgt ervoor dat de exclusiviteit van de bevoegdheid niet kan worden gewaarborgd ingeval enkel de voornaamste vestiging zich in België bevindt. De wijziging beoogt zulks mogelijk te maken, terwijl zij ook duidelijk maakt dat alleen maar een statutaire zetel in België niet genoeg is om de erkenning te weigeren, indien de vennootschap haar voornaamste vestiging in het buitenland had.

Nr. 83 VAN DE REGERING

Art. 121

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. Een buitenlandse rechterlijke beslissing met betrekking tot het instellen, het verloop of het sluiten van een collectieve procedure gegrond op de insolventie van een schuldenaar, die niet is uitgesproken krachtens de verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000, wordt in België erkend onder de in artikel 22 bepaalde voorwaarden.

Toutefois, elle n'est pas reconnue si, outre l'existence d'un motif de refus prévu par l'article 25, le centre des intérêts principaux du débiteur au sens de ce règlement était situé en Belgique lors de l'aveu d'insolvabilité ou de l'introduction de la demande à moins qu'elle n'affecte qu'une procédure portant sur les biens du débiteur situés dans l'État où elle a été rendue.

§ 2. *Par dérogation à l'article 23, le tribunal compétent pour connaître d'une demande visée au § 1^{er} ou d'une demande concernant la reconnaissance ou la déclaration de la force exécutoire d'une décision relative à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure d'insolvabilité rendue sur la base du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 est le tribunal de commerce.* »

Justification

L'ajout du paragraphe 2 vise à désigner le tribunal de commerce comme juge de l'exequatur au lieu du tribunal de première instance, en raison de la spécificité de la matière. Cette dérogation s'appliquera indépendamment de la qualité de commerçant du débiteur.

La compétence du tribunal de commerce est prévue aussi bien lorsqu'est en cause une procédure d'insolvabilité régie par le règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité que lorsqu'il s'agit d'une procédure auquel ce règlement n'est pas applicable.

Il est à noter que les décisions d'ouverture d'une procédure d'insolvabilité rendues sur la base du règlement 1346/2000/CE sont pour l'essentiel soumises à un régime de reconnaissance de plein droit. On ne peut toutefois exclure que le tribunal ait à connaître de tels litiges, en cas de refus de reconnaissance ou dans l'hypothèse où une des exceptions à ce régime, prévues par le règlement, serait invoquée.

Le premier alinéa du paragraphe 1^{er} a été reformulé, d'une part, afin de couvrir l'ensemble des décisions susceptibles de faire l'objet d'une reconnaissance au cours de la procédure, d'autre part, afin de couvrir l'ensemble des cas dans lesquels le règlement ne trouve pas à s'appliquer. Il peut s'agir en effet de décisions rendues dans un État dans lequel le règlement ne s'applique pas mais aussi de décisions rendues à l'égard d'un débiteur auquel le règlement ne s'applique pas (ceux qui n'entrent pas dans le champ d'application du règlement).

La modification du deuxième alinéa, pour sa part, tend à permettre l'efficacité de la procédure étrangère, alors même que l'établissement principal du débiteur est en Belgique, lorsque cette procédure n'est que territoriale. En effet, dans le cas inverse où l'établissement principal est dans un pays tiers, les tribunaux belges seraient compétents pour déclarer une faillite territoriale.

N° 84 DU GOUVERNEMENT

Art. 125

Remplacer le § 2, première phrase, par la disposition suivante :

Zij wordt evenwel niet erkend indien, naast het bestaan van een weigeringsgrond voorzien in artikel 25, het centrum van de voornaamste belangen van de schuldenaar in de zin van die verordening op het tijdstip van de bekentenis van insolventie of van het inleidende verzoek in België gevestigd was tenzij zij enkel invloed heeft op een procedure betreffende de goederen van de schuldenaar die zich in de Staat bevinden waar zij is uitgesproken.

§ 2. *In afwijking van artikel 23 is de rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van een verzoek bedoeld in § 1 of van een vordering betreffende het erkennen of het uitvoerbaar verklaren van een beslissing met betrekking tot het instellen, het verloop en het sluiten van een insolventieprocedure, uitgesproken krachtens de verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000.* »

Verantwoording

De toevoeging van paragraaf 2 strekt ertoe in de plaats van de rechtbank van eerste aanleg de rechtbank van koophandel aan te wijzen als rechter van de uitvoerbaarverklaring, wegens het bijzonder karakter van de materie. Deze afwijking geldt ongeacht of de schuldenaar de hoedanigheid van handelaar heeft.

De rechtbank van koophandel is bevoegd zowel in geval van een insolventieprocedure beheerst door de verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures als in geval van een procedure waarop deze verordening niet van toepassing is.

Er moet worden opgemerkt dat de beslissingen houdende de opening van een insolventieprocedure, uitgesproken op grond van de verordening 1346/2000/EG, in hoofdzaak onderworpen worden aan een stelsel van erkenning van rechtswege. Er mag evenwel niet worden uitgesloten dat de rechtbank kennis moet nemen van dergelijke geschillen in geval van weigering tot erkenning of indien een van de uitzonderingen op dat stelsel, waarin de verordening voorziet, zou worden ingeroepen.

Het eerste lid van paragraaf 1 is anders geformuleerd, enerzijds met het oog op zijn toepassing op alle beslissingen die in de loop van de procedure zouden kunnen worden erkend, anderzijds met het oog op zijn toepassing op alle gevallen waarop de verordening niet van toepassing is. Het kan immers gaan om beslissingen gewezen in een Staat waarin de verordening niet van toepassing is, maar ook om beslissingen gewezen ten aanzien van een schuldenaar waarop de verordening niet van toepassing is (personen die niet onder het toepassingsgebied van de verordening vallen).

De wijziging van het tweede lid strekt ertoe de uitwerking van de buitenlandse procedure mogelijk te maken, zelfs al bevindt de hoofdvestiging van de schuldenaar zich in België, indien deze procedure slechts territoriaal is. In het omgekeerde geval waarin de hoofdvestiging zich in een derde land bevindt, zouden de Belgische rechters immers bevoegd zijn om een territoriaal faillissement uit te spreken.

Nr. 84 VAN DE REGERING

Art. 125

De eerste zin van § 2 vervangen door de volgende bepaling :

«*Ce droit ne détermine ni la validité des actes d'acquisition ou de transfert de droits réels sur les biens du trust, ni le transfert de droits réels sur ces biens, ni la protection de tiers acquéreurs de ces biens.*»

Justification

Cette modification étend la disposition à l'ensemble des droits réels, montrant que ceux-ci ne sont pas affectés par le trust.

N° 85 DU GOUVERNEMENT

Art. 129bis

Insérer un article 129bis (nouveau) rédigé comme suit :

«*Art. 129bis. — Portée de la loi sur l'adoption*

Dans l'article 359-3 du Code civil, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « Les règles de droit international privé et » sont supprimés.»

Justification

Cet amendement résulte de l'amendement n° 62 à l'article 71, selon lequel cette disposition porte désormais sur la conversion d'une adoption. Les termes qu'il est proposé de supprimer dans l'article 359-3 du Code civil n'ont donc plus de raison d'être, l'article 71 suffit désormais à réaliser l'objectif de l'article 359-3. Sur le fond, cet amendement n'apporte pas de modification à l'article 359-3.

N° 86 DU GOUVERNEMENT

Art. 132

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Remplacer l'intitulé de l'article par l'intitulé suivant :

«*Compétence du tribunal de première instance et du tribunal de commerce*»

B. Remplacer le texte par la disposition suivante :

«*L'article 570 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :*

«*Art. 570. — Le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur les demandes visées aux articles 23, § 1^{er}, 27 et 31 de la loi du ... portant le Code de droit international privé.*

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le tribunal de commerce statue sur les demandes visées à l'article 121 de la même loi.»

«*Dit recht bepaalt niet de rechtsgeldigheid van de akten van verkrijging of van overdracht van zakelijke rechten op de goederen van de trust, en evenmin de overdracht van zakelijke rechten op die goederen of de bescherming van derdeverkrijgers van die goederen.*»

Verantwoording

Deze wijziging breidt de bepaling uit tot alle zakelijke rechten, wat aantoon dat zij niet worden beïnvloed door de trust.

Nr. 85 VAN DE REGERING

Art. 129bis

Een artikel 129bis (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 129bis. — Draagwijdte van de adoptiewet*

In artikel 359-3 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, vervallen de woorden « de regels van het internationaal privaatrecht en.»

Verantwoording

Dit amendement volgt uit amendement nr. 62 op artikel 71, op grond waarvan deze bepaling voortaan betrekking heeft op de omzetting van een adoptie. De termen waarvan de schrapping wordt voorgesteld in artikel 359-3 van het Burgerlijk Wetboek, hebben dus geen bestaansreden meer. Artikel 71 volstaat voortaan om de doelstelling van artikel 359-3 te verwezenlijken. Ten gronde brengt dit amendement geen wijziging aan in artikel 359-3.

Nr. 86 VAN DE REGERING

Art. 132

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het opschrift vervangen als volgt :

«*Bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel*»

B. De tekst vervangen als volgt :

«*Artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :*

«*Art. 570. — De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over de vorderingen bedoeld in de artikelen 23, § 1, 27 en 31 van de wet van ... houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht.*

In afwijking van het eerste lid doet de rechtbank van koophandel uitspraak over de vorderingen bedoeld in artikel 121 van dezelfde wet.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation purement technique visant à mettre le Code judiciaire en conformité avec l'article 121 qui confie au tribunal de commerce la reconnaissance et l'exequatur des décisions judiciaires étrangères en matière d'insolvabilité.

N° 87 DU GOUVERNEMENT

Art. 134bis

Insérer un article 134bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 134bis. — Reconnaissance des sociétés étrangères »

À l'article 58 du Code des sociétés, institué par la loi du 7 mai 1999, les mots « siège réel » sont remplacés par les mots « établissement principal. »

Justification

Cette correction technique résulte du remplacement du critère du siège réel par celui de l'établissement principal dans la proposition de code.

N° 88 DU GOUVERNEMENT

Art. 135

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Remplacer le 3^o comme suit :

« 3^o l'article 359-5 du Code civil, inséré par la loi du 24 avril 2003; »

B. Compléter l'article par un 10^o et un 11^o, libellés comme suit :

« 10^o l'article 145 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers; »

« 11^o L'article 24, § 1^{er}, de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption. »

Justification

L'amendement supprime l'abrogation des articles 344 à 344quater du Code civil, figurant dans le texte initial.

En effet les articles 344bis et 344quater du Code civil ont déjà été remplacés par la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption.

Les articles 344 et 344ter ont également été remplacés par la loi du 24 avril 2003 mais l'article 24, § 1^{er}, de cette loi dispose que « les anciens articles 344 et 344ter du Code civil demeurent en vigueur jusqu'à une date à fixer par le Roi ». Cette disposition avait pour but d'éviter un vide législatif aussi longtemps que le Code de droit international privé ne serait pas adopté, l'idée étant de voir

Verantwoording

Het gaat om een louter technische aanpassing die erop is gericht het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met artikel 121 op grond waarvan de erkenning en het exequatur van rechterlijke beslissingen inzake insolventie aan de rechtbank van koophandel wordt toevertrouwd.

Nr. 87 VAN DE REGERING

Art. 134bis

Een artikel 134bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 134bis. — Erkenning van buitenlandse vennootschappen »

In artikel 58 van het Wetboek van vennootschappen, ingesteld bij de wet van 7 mei 1999, worden de woorden « werkelijke zetel » vervangen door de woorden « voornaamste vestiging. »

Verantwoording

Deze technische wijziging vloeit voort uit de vervanging van het criterium van de werkelijke zetel door dat van de voornaamste vestiging in het ontwerp van wetboek.

Nr. 88 VAN DE REGERING

Art. 135

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het 3^o vervangen als volgt :

« 3^o artikel 359-5 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003; »

B. Het artikel aanvullen met een 10^o en een 11^o luidende :

« 10^o artikel 145 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten; »

« 11^o artikel 24, § 1, van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie. »

Verantwoording

Het amendement maakt de opheffing van de artikelen 344 tot 344quater van het Burgerlijk Wetboek in de oorspronkelijke tekst ongedaan.

De artikelen 344bis en 344quater van het Burgerlijk Wetboek werden reeds vervangen door de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie.

De artikelen 344 en 344ter zijn eveneens vervangen door de wet van 24 april 2003 maar op grond van artikel 24, § 1, van deze wet blijven de oude artikelen 344 en 344ter van het Burgerlijk Wetboek in werking tot een door de Koning te bepalen datum. Deze bepaling strekte ertoe een leemte op het stuk van de wetgeving te voorkomen zolang het Wetboek van internationaal pri-

regrouper dans ce dernier toutes les dispositions relatives au droit applicable en matière d'adoption. Une fois le Code entré en vigueur, l'article 24, § 1^{er}, n'aura plus de raison d'être et il est donc proposé de l'abroger.

L'abrogation de l'article 359-5 du Code civil résulte des amendements aux articles 66 et 71, les règles relatives à la compétence internationale et au droit applicable en cas de révision d'une adoption figurant maintenant dans le Code.

L'abrogation de l'article 145 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers résulte de l'insertion d'une disposition ayant le même objet, sous l'article 87 après son amendement.

N° 89 DU GOUVERNEMENT

Art. 136

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Art. 136. — *La présente loi entre en vigueur le premier jour du septième mois suivant celui de sa publication au Moniteur belge.* »

Justification

Cette modification tend à permettre l'entrée en vigueur de la loi sans l'intermédiaire d'un arrêté royal. De fait, la plupart des dispositions peuvent entrer en vigueur sans adoption préalable de mesures d'exécution.

Le ministre de la Justice,

vaatrecht niet is goedgekeurd, omdat de bedoeling voorlag om in dit Wetboek alle bepalingen onder te brengen die betrekking hebben op het toepasselijk recht inzake adoptie. Zodra het Wetboek in werking is getreden, heeft artikel 24, § 1, geen bestaansreden meer en wordt derhalve voorgesteld het op te heffen.

De opheffing van artikel 359-5 van het Burgerlijk Wetboek volgt uit de wijzigingen in de artikelen 66 en 71, de regels over de internationale bevoegdheid en het toepasselijke recht inzake de herziening van een adoptie, thans in het Wetboek opgenomen.

De opheffing van artikel 145 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, volgt uit de inlassing van een bepaling met hetzelfde voorwerp in artikel 87, na amendering.

Nr. 89 VAN DE REGERING

Art. 136

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 136. — *Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zevende maand na die waarin de wet in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.* »

Verantwoording

Deze wijziging strekt ertoe de inwerkingtreding van de wet mogelijk te maken zonder een koninklijk besluit. De meeste bepalingen kunnen inderdaad in werking treden zonder voorafuitvoeringsmaatregelen te treffen.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

N° 90 DE M. ZENNER

Art. 116

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« Art. 116. — *Le présent chapitre s'applique aux procédures collectives fondées sur l'insolvabilité du débiteur.*

Il s'applique notamment aux procédures concernant des entreprises d'investissement qui fournissent des services impliquant la détention de fonds ou de valeurs mobilières de tiers, ainsi que des organismes de placement collectif. »

Justification

Le champ d'application de la présente loi est exprimé en termes généraux et descriptifs. Les dispositions du chapitre concernent, il

Nr. 90 VAN DE HEER ZENNER

Art. 116

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 116. — *Dit hoofdstuk is van toepassing op de collectieve procedures die op de insolventie van de schuldenaar berusten.*

Het is met name van toepassing op insolventieprocedures betreffende beleggingsondernemingen die diensten verrichten welke het houden van geld of effecten van derden behelzen, en instellingen voor collectieve belegging. »

Verantwoording

Het toepassingsgebied van de wet wordt in algemene, beschrijvende termen uitgedrukt. De meer specifieke termen en procedu-

est vrai, pour l'essentiel, les procédures qui peuvent être introduites en Belgique et qui seront soumises au droit belge.

Nous serons cependant également confrontés en Belgique aux effets de procédures étrangères (voy. article 121). Les procédures visées à l'article 116 doivent dès lors être interprétées avec la flexibilité nécessaire lorsque l'on se trouve confronté à des concepts juridiques étrangers. La présente loi peut à cet égard avoir vocation à s'appliquer à des procédures non visées par le règlement sur l'insolvabilité, telles que la liquidation volontaire ou judiciaire fondée sur l'insolvabilité du débiteur.

Le champ d'application de la loi belge est considérablement limité en raison de l'existence du règlement du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité du 29 mai 2000 (1346/2000/CE) et en raison de la primauté de ce règlement sur le droit belge. Cette primauté est d'ailleurs mentionnée à l'article 2 de la loi. Par ailleurs, l'orientation de cet acte européen reste la source d'inspiration de la loi.

Outre les dispositions du règlement sur l'insolvabilité, il existe également des dispositions particulières, telles que celles issues des directives 2001/17/CE et 2001/24/CE du Parlement européen et du Conseil concernant l'assainissement et la liquidation respectivement des entreprises d'assurances et des établissements de crédit. Celles-ci seront sous peu transposées en droit belge. Ces règles en leur qualité de dispositions plus spécifiques constitueront une exception à la présente loi.

Les dispositions du chapitre XI ont été complétées par rapport au texte de la proposition discuté suite aux remarques formulées par les membres de la Commission lors de la première lecture. Sur le plan du contenu, ces dispositions sont en fait inchangées.

Cependant, la crainte fut exprimée que les justiciables ne soient pas suffisamment protégés dans un système qui se limiterait à renvoyer indirectement aux textes européens. En outre, une telle référence présenterait un trop haut degré d'abstraction.

L'application par analogie des règles européennes dans le cadre de la proposition analysée exigerait en outre diverses modifications «*mutatis mutandis*» du texte du règlement sur l'insolvabilité qui réduisaient la clarté des dispositions de la proposition.

La Commission trouvait également qu'il n'était pas indiqué d'appliquer le texte du règlement sur l'insolvabilité en dehors du champ d'application qui lui a été assigné par le législateur européen et à des matières qu'il n'a pas voulu viser. En matière d'insolvabilité, les questions juridiques relatives aux relations hors CE ont été réservées aux législateurs nationaux. Il a donc semblé nécessaire — en prévision des possibles modifications futures du règlement sur l'insolvabilité — de formuler autant que faire se peut la loi belge de manière autonome.

La Commission souhaitait néanmoins conserver pour les procédures d'insolvabilité un traitement analogue à celui du règlement sur l'insolvabilité. Pour cette raison, les règles parallèles n'ont pas été abandonnées, elles sont seulement rédigées de manière plus précise.

En ce qui concerne l'alinéa 2: l'ajout de l'alinéa 2 s'impose du fait que le règlement sur l'insolvabilité qui est évoqué par l'article 117, ne couvre expressément pas les entreprises et institutions concernées. Le législateur communautaire n'a pas introduit de règles particulières pour celles-ci. Le droit commun est donc applicable et il est bon de l'explicitier.

res van het Belgische recht, zoals ze in het besproken voorstel stonden, mogen wegvallen. De bepalingen in het hoofdstuk betreffen weliswaar in meerderheid de procedures die in België ingeleid mogen worden en die hier onder het Belgische recht zullen verlopen.

Niettemin zullen wij in België ook geconfronteerd worden met de weerslag van buitenlandse procedures hier te lande (zie artikel 121). De in artikel 116 bedoelde procedures moeten daarom met de nodige flexibiliteit geïnterpreteerd worden wanneer wij kijken naar de rechtsfenomenen uit het buitenland. In dat opzicht is deze wet ook geroepen om op procedures te worden toegepast die niet in de insolventieverordening geregeld worden, zoals de vrijwillige of gerechtelijke vereffening wegens de insolventie van de schuldenaar.

Het toepassingsgebied van de Belgische wet is aanzienlijk beperkt doordat de Europese verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures bestaat en doordat die verordening primeert boven het Belgische recht. Er wordt immers vooraan in de wet, in artikel 2, een algemene uitzondering gemaakt. Hier zal echter de inspiratie en de regelgeving van het Europese vlak doorwerken.

Er zijn weliswaar naast de algemene Europese insolventieverordening ook bijzondere regelingen, zoals die uit de richtlijnen 2001/17/EG en 2001/24/EG van het Europese Parlement en de Raad betreffende de sanering en de liquidatie van respectievelijk de verzekeringsondernemingen en de kredietinstellingen. Deze worden weldra in het Belgische recht omgezet. Naar aanleiding van die omzetting zal er eveneens een internationaal regime ingevoerd worden dat met die Europese richtlijnen overeenstemt, maar dat ook voor de gevallen met aanknopingspunten buiten de Europese Gemeenschap regels uitvaardigt. Die regels vormen als meer specifieke regels een uitzondering op deze wet.

De bepalingen van hoofdstuk XI zijn in vergelijking met het besproken voorstel in lengte toegenomen. Dat komt, omdat de Commissie bij de eerste lezing van het onderzochte voorstel heeft geoordeeld dat de Belgische wetgever bij voorkeur op zelfstandige basis moet legifereren. Ze zijn inhoudelijk in wezen niet veranderd.

De vrees werd geuit dat de rechtsonderhorigen niet voldoende zouden ingelicht worden door een systeem met uitgevoerde verzending naar de Europese teksten. Bovendien was er een te hoge graad van abstractie vastgesteld, doordat de referentie aan de Europese verordening op een indirecte manier werd gemaakt.

De praktische toepassing van de Europese regels buiten hun normaal werkingsveld, onder het besproken voorstel, vereiste bovendien diverse wijzigingen «*mutatis mutandis*», wat de duidelijkheid reduceerde.

De Commissie vond ook dat het niet aangewezen was om de teksten van de Europese regelgever te doen uitstralen buiten het veld waarin die autoriteit bevoegd is en in materies die hij niet heeft willen regelen. Inzake insolventie werd de behandeling van rechtsvragen over relaties buiten de EG voorbehouden aan de nationale regelgevers. Het leek dus geboden — in het vooruitzicht van mogelijke toekomstige wijzigingen in de insolventieverordening — zoveel als mogelijk, de Belgische wet zelfstandig te formuleren.

Toch wilde de Commissie de behandeling van insolventieprocedures onder het gemeen recht geheel in de geest van de insolventieverordening laten verlopen. De parallelle regels worden om die reden niet verlaten; ze worden alleen maar duidelijker uitgeschreven.

Betreffende lid 2: de toevoeging van lid 2 drong zich op, aangezien de insolventieverordening, die in artikel 117 wordt aangeduid, uitdrukkelijk niet die betrokken ondernemingen en instellingen omhelst. Vanuit de Europese wetgever is er ook voor deze geen bijzondere regeling ingevoerd. De gemeenrechtelijke regeling geldt dus en het is goed om dat te verduidelijken.

N° 91 DE M. ZENNER

Art. 117

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer l'intitulé de l'article par le mot :

« Définitions ».

B. Remplacer le texte de l'article par la disposition suivante :

« Art. 117. — Aux fins du présent chapitre, on entend par :

1° « procédure d'insolvabilité » : les procédures collectives visées à l'article 116;

2° « procédure principale » : une procédure d'insolvabilité dont les effets s'étendent à l'ensemble du patrimoine du débiteur;

3° « procédure territoriale » : une procédure d'insolvabilité dont les effets sont limités aux biens du débiteur situés sur le territoire de l'État dans lequel la procédure est ouverte;

4° « règlement sur l'insolvabilité » : le règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité;

5° « administrateur » : toute personne ou tout organe qui, en vertu d'une décision étrangère, est chargé d'administrer ou de liquider les biens dont le débiteur a perdu l'administration ou dont il est dessaisi; à défaut d'une telle personne, le débiteur lui-même. »

Justification

L'article 117 contient désormais quelques définitions afin de préciser le contenu du nouveau principe de l'universalité limitée et afin d'introduire la procédure territoriale locale, procédure qui est également consacrée par le règlement sur l'insolvabilité.

Les règles belges de droit international privé commun s'inspirent, comme la proposition de loi à l'examen, des principes du règlement sur l'insolvabilité.

Sur proposition de la commission de la Justice, cette référence est effectuée par la mention « règlement sur l'insolvabilité ».

Afin que l'on puisse également effectuer une formulation autonome de certains principes, il était nécessaire pour la simplicité de la formulation de la règle, d'énoncer des définitions.

N° 92 DE M. ZENNER

Art. 118

Remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions générales de la présente loi, les juridictions belges ne sont compé-

Nr. 91 VAN DE HEER ZENNER

Art. 117

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het opschrift van het artikel vervangen als volgt :

« Definities ».

B. De tekst van het artikel vervangen als volgt :

« Art. 117. — In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° « insolventieprocedure » : de collectieve procedures bedoeld in artikel 116;

2° « hoofdprocedure » : een insolventieprocedure met gevolgen die het gehele vermogen van de schuldenaar betreffen;

3° « territoriale procedure » : een insolventieprocedure met gevolgen die alleen de goederen van de schuldenaar betreffen die zich op het grondgebied bevinden van de Staat waar de territoriale procedure wordt geopend;

4° « insolventieverordening » : de verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures;

5° « beheerder » : elke persoon of elk orgaan, dat op grond van een buitenlandse beslissing belast is met het beheer of de vereffening van de goederen waarover de schuldenaar het beheer en de beschikking is verloren; of bij gebreke aan een degelijke persoon, de schuldenaar zelf. »

Verantwoording

Artikel 117 moet een paar termen introduceren om op een duidelijke manier de nieuwe, beperkte universaliteit aan te duiden en om de beperkte lokale insolventieprocedures in te voeren, zoals gehuldigd door de insolventieverordening.

Het Belgisch gemeen internationaal privaatrecht ontleent, zoals in het besproken voorstel, zijn benadering aan de beginselen in de insolventieverordening.

Op voorstel van de commissie van Justitie gebeurt de referentie voortaan, waar nodig, door middel van de vermelding « insolventieverordening ».

Doordat echter ook op een zelfstandige manier een herformulering van sommige van diezelfde beginselen plaatsvindt, moeten er ook, voor de eenvoud in de formulering van die regels, definities vastgesteld worden, die overigens aansluiten bij de insolventieverordening.

Nr. 92 VAN DE HEER ZENNER

Art. 118

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. In afwijking van de algemene bepalingen van deze wet, zijn de Belgische rechters slechts bevoegd

tentes pour ouvrir une procédure d'insolvabilité que dans les cas prévus à l'article 3 du règlement sur l'insolvabilité.

Dans les autres cas, elles sont toutefois compétentes:

1^o pour ouvrir une procédure principale: lorsque l'établissement principal ou le siège statutaire d'une personne morale est situé en Belgique, ou lorsque le domicile d'une personne physique est situé en Belgique;

2^o pour ouvrir une procédure territoriale: lorsque le débiteur possède un établissement situé en Belgique.

§ 2. Lorsque le juge belge s'est déclaré compétent pour ouvrir une procédure d'insolvabilité, sur la base du règlement sur l'insolvabilité ou du § 1^{er}, il l'est également pour connaître des contestations qui en dérivent directement.

§ 3. La reconnaissance en Belgique d'une décision judiciaire étrangère ouvrant une procédure principale ne fait pas obstacle à l'ouverture d'une procédure territoriale par un juge belge.»

Justification

En ce qui concerne le § 1^{er}: Le paragraphe 1^{er} précise que l'on peut ouvrir en Belgique des procédures d'insolvabilité principales ou territoriales, en dehors du champ d'application du règlement sur l'insolvabilité, avec pour chacune d'elles l'exigence de critères de compétence spécifiques. En ce qui concerne les personnes physiques, il n'est pas exclu qu'un non-commerçant puisse faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité étrangère qui pourrait recevoir des effets en Belgique, sans modification du droit matériel belge, dès lors que de telles personnes ont fait l'objet d'une procédure étrangère qui peut exercer une influence en Belgique.

La compétence concerne l'ouverture des procédures d'insolvabilité prononcées sur aveu du débiteur autant qu'à la demande d'un créancier ou d'office.

Des mesures provisoires et conservatoires peuvent également être accordées en Belgique sur la base de l'article 10 de la proposition de code.

La compétence se fonde sur le critère belge de l'établissement social ou économique du débiteur, selon la nouvelle formule consacrée du «principal établissement» définie à l'article 4. Les juges belges disposent en vertu de cet article d'une certaine flexibilité pour déterminer la localisation de ce principal établissement à l'aide des différents critères d'effectivité proposés. Le critère du principal établissement ne se différencie pas nécessairement du critère du centre des intérêts principaux du débiteur utilisé dans le règlement sur l'insolvabilité. Mais il peut aussi s'en écarter. Son utilisation vaut ici pour une application mondiale et le critère doit s'aligner sur celui qui prévaut, dans la loi, pour le siège des personnes morales (voyez le chapitre X).

Le juge belge est également compétent pour connaître d'une procédure principale lorsque le siège statutaire est situé en Belgique. La solution est en harmonie avec le contenu de l'article 109 et se justifie par le fait que le choix du débiteur d'établir son siège statutaire en Belgique doit emporter l'application du droit belge aux questions importantes liées à la vie sociétariaire, même si les diri-

om een insolventieprocedure te openen in de gevallen voorzien in artikel 3 van de insolventieverordening.

In de andere gevallen zijn zij evenwel bevoegd:

1^o om een hoofdprocedure te openen: indien ofwel de voornaamste vestiging of de statutaire zetel van een rechtspersoon in België gelegen is, ofwel de woonplaats van een natuurlijk persoon in België gelegen is;

2^o om een territoriale procedure te openen: indien de schuldenaar op het grondgebied van België een vestiging bezit.

§ 2. Indien een Belgische rechter zich bevoegd verklaarde om een insolventieprocedure te openen op grond van de insolventieverordening of op grond van § 1, is hij eveneens bevoegd kennis te nemen van de geschillen die daar rechtstreeks uit ontstaan.

§ 3. De erkenning in België van een buitenlandse rechterlijke beslissing die een hoofdprocedure betreft, belet niet dat door een Belgische rechter een territoriale procedure wordt geopend.»

Verantwoording

Verantwoording voor § 1: De paragraaf verduidelijkt dat er hoofdprocedures en territoriale procedures in België mogelijk zijn, buiten het veld van de insolventieverordening, met de voor elke type vereiste specifieke bevoegdheidsgrond. Die grond houdt rekening met het verschil tussen rechtspersonen en natuurlijke personen. Wat deze laatste betreft, is het niet uitgesloten dat onder de nieuwe benadering van het internationale insolventierecht ook een niet-handelaar in België een insolventieprocedure ondergaat zonder wijziging van het Belgisch materieel recht, doordat dergelijke personen het voorwerp werden van een buitenlandse insolventieprocedure die invloed in België kan krijgen.

De bevoegdheid betreft de inleiding van procedures die berusten op een bekentenis of door vordering van een schuldeiser of die ambtshalve ingeleid worden.

Dringende en voorlopige maatregelen kunnen eveneens op grond van artikel 10 van het voorstel van wetboek in België aangevraagd worden.

De bevoegdheid steunt op het in dit wetboek gebruikte Belgische criterium van de economische of sociale vestiging of de zogenaamde «zetel» van de schuldenaar, in de nieuwe geijkte formulering van «voornaamste vestiging» gedefinieerd in artikel 4. De Belgische rechters krijgen volgens dat artikel enige flexibiliteit om met behulp van de diverse daar aangegeven criteria de lokaliserings te doen, rekening houdend met de werkelijkheid. Dat criterium verschilt niet noodzakelijk van het Europese criterium in de insolventieverordening gebruikt; maar het kan ervan verschillen. Het gebruik is hier voor een mondiale toepassing en het criterium moet aansluiten bij het criterium dat in deze wet voor de zetel van de rechtspersonen gebruikt wordt — zie het hoofdstuk X.

De bevoegdheid werd ook voor een hoofdprocedure op basis van het formele criterium van de statutaire zetel die in België ligt. Dit sluit aan bij de bepaling van artikel 109 en het biedt de verzekering dat een rechtspersoon die zijn oprichting in België bewerkte, hier te lande in rechte kan aangesproken worden voor de belangrijke statutaire kwesties, ook indien de bestuurders

geants prétendent que les liens les plus forts se sont déplacés vers l'étranger.

L'utilisation des termes «procédure principale» et «procédure territoriale» définis à l'article 117 indique clairement que les juridictions belges peuvent désormais ouvrir des procédures territoriales limitées aux biens du débiteur situés sur le territoire belge, conformément à l'évolution du droit européen à cet égard. Les effets de la nouvelle procédure territoriale sont limités aux éléments du patrimoine du débiteur qui sont localisés en Belgique.

Il en résulte une détermination claire de la compétence internationale des juridictions belges. La détermination des cas qui relèvent ou non de l'application du règlement sur l'insolvabilité dépend de ce que prévoit cet acte hiérarchiquement supérieur. Celui-ci délimite clairement son emprise. Il ne s'applique pas lorsque le centre des intérêts principaux du débiteur est situé en dehors du territoire des États membres auxquels il s'applique (à l'exclusion du Danemark).

Justification pour le § 2: l'ancien alinéa 2 de l'article 118 est maintenant repris au § 2 de cet article. Des modifications terminologiques clarifient cependant quels sont les critères de compétence en vertu de la présente loi. Il a aussi été précisé que c'est le juge compétent pour connaître d'une procédure d'insolvabilité qui l'est également pour connaître des actions qui en découlent directement.

En ce qui concerne le § 3: Le premier alinéa du § 3 reprend l'article 16 (2) du règlement sur l'insolvabilité. Il est précisé que la reconnaissance d'une procédure étrangère d'insolvabilité conformément aux règles visées à l'article 121 n'empêche pas l'ouverture ultérieure d'une procédure territoriale en Belgique.

N° 93 DE M. ZENNER

Art. 119

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

«§ 1^{er}. La procédure d'insolvabilité ouverte en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, et ses effets sont régis par le droit belge.

Le droit belge détermine les conditions d'ouverture d'une telle procédure, son déroulement et sa clôture. Il régit notamment les matières énumérées à l'article 4, § 2, (a) à (m) du règlement sur l'insolvabilité.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} mais sans préjudice de l'application du droit désigné au § 1^{er} aux actions en nullité, en annulation ou en inopposabilité des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers :

1^o les droits réels d'un tiers portant sur les biens appartenant au débiteur et qui sont situés sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, sont régis par le droit applicable à ces droits réels;

2^o le droit d'un créancier d'invoquer la compensation de sa créance avec la créance du débiteur est régi

zouden beweren dat de sterkste reële bindingen naar vreemde landen zijn verschoven.

Het gebruik van de termen «hoofdprocedure» en «territoriale procedure» maakt hier duidelijk, door de inhoud die daaraan is gegeven via de definities van artikel 117, dat de Belgische rechtbanken voortaan, in aansluiting bij de Europese evoluties, een lokale insolventieprocedure kunnen voeren. De gevolgen van de nieuwe, territoriale procedure worden beperkt tot de vermogensbestanddelen van de schuldenaar die op het Belgisch grondgebied gelegen zijn.

Daarmee komt er een duidelijke bepaling van de internationale bevoegdheid van de Belgische rechters. De afbakening van de gevallen waar er wel of niet toepassing is van de insolventieverordening gebeurt op basis van de eigen criteria van de hiërarchisch hogere insolventieverordening. Maar die Europese regeling heeft duidelijk haar greep beperkt. Ze behandelt niet de gevallen waarin het centrum van de voornaamste belangen gelegen is buiten het gebied waar de insolventieverordening geldt (Denemarken is daar niet bij).

Voor de inlassing van § 2: Het voormalige lid 2 van artikel 118 wordt nu opgenomen als § 2 en het ondergaat terminologische wijzigingen die verduidelijken dat de rechtsgrond van de bevoegdheid deze wet kan zijn, maar eveneens de hogere Europese regelgeving, die in dat geval hier wordt aangevuld. Er wordt ook duidelijker gesteld dat het de rechter is die effectief zijn bevoegdheid heeft aanvaard, die deze aanvullende bevoegdheid krijgt.

Bij § 3: Lid 3 van artikel 118 van het voorstel komt hier in een andere formulering. Het eerste lid van § 3 herneemt artikel 16 (2) van de insolventieverordening en vermijdt zodoende twijfel over het gevolg van de erkenning volgens de regels van artikel 121, op de mogelijkheid om in België de territoriale procedure op een later tijdstip aan te vatten.

Nr. 93 VAN DE HEER ZENNER

Art. 119

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

«§ 1. De insolventieprocedure geopend op grond van artikel 118, § 1, tweede lid en haar gevolgen worden beheerst door Belgisch recht.

Het Belgische recht bepaalt onder welke voorwaarden deze procedure wordt geopend, verloopt en word beëindigd. Het bepaalt met name de rechtsvragen die onder artikel 4, § 2, (a) tot (m) van de insolventieverordening worden genoemd.

§ 2. In afwijking van § 1, maar onverminderd de toepassing van het recht aangewezen krachtens § 1, op de vorderingen tot nietigheid, vernietiging of niet-teenwerpbaarheid van handelingen die voor het geheel van de schuldeisers nadelig zijn;

1^o worden de zakelijke rechten van derden op goederen die toebehoren aan de schuldenaar en die zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevinden, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten van toepassing is;

2^o wordt het recht van de schuldeiser om de verrekening van zijn vordering met de vordering van de

par le droit applicable à la créance du débiteur insolvable;

3° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur la réserve de propriété du vendeur portant sur un bien situé sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, est régi par le droit applicable aux droits réels sur ce bien.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er} :

1° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur un contrat donnant le droit d'acquérir ou de jouir d'un bien immobilier est régi par le droit applicable à ce contrat;

2° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur les droits et obligations des participants à un système de paiement ou de règlement ou à un marché financier est régi par le droit applicable audit système ou marché;

3° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur les contrats de travail et les rapports de travail est régi par le droit applicable au contrat de travail;

4° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur les droits du débiteur sur un bien immobilier, un navire ou un aéronef qui sont soumis à une inscription dans un registre public est régi par le droit applicable à ces droits;

5° lorsque celui qui a bénéficié d'un acte préjudiciable à l'ensemble des créanciers apporte la preuve qu'un tel acte est soumis au droit d'un autre État et qu'en vertu de celui-ci cet acte ne peut en l'espèce être attaqué, la nullité, l'annulation ou l'inopposabilité de cet acte est régie par le droit de cet État;

6° lorsque le débiteur a disposé, par un acte conclu à titre onéreux après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité, d'un bien immobilier, d'un navire ou d'un aéronef soumis à une inscription ou de valeurs mobilières dont l'existence suppose une inscription dans un registre prévu par la loi, la validité d'un tel acte à l'égard du tiers acquéreur est régie par le droit de l'État sur le territoire duquel le bien immobilier est situé ou le registre est tenu;

7° l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur une instance en cours concernant un bien ou un droit dont le débiteur a perdu l'administration ou dont il est dessaisi, est régi par le droit de l'État dans lequel cette instance est en cours. »

schuldenaar te vragen, beheerst door het recht dat op de vordering van de insolvente schuldenaar van toepassing is;

3° wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure tegen de koper op het eigendomsvoorbehoud van de verkoper van een goed dat zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevindt, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten op dat goed van toepassing is.

§ 3. In afwijking van § 1 :

1° wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op een overeenkomst die recht geeft op de verkrijging of het gebruik van een onroerend goed, beheerst door het recht dat op die overeenkomst van toepassing is;

2° worden de gevolgen van de insolventieprocedure op de rechten en verplichtingen van deelnemers aan een betalingssysteem of afwikkelingssysteem of aan een financiële markt, beheerst door het recht dat op dat systeem of die markt van toepassing is;

3° worden de uitwerking van de insolventieprocedure op de arbeidsovereenkomsten en arbeidsbetrekkingen, beheerst door het recht dat op de arbeidsovereenkomst van toepassing is;

4° worden de gevolgen van de insolventieprocedure voor de rechten van de schuldenaar op een onroerend goed, op een schip of op een luchtvaartuig dat aan inschrijving in een openbaar register onderworpen is, beheerst door het recht dat op die rechten van toepassing;

5° wordt, indien degene die voordeel heeft gehad bij een voor het geheel van de schuldeisers nadelige handeling bewijst dat deze handeling onderworpen is aan het recht van een andere Staat en dit recht in het gegeven geval die handeling niet laat bestrijden, de nietigheid, de vernietigbaarheid of de niet-tegenwerpbaarheid van die handeling beheerst door het recht van die Staat;

6° wordt, in geval de schuldenaar door een rechtshandeling onder bezwarende titel verricht na de opening van de insolventieprocedure, heeft beschikt over een onroerend goed, of over een schip of luchtvaartuig dat aan inschrijving in een publiek register is onderworpen, of over een effect waarvan het bestaan inschrijving in een wettelijk voorgescreven register veronderstelt, de rechtsgeldigheid van die handeling tegenover de derde-verkrijger, beheerst door het recht van de Staat waar het onroerend goed gelegen is, of het register gehouden wordt;

7° wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op een lopende rechtsovereenkomst betreffende een goed of recht waarover de schuldenaar het beheer en de beschikking heeft verloren, beheerst door het recht van de Staat waar die rechtsovereenkomst aanhangig is. »

Justification

En ce qui concerne le § 1^{er} : Dans l'esprit de ce qui est mentionné ci-dessus dans la justification à l'amendement n° 90, cet article formule de manière autonome la plupart des règles et principes résultant du règlement sur l'insolvabilité en tant que règles de droit belge.

Cette disposition s'applique évidemment aux deux types de procédures d'insolvabilité.

À la demande de la Commission, le texte de l'alinéa 2 a été clarifié, par rapport au projet examiné, par l'insertion d'une disposition générale relative au champ d'application de la *lex concursus* et par une référence plus explicite aux questions juridiques mentionnées dans le Règlement insolvabilité comme tombant sous le champ d'application de la *lex concursus*.

Cette disposition précise le domaine de la loi applicable à l'insolvabilité de manière analogue à l'article 4, § 2, du règlement sur l'insolvabilité. Celui-ci précise que sont soumises à la *lex concursus* les questions suivantes :

- a) quels débiteurs sont susceptibles du fait de leur qualité de faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité;
- b) quels biens font l'objet du dessaisissement et le sort des biens acquis par le débiteur après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;
- c) les pouvoirs respectifs du débiteur et du curateur;
- d) les conditions dans lesquelles une compensation est opposable;
- e) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les contrats en cours auxquels le débiteur est partie;
- f) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les poursuites individuelles à l'exception des instances en cours;
- g) les créances à produire au passif du débiteur et le sort des créances nées après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;
- h) les règles concernant la production, la vérification et l'admission des créances;
- i) les règles de distribution du produit de la réalisation des biens, le rang des créances et les droits des créanciers qui ont été partiellement désintéressés après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité en vertu d'un droit réel ou par l'effet d'une compensation;
- j) les conditions et les effets de la clôture de la procédure d'insolvabilité, notamment par concordat;
- k) les droits des créanciers après la clôture de la procédure d'insolvabilité;
- l) la charge des frais et des dépenses de la procédure d'insolvabilité;
- m) les règles relatives à la nullité, à l'annulation ou à l'opposition des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers.

En ce qui concerne les §§ 2 et 3 : Les paragraphes 2 et 3 explicitent les exceptions à la *lex concursus*. Cela concerne notamment des droits acquis dans la matière des droits réels, des sûretés ou encore des contrats de travail. Les exceptions s'inspirent de celles prévues aux articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité.

Les matières sont énumérées de manière succincte car un simple renvoi au texte du règlement sur l'insolvabilité aurait engendré des difficultés d'interprétation en raison de la complexité de la matière.

Verantwoording

Bij § 1 : In de geest van wat boven in de verantwoording van amendement nr. 90 is gesteld, formuleert dit wetsartikel het merendeel van de beginselen en regels die in de insolventieverordening voorkomen, maar op een zelfstandige manier als regelen van Belgisch recht.

Deze regel geldt vanzelfsprekend voor de beide types van insolventieprocedures.

Lid 2 geeft, in vergelijking met het besproken voorstel, nu een verduidelijking door de algemene aanduiding van het toepassingsveld en door een meer informatieve verwijzing naar de rechtsvragen die ten enuntiatieve titel, in de insolventieverordening vermeld worden als vallend onder de *lex concursus*. Dit werd gevraagd in de Commissie.

Die nadere bepaling van het toepassingsgebied van het recht toepasselijk op de insolventie luidt, in artikel 4, § 2, van de insolventieverordening :

- a) welke schuldenaars op grond van hun hoedanigheid aan een insolventieprocedure kunnen worden onderworpen;
- b) welk deel van het vermogen van de schuldenaar tot de boedel behoort en of de na de opening van de insolventieprocedure verkregen goederen tot deze boedel behoren;
- c) welke de respectieve bevoegdheden van de schuldenaar en de curator zijn;
- d) onder welke voorwaarden een verrekening kan worden toegestaan;
- e) de gevolgen van de insolventieprocedure voor lopende overeenkomsten waarbij de schuldenaar partij is;
- f) de gevolgen van de insolventieprocedure voor individuele vervolgingen met uitzondering van lopende rechtsvorderingen;
- g) welke vorderingen te verhalen zijn op het vermogen van de schuldenaar en wat de gevolgen zijn ten aanzien van vorderingen die zijn ontstaan na de opening van de insolventieprocedure;
- h) de regels betreffende indiening, verificatie en toelating van de vorderingen;
- i) de regels betreffende de verdeling van de opbrengst van de te gelde gemaakte goederen, de rangindeling van de vorderingen, en de rechten van schuldeisers die krachtens een zakelijk recht of ingevolge verrekening gedeeltelijk zijn voldaan;
- j) de voorwaarden voor en de gevolgen van de beëindiging van de insolventieprocedure, met name door een akkoord;
- k) de rechten van de schuldeisers nadat de insolventieprocedure beëindigd is;
- l) voor wiens rekening de kosten en uitgaven in het kader van de insolventieprocedure zijn;
- m) de regels betreffende nietigheid, vernietigbaarheid of niet-tenaantwoordigheids van de voor het geheel van schuldeisers nadelige rechtshandelingen.

Bij § 2 en 3 : Paragrafen 2 en 3 geven een verduidelijking van de materies waarvoor een afwijking van de *lex concursus* geldt. Het betreft rechtsvragen over verworven rechten in de sfeer van de zakelijke rechten en zekerheden of arbeidsovereenkomsten. De uitzonderingen leunen aan bij die voorzien in artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 van de insolventieverordening.

Deze materies worden opgesomd en de regels worden kort gegeven, omdat een korte referentie aan de insolventieverordening moeilijkheden van interpretatie zou opleveren. De regels zijn immers nogal ingewikkeld.

Il a été jugé préférable, en vue d'une interprétation uniforme des dispositions résultant des articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité, d'utiliser dans la mesure du possible des termes identiques à ceux du Règlement. Les curateurs et juges qui appliquent ces règles doivent garder à l'esprit l'objectif d'une application uniforme conforme à la réglementation européenne, en ce compris son interprétation et son évolution.

En Commission, les auteurs de la proposition ainsi que le représentant du ministre de la Justice, ont également demandé de contrôler l'extension du champ d'application des exceptions formulées dans le règlement sur l'insolvabilité au niveau mondial. Une analyse plus approfondie de certains experts a démontré qu'il n'est pas nécessaire d'étendre aux procédures non communautaires l'exception prévue à l'article 12 du règlement sur l'insolvabilité et relative à la manière des droits intellectuels. Cette disposition entend qu'un jugement unique et final soit rendu au sein des États membres par le tribunal de la procédure principale. Cette exception concerne une règle de procédure. Elle est relative aux règles européennes uniformes en matière de marque et au brevet européen en projet. En dehors de l'Union, la coordination des règles procédurales n'a pas de sens. Les droits intellectuels peuvent dans le cadre d'une procédure d'insolvabilité tomber sous les règles de conflit belges visées à l'article 93 de la présente loi. Les transactions relatives à de tels droits sont soumises au droit applicable au contrat concerné.

La règle particulière du § 2, 2^o, a également été introduite car elle s'impose à la Belgique en raison du texte européen (article 6 du règlement sur l'insolvabilité), alors que la Belgique n'a pas encore fait les adaptations nécessaires de son droit matériel de la faillite. Pourtant, une modification législative s'impose pour permettre la possibilité d'une comparaison des créances. Ce faisant, on assurerait un traitement égal des créanciers belges pour les cas internationaux où ils se trouvent confrontés à des créanciers étrangers qui peuvent effectuer une compensation de leurs propres créances contre le débiteur insolvable, sur base du droit applicable à leur créance.

N^o 94 DE M. ZENNER

Art. 120

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le curateur de la procédure principale ou de la procédure territoriale ouverte par un juge compétent en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, est tenu d'un devoir de coopération et d'échange d'informations à l'égard des administrateurs des procédures étrangères d'insolvabilité. Ce devoir ne s'impose qu'à la condition que le droit de l'État étranger où la procédure est poursuivie organise, à titre de réciprocité, une coopération et un échange d'informations de manière équivalente pour cette procédure.

Les devoirs décrits à l'alinéa précédent ne doivent être respectés que dans la mesure où les frais d'inscription, de publicité et de coopération ne sont pas déraisonnables compte tenu de l'actif du débiteur, même si le droit étranger impose certaines mesures locales.

Si la liquidation des actifs de la procédure territoriale permet de payer toutes les créances admises dans cette procédure, le curateur désigné dans cette procé-

Het wordt verkieslijk geacht om, ter wille van de eenvormige interpretatie van de bepalingen die afkomstig zijn uit de artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 van de insolventieverordening, zoveel als mogelijk, de termen van de verordening zelf te gebruiken. Maar aanvullend moeten de beheerders en de rechters die de regels toepassen, streven naar een uniforme toepassing die aansluit bij de Europese wetgevende tekst en bij zijn interpretaties of aanvulling.

In de Commissie hebben de indieners, samen met de vertegenwoordiger van de minister van Justitie, ook een nazicht van de toepassing op het wereldvlak van elk van de geformuleerde Europeesrechtelijke uitzonderingen gevraagd. Nadere analyse door de experts heeft aangetoond, dat er geen aanleiding is om de afwijking die in artikel 12 van de insolventieverordening staat, betreffende de beoordeling van de intellectuele rechten, uit te breiden. Die bepaling beoogt om binnen Europa een eenmalige en finale beoordeling te laten plaatsvinden voor de rechtbank van de hoofdprocedure. Deze uitzondering betreft een regel van procedurele behandeling. Ze heeft te maken met de uniforme Europese regelingen van merken en van het in aantocht zijnde Europese octrooi. Buiten Europa heeft de coördinatie van de procedurele behandeling geen zin. De intellectuele rechten mogen in een insolventieprocedure voorts onder de Belgische verwijzingsregeling vallen zoals aangegeven in artikel 93 van deze wet. Transacties aangaande zulke rechten vallen onder het recht dat de betrokken overeenkomst beheerst.

De bijzondere regel van § 2, 2^o, wordt eveneens geformuleerd omdat hij ook op Europees vlak aan België werd opgedrongen (artikel 6 van de insolventieverordening), terwijl België nog niet de nodige wijziging heeft gedaan van zijn materieel faillissementsrecht. Er is immers een wetswijziging nodig om de mogelijkheid van een schuldvergelijking in te voeren. Daarmee zouden we de gelijkbehandeling van Belgische schuldeisers verzekeren, voor die internationale gevallen waarin zij staan naast buitenlandse schuldeisers die wel een verrekening mogen doen van hun eigen vorderingen tegen de insolvente schuldenaar, op basis van het recht dat op hun vordering van toepassing is.

Nr. 94 VAN DE HEER ZENNER

Art. 120

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« De curator van een hoofdprocedure of van een territoriale procedure geopend door een rechter bevoegd op grond van artikel 118, § 1, tweede lid, is verplicht om met de beheerders van buitenlandse insolventieprocedures betreffende de schuldenaar, samen te werken en informatie uit te wisselen. Dat gebeurt onder de voorwaarde dat het recht van die vreemde Staat waar de procedure werd ingesteld, op wederkerige basis een gelijkwaardige samenwerking en informatie-uitwisseling voor de betrokken procedure organiseert.

De plichten beschreven in het voorgaande lid worden nageleefd in de mate waarin de kosten van registratie, van publiciteit en van samenwerking niet onredelijk zijn, in acht genomen het actief van de boedel, ook al zou het recht van een vreemde Staat sommige lokale maatregelen verplicht maken.

Indien de vereffening van de boedel van een territoriale procedure de mogelijkheid biedt alle in die procedure toegelaten vorderingen uit te keren, draagt de

ture transfère sans délai le surplus d'actif à l'administrateur de la procédure principale, à la condition de l'existence d'une coopération et d'un échange d'informations réciproques dans la procédure en cause. »

Justification

Cet article a reçu des modifications de nature essentiellement terminologique.

Par ailleurs, lors de la discussion du projet en Commission, l'accent a été porté sur la vérification dans les cas concrets de l'existence d'une bonne foi mutuelle nécessaire à une collaboration fructueuse et à un échange d'informations avec les juges et les administrateurs étrangers. Une véritable collaboration ne peut en effet être mise en place qu'avec les pays dont les systèmes juridiques organisent une collaboration équivalente.

Toujours conformément à la discussion en Commission, le curateur qui se voit imposer un devoir de collaboration est également autorisé à comparer les coûts et les avantages de la collaboration sous la surveillance du juge-commissaire.

L'alinéa 3 demeure essentiellement inchangé mais se trouve désormais formulé dans des termes identiques à ceux de l'article 35 du règlement sur l'insolvabilité.

N° 95 DE M. ZENNER

Art. 121

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Une décision judiciaire étrangère relative à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure d'insolvabilité et qui n'a pas été prononcée en vertu du règlement sur l'insolvabilité, est reconnue ou déclarée exécutoire en Belgique, conformément à l'article 22 :

1^o en tant que procédure principale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où était situé l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure;

2^o en tant que procédure territoriale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où était situé un établissement autre que l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure; dans cette hypothèse, la reconnaissance et l'exécution de la décision ne concernent que les biens situés sur le territoire de l'État où cette procédure a été ouverte.

§ 2. Une décision judiciaire étrangère visée au § 1^{er} ne peut sortir en Belgique d'effets qui seraient contraires aux droits des parties conformément aux règles de l'article 119, § 2 et § 3.

§ 3. En cas de reconnaissance, l'administrateur peut exercer les pouvoirs établis dans la décision étrangère, comme celui de demander l'ouverture

in die procedure aangewezen curator het saldo onverwijld over aan de beheerder van de hoofdprocedure, onder de voorwaarde van een wederkerige samenwerking en informatie-uitwisseling in de betrokken procedure. »

Verantwoording

Er werden aan het artikel vooral wijzigingen van terminologische aard aangebracht.

Anderzijds wordt er tegemoet gekomen aan een wens uitgedrukt tijdens de bespreking van het voorstel in de Commissie, dat in de concrete gevallen een nazicht zou gebeuren op de aanwezigheid van de wederkerige goede wil die vereist is voor een gunstige samenwerking en ruil van gegevens met de buitenlandse rechters en curatoren. Alleen met landen die in hun rechtsstelsel een gelijkwaardige samenwerking mogelijk maken, kan effectief een werkelijke samenwerking doorgevoerd worden.

Ook op basis van de bespreking in de Commissie, wordt de curator die een plicht tot samenwerking opgelegd krijgt, tegelijk gemachtigd om een afweging te doen van de kosten versus de baten - onder toezicht van de rechter-commissaris, zoals voor heel zijn opdracht.

Het derde lid is substantieel hetzelfde gebleven maar staat nu in de bewoording van artikel 35 van de insolventieverordening.

Nr. 95 VAN DE HEER ZENNER

Art. 121

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. Een buitenlandse rechterlijke beslissing die de opening, het verloop of de sluiting van een insolventieprocedure betreft en die niet is uitgesproken op grond van de insolventieverordening, wordt in België, volgens de bepalingen van artikel 22 erkend of uitvoerbaar verklaard :

1^o als een beslissing in een hoofdprocedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de Staat waar de voornaamste vestiging van de schuldenaar bij de inleiding van die procedure gelegen was;

2^o als een beslissing in een territoriale procedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de Staat waar de schuldenaar bij de inleiding van die procedure een andere vestiging dan zijn voornaamste vestiging bezat; in dit geval mag de erkenning of de uitvoering van de beslissing slechts goederen betreffen die waren gelegen op het grondgebied van de Staat waar de procedure werd geopend.

§ 2. Een buitenlandse rechterlijke beslissing bedoeld in § 1, mag in België geen gevolg krijgen dat in strijd is met de rechten van partijen volgens de regels gesteld in artikel 119, § 2 en § 3.

§ 3. De erkenning brengt met zich dat de beheerder de bevoegdheden mag uitoefenen die hem werden opgedragen in de vreemde beslissing, met name om

d'une procédure territoriale en Belgique ou de solliciter des mesures provisoires et conservatoires en sa qualité d'administrateur d'une procédure principale étrangère.

§ 4. *Par dérogation à l'article 23, le tribunal de commerce est compétent pour connaître de toute demande visée au § 1^{er}.*

Le tribunal de commerce est également compétent pour connaître de toute demande concernant la reconnaissance ou la déclaration de la force exécutoire d'une décision judiciaire étrangère rendue sur base du règlement sur l'insolvabilité.

Ces dérogations n'affectent pas une demande concernant le règlement collectif de dettes d'une personne qui n'a pas la qualité de commerçant au sens du droit belge.»

Justification

Le premier alinéa de l'article 121 du projet a reçu certaines modifications terminologiques en raison du fait que certains termes sont désormais définis.

Le § 1^{er} fait en outre la distinction nécessaire afin de limiter la reconnaissance de décisions de procédures principales étrangères lorsque le juge belge considère qu'une telle procédure principale doit être ouverte en Belgique. Cette question était abordée dans le deuxième alinéa du projet discuté. Une nouvelle limitation a été formulée pour les procédures territoriales qui ne peuvent pas étendre leurs effets aux biens situés sur un territoire étranger.

Le principe demeure qu'il peut être donné effet aux procédures d'insolvabilité étrangères, sans exequatur ni intervention judiciaire préalable. Cette reconnaissance *de plano* s'applique à la désignation et à la compétence de l'administrateur avec lequel il convient de collaborer. Pour les décisions rendues sur base du règlement sur l'insolvabilité, la solution découle du règlement.

Le § 1^{er} permet en outre de couvrir l'hypothèse d'un débiteur possédant son établissement principal en dehors du territoire des États membres alors qu'une procédure territoriale a été ouverte dans un État membre (autre que le Danemark). La décision rendue dans un tel État doit alors être prise en compte pour la liquidation d'une autre faillite territoriale en Belgique.

Le renvoi général à l'article 22 étend aux décisions en matière d'insolvabilité toutes les possibilités qui y sont offertes, avec les conditions de contrôle qui y sont énoncées.

Le § 2 ajoute un «contrôle de la loi applicable». Les décisions concernant les pouvoirs de l'administrateur doivent être vérifiées conformément au droit applicable en vertu des règles spéciales prévues à l'article 119, § 2 et § 3. Cet obstacle à la reconnaissance se justifie par la protection des droits des tiers et de certaines parties protégées ou titulaires de privilèges. Il vise à ce que les décisions étrangères respectent les droits réels et certains privilèges de la même manière que le feraient les décisions belges. Cette limitation s'inspire de la loi modèle sur les faillites internationales adoptée par la CNUDCI:

En ce qui concerne le § 3: L'article 119 désignant le droit du for pour régler la question de la détermination des personnes concer-

als beheerder van een hoofdprocedure in België een territoriale procedure of voorlopige en bewarende maatregelen aan te vragen in zijn hoedanigheid van beheerder van een vreemde hoofdprocedure.

§ 4. *In afwijking van artikel 23 is de rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van vorderingen op grond van § 1.*

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot erkenning of uitvoerbaarverklaring van de buitenlandse rechterlijke beslissingen die genomen werden op grond van de insolventieverordening.

Die afwijkingen gelden echter niet voor beslissingen inzake de collectieve schuldenregeling van de persoon die geen handelaar is in termen van het Belgische recht.»

Verantwoording

Ten opzichte van het eerste lid van artikel 121 van het voorstel, zijn er wijzigingen die van terminologische aard zijn, doordat sommige termen gedefinieerd worden.

Er wordt bovendien in § 1 het onderscheid gemaakt dat zich opdrong, om een beperking op te leggen qua erkenbaarheid van beslissingen die voortkomen uit een vreemde hoofdprocedure terwijl wij in België oordelen dat de hoofdprocedure hier moet plaatsvinden. Dat aspect stond in het besproken voorstel, in het tweede lid. Een nieuwe beperking wordt geformuleerd voor beslissingen die territoriaal zijn en niet op goederen kunnen slaan van buiten het vreemde territorium.

De basisgedachte blijft, dat er een doorwerking mogelijk is zonder rechterlijk visum of voorafgaande gerechtelijke tussenkomst. De *de plano*-erkenning betreft met name de gedane aanstelling en ook de bevoegdheid van de vreemde curator met wie hier te lande moet kunnen samengewerkt worden. Voor beslissingen binnen het werkingsveld van de insolventieverordening volgt dat uit die verordening.

De eerste paragraaf laat onder meer toe om ook de hypothese te omvatten waarbij de schuldenaar zijn voornaamste vestiging buiten het gebied van de insolventieverordening lag en er een territoriaal faillissement werd vastgesteld in een EG-lidstaat (niet Denemarken). De beslissing uit de EG-lidstaat moet dan mee in acht genomen worden voor de vereffening van een ander territoriaal faillissement in België.

Door de algemene verwijzing naar artikel 22 worden al de mogelijkheden daar beschreven, onder de controlevoorwaarden daar aangeduid, van toepassing voor beslissingen inzake de insolventie.

Paragraaf 2 voegt een «*contrôle de la loi applicable*» in. De genomen beslissingen, inclusief de bekrachtiging van handelingen die een curator binnen zijn bevoegdheid stelt, moeten worden getoetst aan het toepasselijke recht uit de bijzondere verwijzingsregels van artikel 119, § 2 en § 3. Deze hindernis voor een erkenning ligt op het vlak van bescherming van de rechten van derden, en van sommige beschermde partijen of houders van voorrechten. Ze verlangt dat buitenlandse beslissingen even streng de zakelijke rechten en sommige voorrechten respecteren als onze eigen rechters die oordelen in de Belgische insolventieprocedures. De beperking wordt geschreven met inspiratie in de modelwet inzake internationale faillissementen, die door UNCITRAL werd uitgevaardigd.

Betreffende § 3: Omdat artikel 119 duidelijk verwijst naar het recht van het forum dat bepaalt welke personen onder welke

nées et des conditions de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité (via la référence à l'article 4, alinéa 2, du règlement sur l'insolvabilité), il était nécessaire de prévoir pour les procédures non visées par le règlement sur l'insolvabilité une règle de droit matériel organisant les pouvoirs de l'administrateur. Cette règle apparaît comme une implication de la reconnaissance du jugement étranger.

Le § 4 consacre deux exceptions concernant la compétence du tribunal de commerce par dérogation à l'article 23 qui désigne comme compétent en matière d'exequatur le tribunal de première instance. Cet amendement a été proposé par le sénateur Willems et a reçu l'approbation générale de la Commission. Afin de préserver l'unité en matière d'exequatur dans les procédures d'insolvabilité, cette exception vaut aussi pour les décisions rendues par application du règlement sur l'insolvabilité. Cette disposition ne vise pas à établir une quelconque condition de reconnaissance des décisions provenant d'autres États membres — autre que le Danemark — dans lesquels le règlement sur l'insolvabilité est en vigueur. Elle concerne uniquement l'attribution de la compétence pour les procédures ouvertes en Belgique.

Les exceptions à la compétence du tribunal de première instance ne s'appliquent pas aux procédures étrangères concernant un particulier, comme la procédure de règlement collectif des dettes, qui reste en dehors de la sphère d'activité d'un commerce ou d'une profession et reste sous le contrôle du tribunal de première instance.

N° 96 DE M. ZENNER

Art. 134ter

Insérer un article 134ter(nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 134ter. — À l'article 3 de la loi 8 août 1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

A. l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Tout débiteur qui a cessé ses paiements de manière persistante peut être déclaré en faillite à l'occasion de l'ouverture d'une procédure territoriale d'insolvabilité conformément à l'article 3, § 2, du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité ou conformément à l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, de la loi du [...] portant code de droit international privé.

Tout débiteur peut être déclaré en faillite à l'occasion de l'ouverture d'une procédure territoriale d'insolvabilité conformément à l'article 3, § 3, du règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité ou suite à la reconnaissance d'une décision judiciaire étrangère conformément à l'article 121, § 1^{er}, 1^o, de la loi du [...] portant code de droit international privé. »

B. En conséquence, l'alinéa 2 devient le § 2. »

voorwaarden de procedure mogen openen (onder de referte aan artikel 4, lid 2, van de insolventieverordening), moet nu — zoals de verordening het doet via zijn artikel 29 — aan het Belgische recht, voor de internationale gevallen van buiten de EG een regel van materieel internationaal privaatrecht toegevoegd worden, die aan een vreemde curator een vorderingsrecht toekent. Die regel lijkt te moeten volgen uit de erkenning van het buitenlandse vonnis.

Paragraaf 4 geeft twee uitzonderingsbepalingen die attributie van competentie toekennen aan de rechtbanken van koophandel, in afwijking van de algemene bevoegdheid die inzake exequatur normaal bij de rechtbank van eerste aanleg ligt, volgens artikel 23. Dit amendement werd eerst voorgesteld door senator Willems en kreeg de algemene goedkeuring van de commissie. Om de eenheid op het vlak van exequatur in de insolventie te bewaren, geeft de wet ook een regeling die hier uitzonderlijk slaat op gerechtelijke beslissingen die wel op grond van de Europese insolventieverordening werden uitgesproken. Deze bepaling poogt niet om enige voorwaarde van erkenning of gevolg van de erkenning te verbinden aan beslissingen afkomstig uit lidstaten van de EG — andere dan Denemarken — waarin de insolventieverordening van kracht is. Zij betreft uitsluitend de toekenning van de bevoegdheid voor procedures in België.

De uitzonderingen voor de bevoegdheid van de exequaturrechter moeten niet doorgevoerd worden ingeval een particulier in een buitenlandse procedure zoals de procedure van collectieve schuldenregeling werd gegrepen, die buiten de sfeer van de uitoefening van een handel of beroep blijft en onder de controle van de rechtbank van eerste aanleg blijft.

Nr. 96 VAN DE HEER ZENNER

Art. 134ter

Een artikel 134ter (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 134ter. — In artikel 3 van de wet van 8 augustus 1997 inzake het faillissement, gewijzigd door de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« § 1. Een schuldenaar die op duurzame wijze heeft opgehouden te betalen, kan failliet verklaard worden bij de opening van een territoriale insolventieprocedure in overeenstemming met artikel 3, § 2 van de Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures of bij toepassing van artikel 118, § 1, lid 2, 2^o, van de wet van [...] houdende het wetboek van internationaal privaatrecht.

Een schuldenaar kan failliet verklaard worden bij de opening van een territoriale insolventieprocedure in overeenstemming met artikel 3, § 3, van de Verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures of na de erkenning van een buitenlandse beslissing bij toepassing van artikel 121, § 1, 1^o, van de wet van [...] houdende het wetboek van internationaal privaatrecht. »

B. Dientengevolge wordt het tweede lid § 2. »

Justification

L'amendement tend à clarifier la portée de l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi sur la faillite. Cette disposition, après sa modification par la loi du 4 septembre 2002, prévoit que le débiteur peut être déclaré en faillite sur base du règlement sur l'insolvabilité s'il possède un établissement en Belgique, lorsque le centre de ses intérêts principaux est dans un autre État de l'Union européenne. Ainsi formulée, la disposition donne à entendre qu'elle pose une règle de compétence internationale, basée sur la localisation d'un établissement en Belgique. Cependant, depuis l'entrée en vigueur du règlement, il n'appartient plus au législateur national de poser une telle règle, pour les cas visés par le règlement.

En revanche, la loi sur la faillite doit comporter utilement, depuis l'entrée en vigueur du règlement, une règle matérielle qui permette la faillite territoriale de tout débiteur, qu'il soit ou non commerçant. Tel est l'objet de l'amendement.

Le texte distingue deux cas. Le premier alinéa vise celui d'une procédure territoriale en l'absence de procédure principale étrangère. Dans ce cas, il est prévu que soit vérifié un état de cessation de paiements, sans exiger pour autant d'ébranlement du crédit car le débiteur pourra fort bien avoir préservé son crédit à l'étranger où il exerce le principal de ses activités. L'alinéa 2 vise le cas où une procédure principale a été ouverte à l'étranger, hypothèse dans laquelle il n'est pas nécessaire d'exiger une condition concernant l'état de cessation des paiements puisqu'une telle condition résultera de la procédure étrangère.

Alain ZENNER.

N° 97 DE M. MAHOUX

Art. 59

Remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

«L'enregistrement de la conclusion de la relation de vie commune ne peut avoir lieu en Belgique que lorsque les parties ont une résidence habituelle commune en Belgique au moment de la conclusion.

L'enregistrement de la cessation de la relation de vie commune ne peut avoir lieu en Belgique que lorsque la conclusion de la relation a été enregistrée en Belgique.»

Justification

Cet amendement remplace l'amendement n° 57.

L'alinéa 2 est contraire à la loi du 23 novembre 1998 sur la cohabitation légale, celle-ci prévoyant que cette institution est ouverte à des personnes ayant un domicile commun en Belgique. La déclaration de relation de vie commune doit être remise contre récépissé à l'officier de l'état civil qui en fera ensuite mention au registre de la population.

De la même façon, la cessation de la relation sera inscrite au registre de la population.

Verantwoording

Het amendement moet de strekking van artikel 3 van de faillissementswet verduidelijken. Die bepaling voorziet, na zijn wijziging door de wet van 4 september 2002, dat de schuldenaar op grond van de insolventieverordening failliet kan verklaard worden indien hij in België een vestiging bezit en het centrum van zijn voornaamste belangen in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap gelegen is. In die formulering laat de tekst uitschijnen dat hij een regel van internationale bevoegdheid stelt die steunt op de ligging van een vestiging in België. Nochtans komt het na de invoering van de verordening niet meer toe aan de nationale wetgever om een dergelijke regel te stellen voor de gevallen onder de verordening.

Anderzijds moet de faillissementswet, na de van kracht wording van de verordening, noodzakelijkerwijze een materiële bevoegdheid opdragen die toelaat zo een lokaal faillissement van een schuldenaar te openen voor handelaren of niet-handelaren. Dat beoogt deze bepaling.

De tekst onderscheidt twee gevallen. Het eerste lid beoogt een territoriale procedure bij afwezigheid van een vreemde hoofdprocedure. In dit geval wordt voorzien dat het ophouden van de betalingen wordt gecontroleerd, zonder dat de eigenlijke instorting van het krediet wordt verlangd. De schuldenaar kan immers in het buitenland, waar hij zijn voornaamste activiteiten uitoefent, zijn krediet behouden hebben. Het tweede lid slaat op het geval waar al een hoofdprocedure werd geopend in het buitenland, waardoor hier geen controle van het ophouden van betalen meer gesteld wordt, omdat dit in het buitenlandse is vastgesteld en die vreemde beslissing die de procedure opende, hier te lande het voorwerp van een erkenning werd.

Nr. 97 VAN DE HEER MAHOUX

Art. 59

Het tweede lid van dit artikel vervangen als volgt :

«De registratie van de sluiting van een relatie van samenleven kan in België alleen dan worden gedaan ingeval de partijen op het ogenblik van de sluiting een gemeenschappelijke gewone verblijfplaats hebben in België.

De registratie van de beëindiging van de relatie van samenleven kan in België alleen dan worden gedaan als de sluiting van de relatie in België is geregistreerd.»

Verantwoording

Dit amendement vervangt amendement nr. 57.

Het tweede lid is strijdig met de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning, die bepaalt dat die instelling alleen voor mensen openstaat die een gemeenschappelijke woonplaats in België hebben. De verklaring van wettelijke samenwoning wordt tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die er melding van maakt in het bevolkingsregister.

Ook de beëindiging van de relatie wordt in het bevolkingsregister vermeld.

La conclusion et la cessation ne pouvant se concrétiser qu'au moyen de formalités qui ne peuvent avoir lieu qu'en Belgique, il ne serait pas possible d'obtenir l'accomplissement de ces formalités d'une autorité étrangère.

De la même façon, il ne paraît pas souhaitable de donner aux autorités administratives belges une compétence pour conclure ou enregistrer la cessation d'une relation de vie commune de droit étranger, ces formalités étant trop liées à l'organisation administrative du pays concerné.

Le nouvel amendement proposé vise à concrétiser ces différents principes dans le texte.

Il est à noter que dans la loi sur la cohabitation légale, les mots «domicile commun» font référence au domicile au sens de l'article 102 du Code civil, à savoir le lieu où la personne a son principal établissement.

Pour cette raison, il a paru préférable de se référer à la notion équivalente au sens de la présente loi, à savoir la résidence habituelle (voyez l'article 4, § 2).

Seuls des partenaires ayant une résidence habituelle commune en Belgique seront admis à conclure une relation de vie commune en Belgique. Conformément à l'article 60, cette relation de vie commune sera régie par le droit belge. En l'état actuel du droit, il ne peut donc s'agir que de la cohabitation légale au sens de la loi du 23 novembre 1998.

Philippe MAHOUX.

N° 98 DE MME de T' SERCLAES ET CONSORTS

Art. 57

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Dissolution du mariage à l'étranger fondée sur la volonté du mari

§ 1^{er}. Un acte établi à l'étranger constatant la volonté du mari de dissoudre le mariage sans que la femme ait disposé d'un droit égal ne peut être reconnu en Belgique.

§ 2. Toutefois, un tel acte peut être reconnu en Belgique après vérification des conditions cumulatives suivantes :

1^o l'acte a été homologué par une juridiction de l'État où il a été établi;

2^o lors de l'homologation, aucun époux n'avait la nationalité d'un État dont le droit ne connaît pas cette forme de dissolution du mariage;

3^o lors de l'homologation, aucun époux n'avait de résidence habituelle dans un État dont le droit ne connaît pas cette forme de dissolution du mariage;

4^o la femme a accepté de manière certaine et sans contrainte la dissolution du mariage;

5^o aucun motif de refus prévu par l'article 25 ne s'oppose à la reconnaissance. »

Aangezien de sluiting en de beëindiging gebeuren door middel van formaliteiten die enkel in België kunnen plaatsvinden, kunnen die formaliteiten niet door een buitenlandse overheid worden verricht.

Het is dan ook niet wenselijk om de Belgische administratieve overheid de bevoegdheid te verlenen om een relatie van samenleven naar buitenlands recht te sluiten of de beëindiging ervan te registreren aangezien die formaliteiten te nauw verbonden zijn met de administratieve organisatie van het betrokken land.

Het voorgestelde nieuwe amendement strekt ertoe die principes in de tekst vast te leggen.

Er zij op gewezen dat de woorden «gemeenschappelijke woonplaats» in de wet tot invoering van de wettelijke samenwoning betrekking hebben op de woonplaats in de zin van artikel 102 van het Burgerlijk Wetboek, dat wil zeggen de plaats waar de persoon zijn hoofdverblijf heeft.

Daarom is gekozen voor het daarmee overeenstemmende begrip in die wet, namelijk de gewone verblijfplaats (zie artikel 4, § 2).

Alleen partners met een gemeenschappelijke gewone verblijfplaats in België kunnen in België een relatie van samenleven sluiten. Overeenkomstig artikel 60 wordt die relatie van samenleven geregeld door het Belgisch recht. Bij de huidige stand van het recht kan het dus enkel gaan om de wettelijke samenwoning in de zin van de wet van 23 november 1998.

Nr. 98 VAN MEVROUW de T' SERCLAES C.S.

Art. 57

Dit artikel vervangen als volgt :

«Buitenlandse ontbinding van het huwelijk gegrond op de wil van de man

§ 1. Een in het buitenland opgestelde akte die de wilsverklaring van de man om het huwelijk te ontbinden vaststelt, zonder dat de vrouw een zelfde recht had, kan in België niet worden erkend.

§ 2. Een zodanige akte kan evenwel in België worden erkend nadat is nagegaan of aan de volgende cumulatieve voorwaarden is voldaan :

1^o de akte is gehomologeerd door een rechter in de Staat waar ze tot stand is gekomen;

2^o geen van de echtgenoten had op het tijdstip van de homologatie de nationaliteit van een Staat waarvan het recht die vorm van huwelijksontbinding niet kent;

3^o geen van de echtgenoten had op het tijdstip van de homologatie zijn gewone verblijfplaats in een Staat waarvan het recht die vorm van huwelijksontbinding niet kent;

4^o de vrouw heeft de ontbinding van het huwelijk op ondubbelzinnige wijze en zonder enige dwang aanvaard;

5^o tegen de erkenning geldt geen enkele grond voor weigering als bedoeld in artikel 25. »

Justification

Le présent amendement reprend le paragraphe 1^{er} de l'amendement n° 47 déposé précédemment.

Pour ce qui a trait au paragraphe 2, l'élément principal du présent amendement repose sur le consentement de la femme. Nous avons supprimé la condition relative à la présence de la femme à la procédure de dissolution. En exigeant une convocation en bonne et due forme lors de la procédure de dissolution, cela a pour conséquence principale d'exclure *de facto* la majorité des femmes de la procédure de reconnaissance. En effet, dans la plupart des pays de culture islamique, les femmes ne sont pas convoquées à la procédure.

Nous avons donc supprimé cette exigence et nous l'avons remplacée par un élargissement de la condition de consentement de la femme: elle peut accepter la dissolution postérieurement à l'homologation. L'officier de l'état civil devra s'assurer de la réalité de l'acceptation de la femme surtout lorsque la demande de reconnaissance provient de l'homme.

Quant à la procédure utilisée pour la reconnaissance de la dissolution du mariage fondée sur la volonté du mari, nous nous référons à ce qui se fait habituellement en matière familiale à savoir une vérification par l'officier de l'état civil. Nous insistons cependant encore sur la nécessité de prendre des garanties en ce qui concerne l'interprétation que les officiers de l'état civil donneront de l'article 57.

Enfin, dans le souci d'éviter toute discrimination et par conséquent une éventuelle censure de la Cour d'arbitrage, le mari peut également dans les respects des mêmes conditions demander la reconnaissance de la dissolution du mariage.

Nathalie de T' SERCLAES.
Marie-José LALOY.
Fatma PEHLIVAN.
Clotilde NYSENS.
Luc WILLEMS.

N° 99 DE M. H. VANDENBERGHE

Art. 19

Au § 1^{er} de cet article, remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :

«Lors de l'application de l'alinéa 1^{er}, il est tenu compte notamment :

- *du besoin de prévisibilité du droit applicable; et*
- *de la circonstance que la relation en cause a été établie régulièrement selon les règles de droit international privé des États avec lesquels cette relation présentait des liens au moment de son établissement. »*

Justification

Le présent amendement améliore la lisibilité de l'alinéa en question et reflète mieux la volonté du législateur.

Verantwoording

Dit amendement herneemt paragraaf 1 van amendement nr. 47, dat eerder is ingediend.

Wat de tweede paragraaf betreft, gaat dit amendement voornamelijk uit van de instemming van de vrouw. Het schrapt de voorwaarde van aanwezigheid van de vrouw bij de ontbindingsprocedure. Wanneer voor de ontbindingsprocedure een oproeping volgens het boekje wordt gevraagd, wordt in de praktijk een meerderheid van de vrouwen van de erkenningsprocedure uitgesloten. In de meeste landen met een islamitische cultuur worden de vrouwen immers niet opgeroepen voor de procedure.

Het amendement laat die voorwaarde dus vallen en vervangt ze door een verruimde voorwaarde inzake de instemming van de vrouw: zij kan de ontbinding ook aanvaarden na de homologatie. De ambtenaar van de burgerlijke stand moet nagaan of de vrouw werkelijk instemt vooral wanneer de aanvraag tot erkenning uitgaat van de man.

Wat de procedure betreft die van toepassing is bij de erkenning van een huwelijksontbinding gegrond op de wil van de man, gaat dit amendement uit van wat er in het familierecht gebruikelijk is, namelijk het nagaan door de ambtenaar van de burgerlijke stand. Belangrijk is de noodzaak te benadrukken om garanties te leveren wat de interpretatie betreft die de ambtenaren van de burgerlijke stand aan artikel 57 geven.

Teneinde iedere vorm van discriminatie en een mogelijke afkeuring vanwege het Arbitragehof te voorkomen, kan de man eveneens, met inachtneming van dezelfde voorwaarden, de erkenning van de huwelijksontbinding vragen.

Nr. 99 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

Art. 19

Het tweede lid van § 1 van dit artikel vervangen als volgt :

«Bij de toepassing van het eerste lid wordt inzonderheid rekening gehouden met :

- *de nood aan voorspelbaarheid van het toepasselijk recht; en*
- *de omstandigheid dat de betrokken rechtsverhouding geldig tot stand kwam volgens de regels van internationaal privaatrecht van de Staten waarmee die rechtsverhouding verbonden was bij haar totstandkoming. »*

Verantwoording

Dit amendement bevordert de leesbaarheid van het voornoemd lid en geeft beter de wil van de wetgever weer.

N° 100 DE M. H. VANDENBERGHE

Art. 44

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« *Le mariage peut être conclu en Belgique :*

1° si l'un des futurs époux est belge au moment de la conclusion du mariage;

2° ou si l'un des futurs époux est domicilié en Belgique depuis au moins douze mois avant la conclusion du mariage;

3° ou si les deux futurs époux sont domiciliés en Belgique depuis au moins six mois avant la conclusion du mariage. »

Justification

L'auteur de l'amendement choisit, à l'article 44, de ne plus considérer dans tous les cas la résidence habituelle comme un lien suffisant pour pouvoir se marier en Belgique.

La résidence habituelle n'est un critère d'intervention juridictionnelle que dans quelques cas seulement. Elle est certes utilisée à plusieurs reprises comme critère de rattachement pour déterminer la loi applicable, mais il n'est pas nécessaire de suivre ce principe pour déterminer la compétence administrative d'un agent de l'état civil.

Une telle compétence administrative est d'ailleurs un type de disposition qui ne se rencontre que quelques rares fois dans le code.

L'amendement implique que la conclusion du mariage est toujours subordonnée à la présence d'un lien significatif avec la Belgique: soit la nationalité, soit le domicile.

Il répond aussi à la crainte, exprimée en commission, de provoquer un « *forum shopping* » en matière de mariage homosexuel.

N° 101 DU GOUVERNEMENT

Art. 126

Compléter le § 2 par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« *Par dérogation à l'alinéa 2, le mariage conclu entre personnes de même sexe peut recevoir effet en Belgique à partir du 1^{er} juin 2003 s'il satisfait aux conditions de la présente loi. »*

Justification

La loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil est entrée en vigueur le 1^{er} juin 2003.

Nr. 100 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

Art. 44

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« *Het huwelijk kan in België worden gesloten indien :*

1° één van de toekomstige echtgenoten bij het sluiten van het huwelijk Belg is; of

2° één van de toekomstige echtgenoten ten minste 12 maanden voor het sluiten van het huwelijk zijn woonplaats heeft in België; of

3° beide toekomstige echtgenoten ten minste 6 maanden voor het sluiten van het huwelijk hun woonplaats hebben in België. »

Verantwoording

Indiener kiest ervoor om de gewone verblijfplaats in artikel 44 voor alle gevallen te schrappen als een voldoende band om in België te mogen trouwen.

De gewone verblijfplaats is in slechts enkele gevallen een criterium voor rechterlijke tussenkomst (bevoegdheid). Zij wordt weliswaar meerdere malen gebruikt voor de aanknopng bij het bepalen van de toepasselijke wet, maar het is niet nodig om dit principe te volgen voor de bepaling van een administratieve bevoegdheid van een ambtenaar van burgerlijke stand.

Dergelijke administratieve bevoegdheid is overigens een soort bepaling die maar een paar keren voorkomt in het wetboek.

Het amendement houdt in dat er voor het sluiten van het huwelijk steeds een betekenisvolle band met België dient te zijn, ofwel de nationaliteit, ofwel de woonplaats.

Het amendement is daarmee tevens een oplossing voor de in de commissie uitgedrukte vrees voor forum-shopping inzake het homo-huwelijk.

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 101 VAN DE REGERING

Art. 126

Paragraaf 2 aanvullen met een derde lid, luidende :

« *In afwijking van het tweede lid, kan een huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht gevolgen hebben in België vanaf 1 juni 2003, indien het huwelijk voldoet aan de voorwaarden van deze wet. »*

Verantwoording

De wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek is in werking getreden op 1 juni 2003.

Avant cette date, un mariage entre deux personnes de même sexe ne pouvait être célébré en Belgique. De même un mariage conclu à l'étranger entre personnes de même sexe ne pouvait être reconnu en Belgique.

Notre législation ayant maintenant changé, il convient de reconnaître les effets de ces mariages conclus à l'étranger dès la date d'entrée en vigueur de la loi du 13 février 2003.

N° 102 DU GOUVERNEMENT

Art. 127

Apporter les modifications suivantes :

A. Insérer un § 2bis rédigé comme suit :

« § 2bis. L'article 46, alinéa 2, s'applique au mariage célébré à partir du 1^{er} juin 2003. »

B. Insérer un § 5bis rédigé comme suit :

« § 5bis. L'article 90 s'applique au bien qui a quitté le territoire de l'État de manière illicite après l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Justification

1. Afin de renforcer la sécurité juridique actuelle, la règle établie à l'article 46, alinéa 2, du code s'applique au mariage célébré en Belgique à partir du 1^{er} juin 2003, date d'entrée en vigueur de la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil.

2. Cet amendement permet de neutraliser la situation relative aux biens actuellement présents dans nos musées et qui pourraient ne pas avoir été acquis licitement, à l'origine.

Comme le font les instruments internationaux en la matière, la règle précise qu'elle ne vaut que pour les comportements illicites futurs. Ceci ne signifie pas que ces biens échapperont d'office à toutes les revendications qui pourraient les concerner. Elle signifie simplement que pour les biens exportés illicitement dans le passé, l'État revendiquant ne bénéficiera pas de l'option de législation qui lui est offerte dans le nouvel article 90.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

N° 103 DE M. ZENNER

Art. 119

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. La procédure d'insolvabilité ouverte en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, et ses effets sont régis par le droit belge.

Le droit belge détermine les conditions d'ouverture d'une telle procédure, son déroulement et sa clôture.

Vóór deze datum kon een huwelijk tussen twee personen van hetzelfde geslacht niet worden aangegaan in België. Ook kon een huwelijk tussen personen van hetzelfde geslacht dat in het buitenland was aangegaan niet erkend worden in België.

Aangezien onze wetgeving inmiddels gewijzigd is, is het aangegeven om de gevolgen van dergelijke huwelijken die in het buitenland zijn aangegaan, te erkennen vanaf de datum van inwerkingtreding van de wet van 13 februari 2003.

Nr. 102 VAN DE REGERING

Art. 127

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Een § 2bis invoegen, luidende :

« § 2bis. Artikel 46, tweede lid, is van toepassing op het huwelijk dat is aangegaan vanaf 1 juni 2003. »

B. Een § 5bis invoegen, luidende :

« § 5bis. Artikel 90 is van toepassing op het goed dat het grondgebied van de Staat na de inwerkingtreding van deze wet op onrechtmatige wijze heeft verlaten. »

Verantwoording

1. Om de actuele rechtszekerheid te verhogen, is de regel vervat in artikel 46, tweede lid, van het wetboek van toepassing op het huwelijk in België aangegaan vanaf 1 juni 2003, datum van inwerkingtreding van de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

2. Door dit amendement wordt de toestand geneutraliseerd van de goederen die zich thans in onze musea bevinden en die aanvankelijk op niet-geoorloofde wijze kunnen zijn verworven.

Overeenkomstig de internationale instrumenten terzake wordt in de regel nader bepaald dat zij slechts geldt voor toekomstig onrechtmatig gedrag. Dat betekent niet dat dergelijke goederen ambtshalve ontsnappen aan alle terugvorderingen die daarop betrekking kunnen hebben. Het betekent alleen dat de terugvorderende Staat voor de goederen die in het verleden onrechtmatig zijn uitgevoerd, geen beroep kan doen op de wettelijke optie die hem in het nieuwe artikel 90 wordt geboden.

De minister van Justitie,

Nr. 103 VAN DE HEER ZENNER

Art. 119

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. De insolventieprocedure geopend op grond van artikel 118, § 1, tweede lid, en haar gevolgen worden beheerst door Belgisch recht.

Het Belgische recht bepaalt onder welke voorwaarden deze procedure wordt geopend, verloopt en

Il régit notamment les matières énumérées à l'article 4, § 2, (a) à (m) du règlement sur l'insolvabilité.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} mais sans préjudice de l'application du droit désigné au § 1^{er} aux actions en nullité, en annulation ou en inopposabilité des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers, l'effet d'une procédure d'insolvabilité sur :

1^o les droits réels d'un tiers portant sur les biens appartenant au débiteur et qui sont situés sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, est régi par le droit applicable à ces droits réels;

2^o le droit d'un créancier d'invoquer la compensation de sa créance avec la créance du débiteur, est régi par le droit applicable à la créance du débiteur insolvable;

3^o la réserve de propriété du vendeur portant sur un bien situé sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, est régi par le droit applicable aux droits réels sur ce bien.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, l'effet d'une procédure d'insolvabilité sur :

1^o un contrat donnant le droit d'acquérir ou de jouir d'un bien immobilier, est régi par le droit applicable à ce contrat;

2^o les droits et obligations des participants à un système de paiement ou de règlement ou à un marché financier, est régi par le droit applicable audit système ou marché;

3^o les contrats de travail et les rapports de travail, est régi par le droit applicable au contrat de travail;

4^o les droits du débiteur sur un bien immobilier, un navire ou un aéronef qui sont soumis à une inscription dans un registre public, est régi par le droit applicable à ces droits.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er} :

1^o lorsque celui qui a bénéficié d'un acte préjudiciable à l'ensemble des créanciers apporte la preuve qu'un tel acte est soumis au droit d'un autre État et qu'en vertu de celui-ci cet acte ne peut en l'espèce être attaqué, la nullité, l'annulation ou l'inopposabilité de cet acte est régie par le droit de cet État;

2^o lorsque le débiteur a disposé, par un acte conclu à titre onéreux après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité, d'un bien immobilier, d'un navire ou

wordt beëindigd. Het bepaalt met name de rechtsvragen die onder artikel 4, § 2, (a) tot (m) van de insolventieverordening worden genoemd.

§ 2. In afwijking van § 1, maar onverminderd de toepassing van het recht aangewezen krachtens § 1 op de vorderingen tot nietigheid, vernietiging of niet-tegenwerpbaarheid van handelingen die voor het geheel van de schuldeisers nadelig zijn, wordt de uitwerking van een insolventieprocedure op :

1^o de zakelijke rechten van derden op goederen die toebehoren aan de schuldenaar en die zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevinden, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten van toepassing is;

2^o het recht van een schuldeiser om de verrekening van zijn vordering met de vordering van de schuldenaar te vragen, beheerst door het recht dat op de vordering van de insolvente schuldenaar van toepassing is;

3^o het eigendomsvoorbehoud van de verkoper van een goed dat zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevindt, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten op dat goed van toepassing is.

§ 3. In afwijking van § 1 wordt de uitwerking van een insolventieprocedure op :

1^o een overeenkomst die recht geeft op de verkrijging of het gebruik van onroerend goed, beheerst door het recht dat op die overeenkomst van toepassing is;

2^o de rechten en verplichtingen van deelnemers aan een betalingssysteem of afwikkelingssysteem of aan een financiële markt, beheerst door het recht dat op dat systeem of die markt van toepassing is;

3^o de arbeidsovereenkomsten en arbeidsbetrekkingen, beheerst door het recht dat op de arbeidsovereenkomst van toepassing is;

3^o de rechten van de schuldenaar op een onroerend goed, op een schip of op een luchtvaartuig dat aan inschrijving in een openbaar register onderworpen is, beheerst door het recht dat op die rechten van toepassing.

§ 4. In afwijking van § 1 :

1^o wordt, indien degene die voordeel heeft gehad bij een voor het geheel van de schuldeisers nadelige handeling bewijst dat deze handeling onderworpen is aan het recht van een andere Staat en dit recht in het gegeven geval die handeling niet laat bestrijden, de nietigheid, de vernietigbaarheid of de niet-tegenwerpbaarheid van die handeling beheerst door het recht van die Staat;

2^o wordt, in geval de schuldenaar door een rechtshandeling onder bezwarende titel verricht na de opening van de insolventieprocedure, heeft beschikt

d'un aéronef soumis à une inscription ou de valeurs mobilières dont l'existence suppose une inscription dans un registre prévu par la loi, la validité d'un tel acte à l'égard du tiers acquéreur est régie par le droit de l'État sur le territoire duquel le bien immobilier est situé ou le registre est tenu;

3^o l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur une instance en cours concernant un bien ou un droit dont le débiteur a perdu l'administration ou dont il est dessaisi, est régi par le droit de l'État dans lequel cette instance est en cours. »

Justification

En ce qui concerne le § 1^{er}: Dans l'esprit de ce qui est mentionné ci-dessus dans la justification relative à l'article 116, cet article formule de manière autonome la plupart des règles et principes résultant du règlement sur l'insolvabilité en tant que règles de droit belge.

Cette disposition s'applique évidemment aux deux types de procédures d'insolvabilité.

À la demande de la commission, le texte de l'alinéa 2 a été clarifié, par rapport au projet examiné, par l'insertion d'une disposition générale relative au champ d'application de la *lex concursus* et par une référence plus explicite aux questions juridiques mentionnées dans le règlement sur l'insolvabilité comme tombant sous le champ d'application de la *lex concursus*.

Cette disposition précise le domaine de la loi applicable à l'insolvabilité de manière analogue à l'article 4, § 2, du règlement sur l'insolvabilité. Celui-ci précise que sont soumises à la *lex concursus* les questions suivantes:

- a) quels débiteur sont susceptibles du fait de leur qualité de faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité;
- b) quels biens font l'objet du dessaisissement et le sort des biens acquis par le débiteur après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;
- c) les pouvoirs respectifs du débiteur et du curateur;
- d) les conditions dans lesquelles une compensation est opposable;
- e) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les contrats en cours auxquels le débiteur est partie;
- f) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les poursuites individuelles à l'exception des instances en cours;
- g) les créances à produire au passif du débiteur et le sort des créances nées après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;
- h) les règles concernant la production, la vérification et l'admission des créances;
- i) les règles de distribution du produit de la réalisation des biens, la rang des créances et les droits des créanciers qui ont été partiellement désintéressés après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité en vertu d'un droit réel ou par l'effet d'une compensation;
- j) les conditions et les effets de la clôture de la procédure d'insolvabilité, notamment par concordat;
- k) les droits des créanciers après la clôture de la procédure d'insolvabilité;

over een onroerend goed, of over een schip of luchtvaartuig dat aan inschrijving in een publiek register is onderworpen, of over een effect waarvan het bestaan inschrijving in een wettelijk voorgeschreven register veronderstelt, de rechtsgeldigheid van die handeling tegenover de derde-verkrijger, beheerst door het recht van de Staat waar het onroerend goed gelegen is, of het register gehouden wordt;

3^o wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op een lopende rechtsvordering betreffende een goed of recht waarover de schuldenaar het beheer en de beschikking heeft verloren, beheerst door het recht van de Staat waar die rechtsvordering aanhangig is. »

Verantwoording

Bij § 1: In de geest van wat boven in de verantwoording bij artikel 116 is gesteld, formuleert dit wetsartikel het merendeel van de beginselen en regels die in de insolventieverordening voorkomen, maar op een zelfstandige manier als regelen van Belgisch recht.

Deze regel geldt vanzelfsprekend voor de beide types van insolventieprocedures.

Lid 2 geeft, in vergelijking met het besproken voorstel, nu een verduidelijking door de algemene aanduiding van het toepassingsveld en door een meer informatieve verwijzing naar de rechtsvragen die ten enunciatieve titel, in de insolventieverordening vermeld worden als vallend onder de *lex concursus*. Dit werd gevraagd in de commissie.

Die nadere bepaling van het toepassingsgebied van het recht toepasselijk op de insolventie luidt, in artikel 4, § 2, van de insolventieverordening:

- a) welke schuldenaars op grond van hun hoedanigheid aan een insolventieprocedure kunnen worden onderworpen;
- b) welk deel van het vermogen van de schuldenaar tot de boedel behoort en of de na de opening van de insolventieprocedure verkregen goederen tot deze boedel behoren;
- c) welke de respectieve bevoegdheden van de schuldenaar en de curator zijn;
- d) onder welke voorwaarden een verrekening kan worden toegestaan;
- e) de gevolgen van de insolventieprocedure voor lopende overeenkomsten waarbij de schuldenaar partij is;
- f) de gevolgen van de insolventieprocedure voor individuele vervolgingen met uitzondering van lopende rechtsvorderingen;
- g) welke vorderingen te verhalen zijn op het vermogen van de schuldenaar en wat de gevolgen zijn ten aanzien van vorderingen die zijn ontstaan na de opening van de insolventieprocedure;
- h) de regels betreffende indiening, verificatie en toelating van de vorderingen;
- i) de regels betreffende de verdeling van de opbrengst van de te gelde gemaakte goederen, de rangindeling van de vorderingen, en de rechten van schuldeisers die krachtens een zakelijk recht of ingevolgd verrekening gedeeltelijk zijn voldaan;
- j) de voorwaarden voor en de gevolgen van de beëindiging van de insolventieprocedure, met name door een akkoord;
- k) de rechten van de schuldeisers nadat de insolventieprocedure beëindigd is;

l) la charge des frais et des dépenses de la procédure d'insolvabilité;

m) les règles relatives à la nullité, à l'annulation ou à l'inopposabilité des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers.

En ce qui concerne les §§ 2, 3 et 4: Les paragraphes 2, 3 et 4 explicitent les exceptions à la *lex concursus*. Cela concerne notamment des droits acquis dans la matière des droits réels, des sûretés ou encore des contrats de travail. Les exceptions s'inspirent de celles prévues aux articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité.

Les matières sont énumérées de manière succincte car un simple renvoi au texte du règlement sur l'insolvabilité aurait engendré des difficultés d'interprétation en raison de la complexité de la matière.

Il a été jugé préférable, en vue d'une interprétation uniforme des dispositions résultant des articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité, d'utiliser dans la mesure du possible des termes identiques à ceux du règlement. Les curateurs et juges qui appliquent ces règles doivent garder à l'esprit l'objectif d'une application uniforme conforme à la réglementation européenne, en ce compris son interprétation et son évolution.

En commission, les auteurs de la proposition ainsi que le représentant du ministre de la Justice, ont également demandé de contrôler l'extension du champ d'application des exceptions formulées dans le règlement sur l'insolvabilité au niveau mondial. Une analyse plus approfondie de certains experts a démontré qu'il n'est pas nécessaire d'étendre aux procédures non communautaires l'exception prévue à l'article 12 du règlement sur l'insolvabilité et relative à la matière des droits intellectuels. Cette disposition entend qu'un jugement unique et final soit rendu au sein des États membres par le tribunal de la procédure principale. Cette exception concerne une règle de procédure. Elle est relative aux règles européennes uniformes en matière de marque et au brevet européen en projet. En dehors de l'Union, la coordination des règles procédurales n'a pas de sens. Les droits intellectuels peuvent dans le cadre d'une procédure d'insolvabilité tomber sous les règles de conflit belges visées à l'article 93 de la présente loi. Les transactions relatives à de tels droits sont soumises au droit applicable au contrat concerné.

La règle particulière du § 2, 2^o, a également été introduite car elle s'impose à la Belgique en raison du texte européen (article 6 du règlement sur l'insolvabilité), alors que la Belgique n'a pas encore fait les adaptations nécessaires de son droit matériel de la faillite. Pourtant, une modification législative s'impose pour permettre la possibilité d'une comparaison des créances. Ce faisant, on assurerait un traitement égal des créanciers belges pour les cas internationaux où ils se trouvent confrontés à des créanciers étrangers qui peuvent effectuer une compensation de leur propres créances contre le débiteur insolvable, sur base du droit applicable à leur créance.

N^o 104 DE M. ZENNER

Art. 121

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Une décision judiciaire étrangère relative à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure d'insolvabilité et qui n'a pas été prononcée en vertu du règlement sur l'insolvabilité, est reconnue ou déclarée exécutoire en Belgique, conformément à l'article 22 :

1^o en tant que procédure principale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où

l) vor wiens rekening de kosten en uitgaven in het kader van de insolventieprocedure zijn;

m) de regels betreffende nietigheid, vernietigbaarheid of niet-tegenwerpbaarheid van de voor het geheel van schuldeisers nadelige rechtshandelingen.

Bij § 2, 3 en 4: De paragrafen 2, 3 en 4 geven een verduidelijking van de materies waarvoor een afwijking van de *lex concursus* geldt. Het betreft rechtsvragen over verworven rechten in de sfeer van de zakelijke rechten en zekerheden of arbeidsovereenkomsten. De uitzonderingen leunen aan bij die voorzien in de artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 insolventieverordening.

Deze materies worden opgesomd en de regels worden kort gegeven, omdat een korte referte aan de insolventieverordening moeilijkheden van interpretatie zou opleveren. De regels zijn immers nogal ingewikkeld.

Het wordt verkieslijk geacht om, ter wille van de eenvormige interpretatie van de bepalingen die afkomstig zijn uit de artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 van de insolventieverordening, zoveel als mogelijk, de termen van de verordening zelf te gebruiken. Maar aanvullend moeten de beheerders en de rechters die de regels toepassen, streven naar een uniforme toepassing die aansluit bij de Europese wetgevende tekst en bij zijn interpretaties of aanvulling.

In de commissie hebben de indieners, samen met de vertegenwoordiger van de minister van Justitie, ook een nazicht van de toepassing op het wereldvlak van elk van de geformuleerde Europeesrechtelijke uitzonderingen gevraagd. Nadere analyse door de experts heeft aangetoond, dat er geen aanleiding is om de afwijking die in artikel 12 van de insolventieverordening staat, betreffende de beoordeling van de intellectuele rechten, uit te breiden. Die bepaling beoogt om binnen Europa een eenmalige en finale beoordeling te laten plaatsvinden voor de rechtbank van de hoofdprocedure. Deze uitzondering betreft een regel van procedurele behandeling. Ze heeft te maken met de uniforme Europese regelingen van merken en van het in aantocht zijnde Europese octrooi. Buiten Europa heeft de coördinatie van de procedurele behandeling geen zin. De intellectuele rechten mogen in een insolventieprocedure voorts onder de Belgische verwijzingsregeling vallen zoals aangegeven in artikel 93 van deze wet. Transacties aangaande zulke rechten vallen onder het recht dat de betrokken overeenkomst beheerst.

De bijzondere regel van § 2, 2^o, wordt eveneens geformuleerd omdat hij ook op Europees vlak aan België werd opgedrongen (artikel 6 van de insolventieverordening), terwijl België nog niet de nodige wijziging heeft gedaan van zijn materieel faillissementsrecht. Er is immers een wetswijziging nodig om de mogelijkheid van een schuldvergelijking in te voeren. Daarmee zouden we de gelijkbehandeling van Belgische schuldeisers verzekeren, voor die internationale gevallen waarin zij staan naast buitenlandse schuldeisers die wel een verrekening mogen doen van hun eigen vorderingen tegen de insolvente schuldenaar, op basis van het recht dat op hun vordering van toepassing is.

Nr. 104 VAN DE HEER ZENNER

Art. 121

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. Een buitenlandse rechterlijke beslissing die de opening, het verloop of de sluiting van een insolventieprocedure betreft en die niet is uitgesproken op grond van de insolventieverordening, wordt in België, volgens de bepalingen van artikel 22 erkend of uitvoerbaar verklaard :

1^o als een beslissing in een hoofdprocedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de

était situé l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure;

2° en tant que procédure territoriale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où était situé un établissement autre que l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure; dans cette hypothèse, la reconnaissance et l'exécution de la décision ne concernent que les biens situés sur le territoire de l'État où cette procédure a été ouverte.

§ 2. Une décision judiciaire étrangère visée au § 1^{er} ne peut sortir en Belgique d'effets qui seraient contraires aux droits des parties conformément aux règles de l'article 119, § 2 à § 4.

§ 3. En cas de reconnaissance, l'administrateur peut exercer les pouvoirs établis dans la décision étrangère, comme celui de demander l'ouverture d'une procédure territoriale en Belgique ou de solliciter des mesures provisoires et conservatoires en sa qualité d'administrateur d'une procédure principale étrangère.

§ 4. Par dérogation à l'article 23, le tribunal de commerce est compétent pour connaître de toute demande visée au § 1^{er}.

Le tribunal de commerce est également compétent pour connaître de toute demande concernant la reconnaissance ou la déclaration de la force exécutoire d'une décision judiciaire étrangère rendue sur base du règlement sur l'insolvabilité.

Ces dérogations n'affectent pas une demande concernant le règlement collectif de dettes d'une personne qui n'a pas la qualité de commerçant au sens du droit belge.»

Justification

Le premier alinéa de l'article 121 du projet a reçu certaines modifications terminologiques en raison du fait que certains termes sont désormais définis.

Le § 1^{er} fait en outre la distinction nécessaire afin de limiter la reconnaissance de décisions de procédures principales étrangères lorsque le juge belge considère qu'une telle procédure principale doit être ouverte en Belgique. Cette question était abordée dans le deuxième alinéa du projet discuté. Une nouvelle limitation a été formulée pour les procédures territoriales qui ne peuvent pas étendre leurs effets aux biens situés sur un territoire étranger.

Le principe demeure qu'il peut être donné effet aux procédures d'insolvabilité étrangères, sans exequatur ni intervention judiciaire préalable. Cette reconnaissance *de plano* s'applique à la désignation et à la compétence de l'administrateur avec lequel il convient de collaborer. Pour les décisions rendues sur base du règlement sur l'insolvabilité, la solution découle du règlement.

Le § 1^{er} permet en outre de couvrir l'hypothèse d'un débiteur possédant son établissement principal en dehors du territoire des États membres alors qu'une procédure territoriale a été ouverte dans un État membre (autre que le Danemark). La décision

Staat waar de voornaamste vestiging van de schuldenaar bij de inleiding van die procedure gelegen was;

2° als een beslissing in een territoriale procedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de Staat waar de schuldenaar bij de inleiding van die procedure een andere vestiging dan zijn voornaamste vestiging bezat; in dit geval mag de erkenning of de uitvoering van de beslissing slechts goederen betreffen die waren gelegen op het grondgebied van de Staat waar de procedure werd geopend.

§ 2. Een buitenlandse rechterlijke beslissing bedoeld in § 1, mag in België geen gevolg krijgen dat in strijd is met de rechten van partijen volgens de regels gesteld in artikel 119, § 2 tot § 4.

§ 3. De erkenning brengt met zich dat de beheerder de bevoegdheden mag uitoefenen die hem werden opgedragen in de vreemde beslissing, met name om als beheerder van een hoofdprocedure in België een territoriale procedure of voorlopige en bewarende maatregelen aan te vragen in zijn hoedanigheid van beheerder van een vreemde hoofdprocedure.

§ 4. In afwijking van artikel 23 is de rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van vorderingen op grond van § 1.

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot erkenning of uitvoerbaarverklaring van de buitenlandse rechterlijke beslissingen die genomen werden op grond van de insolventieverordening.

Die afwijkingen gelden echter niet voor beslissingen inzake de collectieve schuldenregeling van de persoon die geen handelaar is in termen van het Belgische recht.»

Verantwoording

Ten opzichte van het eerste lid van artikel 121 van het voorstel, zijn er wijzigingen die van terminologische aard zijn, doordat sommige termen gedefinieerd worden.

Er wordt bovendien in § 1 het onderscheid gemaakt dat zich opdrong, om een beperking op te leggen qua erkenbaarheid van beslissingen die voortkomen uit een vreemde hoofdprocedure terwijl wij in België oordelen dat de hoofdprocedure hier moet plaatsvinden. Dat aspect stond in het besproken voorstel, in het tweede lid. Een nieuwe beperking wordt geformuleerd voor beslissingen die territoriaal zijn en niet op goederen kunnen slaan van buiten het vreemde territorium.

De basisgedachte blijft, dat er een doorwerking mogelijk is zonder rechterlijk visum of voorafgaande gerechtelijke tussenkomst. De de plano-erkenning betreft met name de gedane aanstelling en ook de bevoegdheid van de vreemde curator met wie hier te lande moet kunnen worden samengewerkt. Voor beslissingen binnen het werkingsveld van de insolventieverordening volgt dat uit die verordening.

De eerste paragraaf laat onder meer toe om ook de hypothese te omvatten waarbij de schuldenaar zijn voornaamste vestiging buiten het gebied van de insolventieverordening lag en er een territoriaal faillissement werd vastgesteld in een EG-lidstaat (niet Dene-

rendue dans un tel État doit alors être prise en compte pour la liquidation d'une autre faillite territoriale en Belgique.

Le renvoi général à l'article 22 étend aux décisions en matière d'insolvabilité toutes les possibilités qui y sont offertes, avec les conditions de contrôle qui y sont énoncées.

Le § 2 ajoute un « contrôle de la loi applicable ». Les décisions concernant les pouvoirs de l'administrateur doivent être vérifiées conformément au droit applicable en vertu des règles spéciales prévues à l'article 119, § 2 à § 4. Cet obstacle à la reconnaissance se justifie par la protection des droits des tiers et de certaines parties protégées ou titulaires de privilèges.

Il vise à ce que les décisions étrangères respectent les droits réels et certains privilèges de la même manière que le feraient les décisions belges. Cette limitation s'inspire de la loi modèle sur les faillites internationales adoptée par la CNUDCI.

En ce qui concerne le § 3 : L'article 119 désignant le droit du forum pour régir la question de la détermination des personnes concernées et des conditions de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité (via la référence à l'article 4, alinéa 2, du règlement sur l'insolvabilité), il était nécessaire de prévoir pour les procédures non visées par le règlement sur l'insolvabilité une règle de droit matériel organisant les pouvoirs de l'administrateur. Cette règle apparaît comme une implication de la reconnaissance du jugement étranger.

Le § 4 consacre deux exceptions concernant la compétence du tribunal de commerce par dérogation à l'article 23 qui désigne comme compétent en matière d'exequatur le tribunal de première instance. Cet amendement a été proposé par le sénateur Willems et a reçu l'approbation générale de la commission.

Afin de préserver l'unité en matière d'exequatur dans les procédures d'insolvabilité, cette exception vaut aussi pour les décisions rendues par application du règlement sur l'insolvabilité.

Cette disposition ne vise pas à établir une quelconque condition de reconnaissance des décisions provenant d'autres États membres — autre que le Danemark — dans lesquels le règlement sur l'insolvabilité est en vigueur. Elle concerne uniquement l'attribution de la compétence pour les procédures ouvertes en Belgique.

Les exceptions à la compétence du tribunal de première instance ne s'appliquent pas aux procédures étrangères concernant un particulier, comme la procédure de règlement collectif des dettes, qui reste en dehors de la sphère d'activité d'un commerce ou d'une profession et reste sous le contrôle du tribunal de première instance.

Alain ZENNER.

N° 105 DE M. WILLEMS

Art. 44

À cet article, remplacer les mots « , est domicilié ou a sa résidence habituelle en Belgique » par les mots « ou est domicilié en Belgique ».

marken). De beslissing uit de EG-lidstaat moet dan mee in acht genomen worden voor de vereffening van een ander territoriaal faillissement in België.

Door de algemene verwijzing naar artikel 22 worden al de mogelijkheden daar beschreven, onder de controlevoorwaarden daar aangeduid, van toepassing voor beslissingen inzake de insolventie.

Paragraaf 2 voegt een « *contrôle de la loi applicable* » in. De genomen beslissingen, inclusief de bekrachtiging van handelingen die een curator binnen zijn bevoegdheid stelt, moeten worden getoetst aan het toepasselijke recht uit de bijzondere verwijzingsregels van artikel 119, § 2 tot § 4. Deze hindernis voor een erkenning ligt op het vlak van bescherming van de rechten van derden, en van sommige beschermde partijen of houders van voorrechten.

Ze verlangt dat buitenlandse beslissingen even streng de zake-lijke rechten en sommige voorrechten respecteren als onze eigen rechters die oordelen in de Belgische insolventieprocedures. De beperking wordt geschreven met inspiratie in de modelwet inzake internationale faillissementen, die door UNCITRAL werd uitgevaardigd.

Betreffende § 3 : Omdat artikel 119 duidelijk verwijst naar het recht van het forum dat bepaalt welke personen onder welke voorwaarden de procedure mogen openen (onder de referte aan artikel 4, lid 2, van de insolventieverordening), moet nu — zoals de verordening het doet via zijn artikel 29 — aan het Belgische recht, voor de internationale gevallen van buiten de EG een regel van materieel internationaal privaatrecht toegevoegd worden, die aan een vreemde curator een vorderingsrecht toekent. Die regel lijkt te moeten volgen uit de erkenning van het buitenlandse vonnis.

Paragraaf 4 geeft twee uitzonderingsbepalingen die attributie van competentie toekennen aan de rechtbanken van koophandel, in afwijking van de algemene bevoegdheid die inzake exequatur normaal bij de rechtbank van eerste aanleg ligt, volgens artikel 23. Dit amendement werd eerst voorgesteld door senator Willems en kreeg de algemene goedkeuring van de commissie.

Om de eenheid op het vlak van exequatur in de insolventie te bewaren, geeft de wet ook een regeling die hier uitzonderlijk slaat op gerechtelijke beslissingen die wel op grond van de Europese insolventieverordening werden uitgesproken.

Deze bepaling poogt niet om enige voorwaarde van erkenning of gevolg van de erkenning te verbinden aan beslissingen afkomstig uit lidstaten van de EG — andere dan Denemarken — waarin de insolventieverordening van kracht is. Zij betreft uitsluitend de toekenning van de bevoegdheid voor procedures in België.

De uitzonderingen voor de bevoegdheid van de exequaturrechter moeten niet doorgevoerd worden ingeval een particulier in een buitenlandse procedure zoals de procedure van collectieve schuldenregeling werd gegrepen, die buiten de sfeer van de uitoefening van een handel of beroep blijft en onder de controle van de rechtbank van eerste aanleg blijft.

Nr. 105 VAN DE HEER WILLEMS

Art. 44

In dit artikel de woorden « in België zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats heeft » vervangen door de woorden « of in België zijn woonplaats heeft ».

Justification

Il est souhaitable, pour la sécurité juridique, de ne pas retenir la notion de «résidence habituelle».

N^o 106 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 116

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

«Le présent chapitre s'applique aux procédures collectives fondées sur l'insolvabilité du débiteur.»

Justification

Le champ d'application de la présente loi est exprimé en termes généraux et descriptifs. Les termes et procédures plus spécifiques du droit belge, tels qu'ils étaient énoncés dans la proposition en discussion, peuvent être omis. Les dispositions du chapitre concernent il est vrai pour l'essentiel les procédures qui peuvent être introduites en Belgique et qui seront soumises au droit belge.

Nous serons cependant également confrontés en Belgique aux effets de procédures étrangères (voy. article 121). Les procédures visées à l'article 116 doivent dès lors être interprétées avec la flexibilité nécessaire lorsque l'on se trouve confronté à des concepts juridiques étrangers. La présente loi peut à cet égard avoir vocation à s'appliquer à des procédures non visées par le règlement sur l'insolvabilité, telles que la liquidation volontaire ou judiciaire fondée sur l'insolvabilité du débiteur.

Le champ d'application de la loi belge est considérablement limité en raison de l'existence du règlement du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité du 29 mai 2000 (1346/2000/CE) et en raison de la primauté de ce règlement sur le droit belge. Cette primauté est d'ailleurs mentionnée à l'article 2 de la loi. Par ailleurs, l'orientation de cet acte européen reste la source d'inspiration de la loi.

Outre les dispositions du règlement sur l'insolvabilité, il existe également des dispositions particulières, telles que celles issues des directives 2001/17/CE et 2001/24/CE du Parlement européen et du Conseil concernant l'assainissement et la liquidation respectivement des entreprises d'assurances et des établissements de crédit. Celles-ci seront sous peu transposées en droit belge.

Elles introduiront en droit belge un régime issu des directives tout en couvrant aussi les situations ayant des points de rattachement avec des pays tiers. Ces règles en leur qualité de dispositions plus spécifiques constitueront une exception à la présente loi.

Toutefois, ce chapitre s'applique aux procédures concernant des entreprises d'investissement qui fournissent des services impliquant la détention de fonds ou de valeurs mobilières de tiers, ainsi que des organismes de placement collectif. En effet, le règlement sur l'insolvabilité, qui est évoqué par l'article 117, ne couvre expressément pas les entreprises et institutions concernées. Le législateur communautaire n'a pas introduit de règles particulières pour celles-ci. Le droit commun est donc applicable.

Verantwoording

Voor de rechtszekerheid is het wenselijk dat de «gewone verblijfplaats» niet aangehouden wordt als aanknopingspunt.

Luc WILLEMS.

Nr. 106 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 116

De tekst van het artikel vervangen als volgt :

«Dit hoofdstuk is van toepassing op de collectieve procedures die op de insolventie van de schuldenaar berusten.»

Verantwoording

Het toepassingsgebied van de wet wordt in algemene, beschrijvende termen uitgedrukt. De meer specifieke termen en procedures van het Belgisch recht, zoals ze in het besproken voorstel stonden, mogen wegvallen. De bepalingen in het hoofdstuk betreffen weliswaar in meerderheid de procedures die in België ingeleid mogen worden en die hier onder het Belgisch recht zullen verlopen.

Niettemin zullen wij in België ook geconfronteerd worden met de weerslag van buitenlandse procedures hier te lande (zie artikel 121). De in artikel 116 bedoelde procedures moeten daarom met de nodige flexibiliteit geïnterpreteerd worden, wanneer wij kijken naar de rechtsfenomenen uit het buitenland. In dat opzicht is deze wet ook geroepen om op procedures te worden toegepast die niet in de insolventieverordening geregeld worden, zoals de vrijwillige of gerechtelijke vereffening wegens de insolventie van de schuldenaar.

Het toepassingsgebied van de Belgische wet is aanzienlijk beperkt doordat de Europese verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures bestaat en doordat die verordening primeert boven het Belgisch recht. Er wordt immers vooraan in de wet, in artikel 2, een algemene uitzondering gemaakt. Hier zal echter de inspiratie en de regelgeving van het Europese vlak doorwerken.

Er zijn weliswaar naast de algemene Europese insolventieverordening ook bijzondere regelingen, zoals die uit de richtlijnen 2001/17/EG en 2001/24/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de sanering en de liquidatie van respectievelijk de verzekeringsondernemingen en de kredietinstellingen. Deze worden weldra in het Belgische recht omgezet.

Naar aanleiding van die omzetting zal er eveneens een internationaal regime ingevoerd worden dat met die Europese richtlijnen overeenstemt, maar dat ook voor de gevallen met aanknopingspunten buiten de Europese Gemeenschap regels uitvaardigt. Die regels vormen als meer specifieke regels een uitzondering op deze wet.

Dit hoofdstuk is evenwel van toepassing op insolventieprocedures betreffende beleggingsondernemingen die diensten verrichten welke het houden van geld of effecten van derden behelzen, en instellingen voor collectieve belegging, aangezien de insolventieverordening, die in artikel 117 wordt aangeduid, uitdrukkelijk niet die ondernemingen en instellingen omhelst. Vanuit de Europese wetgever is er ook voor deze geen bijzondere regeling ingevoerd. De gemeenrechtelijke regeling geldt dus.

Les dispositions du chapitre XI ont été complétées par rapport au texte du projet discuté suite aux remarques formulées par les membres de la commission lors de la première lecture du projet, tendant à ce que le législateur procède par voie autonome. Sur le plan du contenu, ces dispositions sont en fait inchangées.

Cependant, la crainte fut exprimée que les justiciables ne soient pas suffisamment protégés dans un système qui se limiterait à renvoyer indirectement aux textes européens. En outre, une telle référence présenterait un trop haut degré d'abstraction.

L'application par analogie des règles européennes dans le cadre du projet analysé exigeait en outre diverses modifications «*mutatis mutandis*» du texte du règlement sur l'insolvabilité qui réduisaient la clarté des dispositions du projet.

La commission trouvait également qu'il n'était pas indiqué d'appliquer le texte du règlement sur l'insolvabilité en dehors du champ d'application qui lui a été assigné par le législateur européen et à des matières qu'il n'a pas voulu viser. En matière d'insolvabilité, les questions juridiques relatives aux relations hors CE ont été réservées aux législateurs nationaux. Il a donc semblé nécessaire — en prévision des possibles modifications futures du règlement sur l'insolvabilité — de formuler autant que faire se peut la loi belge de manière autonome.

La commission souhaitait néanmoins conserver pour les procédures d'insolvabilité un traitement analogue à celui du règlement sur l'insolvabilité. Pour cette raison, les règles parallèles n'ont pas été abandonnées, elles sont seulement rédigées de manière plus précise.

N^o 107 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 117

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer l'intitulé de l'article par ce qui suit :

«*Art. 117. — Définitions.*»

B. Remplacer le texte de l'article par la disposition suivante :

«*Aux fins du présent chapitre, on entend par :*

1^o «*procédure d'insolvabilité*» : les procédures collectives visées à l'article 116;

2^o «*procédure principale*» : une procédure d'insolvabilité dont les effets s'étendent à l'ensemble du patrimoine du débiteur;

3^o «*procédure territoriale*» : une procédure d'insolvabilité dont les effets sont limités aux biens du débiteur situés sur le territoire de l'État dans lequel la procédure est ouverte;

4^o «*règlement sur l'insolvabilité*» : le règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité;

5^o «*administrateur*» : toute personne ou tout organe qui, en vertu d'une décision étrangère, est chargé d'administrer ou de liquider les biens dont le

De bepalingen van hoofdstuk XI zijn in vergelijking met het besproken voorstel in lengte toegenomen. Dat komt, omdat de commissie bij de eerste lezing van het onderzochte voorstel heeft geoordeeld dat de Belgische wetgever bij voorkeur op zelfstandige basis moet legifereren. Ze zijn inhoudelijk in wezen niet veranderd.

De vrees werd geuit dat de rechtsonderhorigen niet voldoende zouden ingelicht worden door een systeem met uitvoerige verwijzing naar de Europese teksten. Bovendien was er een te hoge graad van abstractie vastgesteld, doordat de referte aan de Europese verordening op een indirecte manier werd gemaakt.

De praktische toepassing van de Europese regels buiten hun normaal werkingsveld, onder het besproken voorstel, vereiste bovendien diverse wijzigingen «*mutatis mutandis*», wat de duidelijkheid reduceerde.

De commissie vond ook dat het niet aangewezen was om de teksten van de Europese regelgever te doen uitstralen buiten het veld waarin die autoriteit bevoegd is en in materies die hij niet heeft willen regelen. Inzake insolventie werd de behandeling van rechtsvragen over relaties buiten de EG voorbehouden aan de nationale regelgevers. Het leek dus geboden — in het vooruitzicht van mogelijke toekomstige wijzigingen in de insolventieverordening — zoveel als mogelijk, de Belgische wet zelfstandig te formuleren.

Toch wilde de commissie de behandeling van insolventieprocedures onder het gemeen recht geheel in de geest van de insolventieverordening laten verlopen. De parallelle regels worden om die reden niet verlaten; ze worden alleen maar duidelijker uitgeschreven.

Nr. 107 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 117

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het opschrift van het artikel vervangen als volgt :

«*Art. 117. — Definities.*»

B. De tekst van het artikel vervangen als volgt :

«*In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :*

1^o «*insolventieprocedure*» : de collectieve procedures bedoeld in artikel 116;

2^o «*hoofdprocedure*» : een insolventieprocedure met gevolgen die het gehele vermogen van de schuldenaar betreffen;

3^o «*territoriale procedure*» : een insolventieprocedure met gevolgen die alleen de goederen van de schuldenaar betreffen die zich op het grondgebied bevinden van de Staat waar de territoriale procedure wordt geopend;

4^o «*insolventieverordening*» : de verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende de insolventieprocedures;

5^o «*beheerder*» : elke persoon of elk orgaan, dat op grond van een buitenlandse beslissing belast is met het beheer of de vereffening van de goederen waar-

débiteur a perdu l'administration ou dont il est dessaisi; à défaut d'une telle personne, le débiteur lui-même. »

Justification

L'article 117 contient désormais quelques définitions afin de préciser le contenu du nouveau principe de l'universalité limitée et afin d'introduire la procédure territoriale locale, procédure qui est également consacrée par le règlement sur l'insolvabilité.

Les règles belges de droit international privé commun s'inspirent, comme la proposition de loi en examen, des principes du règlement sur l'insolvabilité.

Sur proposition de la commission de la Justice, cette référence est effectuée par la mention « règlement sur l'insolvabilité ».

Afin que l'on puisse également effectuer une formulation autonome de certains principes, il était nécessaire pour la simplicité de la formulation de la règle, d'énoncer des définitions, par ailleurs en harmonie avec celles du règlement sur l'insolvabilité.

N° 108 DE MM. ZENNER ET H. VANDENBERGHE

Art. 118

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions générales de la présente loi, les juridictions belges ne sont compétentes pour ouvrir une procédure d'insolvabilité que dans les cas prévus à l'article 3 du règlement sur l'insolvabilité.

Dans les autres cas, elles sont toutefois compétentes :

1^o pour ouvrir une procédure principale : lorsque l'établissement principal ou le siège statutaire d'une personne morale est situé en Belgique, ou lorsque le domicile d'une personne physique est situé en Belgique;

2^o pour ouvrir une procédure territoriale : lorsque le débiteur possède un établissement situé en Belgique.

§ 2. Lorsque le juge belge s'est déclaré compétent pour ouvrir une procédure d'insolvabilité, sur base du règlement sur l'insolvabilité ou du § 1^{er}, il l'est également pour connaître des contestations qui en dérivent directement.

§ 3. La reconnaissance en Belgique d'une décision judiciaire étrangère ouvrant une procédure principale ne fait pas obstacle à l'ouverture d'une procédure territoriale par un juge belge. »

Justification

En ce qui concerne le § 1^{er} : Le paragraphe 1^{er} précise que l'on peut ouvrir en Belgique des procédures d'insolvabilité principales

over de schuldenaar het beheer en de beschikking is verloren; of bij gebreke aan een dergelijke persoon, de schuldenaar zelf. »

Verantwoording

Artikel 117 moet een paar termen introduceren om op een duidelijke manier de nieuwe, beperkte universaliteit aan te duiden en om de beperkte lokale insolventieprocedures in te voeren, zoals gehuldigd door de insolventieverordening.

Het Belgisch gemeen internationaal privaatrecht ontleent, zoals in het besproken voorstel, zijn benadering aan de beginselen in de insolventieverordening.

Op voorstel van de commissie van Justitie gebeurt de referentie voortaan, waar nodig, door middel van de vermelding « insolventieverordening ».

Doordat echter ook op een zelfstandige manier een herformulering van sommige van diezelfde beginselen plaatsvindt, moeten er ook, voor de eenvoud in de formulering van die regels, definities vastgelegd worden, die overigens aansluiten bij de insolventieverordening.

Nr. 108 VAN DE HEREN ZENNER EN H. VANDENBERGHE

Art. 118

De tekst van het artikel vervangen als volgt :

« § 1. In afwijking van de algemene bepalingen van deze wet, zijn de Belgische rechters slechts bevoegd om een insolventieprocedure te openen in de gevallen voorzien in artikel 3 van de insolventieverordening.

In de andere gevallen zijn zij evenwel bevoegd :

1^o om een hoofdprocedure te openen : indien ofwel de voornaamste vestiging of de statutaire zetel van een rechtspersoon in België gelegen is, ofwel de woonplaats van een natuurlijk persoon in België gelegen is;

2^o om een territoriale procedure te openen : indien de schuldenaar op het grondgebied van België een vestiging bezit.

§ 2. Indien een Belgische rechter zich bevoegd verklaarde om een insolventieprocedure te openen op grond van de insolventieverordening of op grond van § 1, is hij eveneens bevoegd kennis te nemen van de geschillen die daar rechtstreeks uit ontstaan.

§ 3. De erkenning in België van een buitenlandse rechterlijke beslissing die een hoofdprocedure betreft, belet niet dat door een Belgische rechter een territoriale procedure wordt geopend. »

Verantwoording

Voor § 1 : De paragraaf verduidelijkt dat er hoofdprocedures en territoriale procedures in België mogelijk zijn, buiten het veld

ou territoriales, en dehors du champ d'application du règlement sur l'insolvabilité, avec pour chacune d'elles l'exigence de critères de compétence spécifiques.

En ce qui concerne les personnes physiques, il n'est pas exclu qu'un non-commerçant puisse faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité étrangère qui pourrait recevoir des effets en Belgique, sans modification du droit matériel belge, dès lors que de telles personnes ont fait l'objet d'une procédure étrangère qui peut exercer une influence en Belgique.

La compétence concerne l'ouverture des procédures d'insolvabilité prononcées sur aveu du débiteur autant qu'à la demande d'un créancier ou d'office.

Des mesures provisoires et conservatoires peuvent également être accordées en Belgique sur la base de l'article 10 de la présente loi.

La compétence se fonde sur le critère belge de l'établissement social ou économique du débiteur, selon la nouvelle formule consacrée du «principal établissement» définie à l'article 4. Les juges belges disposent en vertu de cet article d'une certaine flexibilité pour déterminer la localisation de ce principal établissement à l'aide des différents critères d'effectivité proposés.

Le critère du principal établissement ne se différencie pas nécessairement du critère du centre des intérêts principaux du débiteur utilisé dans le règlement sur l'insolvabilité. Mais il peut aussi s'en écarter. Son utilisation vaut ici pour une application mondiale et le critère doit s'aligner sur celui qui prévaut, dans la loi, pour le siège des personnes morales (voyez le chapitre X).

Le juge belge est également compétent pour connaître d'une procédure principale lorsque le siège statutaire est situé en Belgique. La solution est en harmonie avec le contenu de l'article 109 et se justifie par le fait que le choix du débiteur d'établir son siège statutaire en Belgique doit emporter l'application du droit belge aux questions importantes liées à la vie sociétariaire, même si les dirigeants prétendent que les liens les plus forts se sont déplacés vers l'étranger.

L'utilisation des termes «procédure principale» et «procédure territoriale» définis à l'article 117 indique clairement que les juridictions belges peuvent désormais ouvrir des procédures territoriales limitées aux biens du débiteur situés sur le territoire belge, conformément à l'évolution du droit européen à cet égard. Les effets de la nouvelle procédure territoriale sont limités aux éléments du patrimoine du débiteur qui sont localisés en Belgique.

Il en résulte une détermination claire de la compétence internationale des juridictions belges. La détermination des cas qui relèvent ou non de l'application du règlement sur l'insolvabilité dépend de ce que prévoit cet acte hiérarchiquement supérieur. Celui-ci délimite clairement son emprise. Il ne s'applique pas lorsque le centre des intérêts principaux du débiteur est situé en dehors du territoire des États membres auxquels il s'applique (à l'exclusion du Danemark).

En ce qui concerne le § 2: l'ancien alinéa 2 de l'article 118 est maintenant repris au § 2 de cet article. Des modifications terminologiques clarifient cependant que la base de la compétence peut être la présente loi, mais aussi le règlement sur l'insolvabilité. Il a aussi été précisé que c'est le juge compétent pour connaître d'une procédure d'insolvabilité qui l'est également pour connaître des actions qui en découlent directement.

En ce qui concerne le § 3: Le premier alinéa du § 3 reprend l'article 16(2) du règlement sur l'insolvabilité. Il lève tout doute sur l'effet de la reconnaissance d'une procédure étrangère d'insolvabilité conformément aux règles visées à l'article 121 sur

van de insolventieverordening, met de voor elk type vereiste specifieke bevoegdheidsgrond. Die grond houdt rekening met het verschil tussen rechtspersonen en natuurlijke personen.

Wat deze laatste betreft, is het niet uitgesloten dat onder de nieuwe benadering van het internationale insolventierecht ook een niet-handelaar in België een insolventieprocedure ondergaat zonder wijziging van het Belgisch materieel recht, doordat dergelijke personen het voorwerp werden van een buitenlandse insolventieprocedure die invloed in België kan krijgen.

De bevoegdheid betreft de inleiding van procedures die berusten op een bekentenis of door vordering van een schuldeiser of die ambtshalve ingeleid worden.

Dringende en voorlopige maatregelen kunnen eveneens op grond van artikel 10 in België aangevraagd worden.

De bevoegdheid steunt op het in dit wetboek gebruikte Belgische criterium van de economische of sociale vestiging of de zogenaamde «zetel» van de schuldenaar; in de nieuwe geijkte formulering van «voornaamste vestiging» gedefinieerd in artikel 4. De Belgische rechters krijgen volgens dat artikel enige flexibiliteit om met behulp van de diverse daar aangegeven criteria de lokalisering te doen, rekening houdend met de werkelijkheid.

Dat criterium verschilt niet noodzakelijk van het Europese criterium in de insolventieverordening gebruikt; maar het kan ervan verschillen. Het gebruik is hier voor een mondiale toepassing en het criterium moet aansluiten bij het criterium dat in deze wet voor de zetel van de rechtspersonen gebruikt wordt — zie hoofdstuk X.

De bevoegdheid geldt ook voor een hoofdprocedure op basis van het formele criterium van de statutaire zetel die in België ligt. Dit sluit aan bij de bepaling van artikel 109 en het biedt de verzekering dat een rechtspersoon die zijn oprichting in België bewerkte, hier te lande in rechte kan aangesproken worden voor de belangrijke statutaire kwesties, ook indien de bestuurders zouden beweren dat de sterkste reële bindingen naar vreemde landen zijn verschoven.

Het gebruik van de termen «hoofdprocedure» en «territoriale procedure» maakt hier duidelijk, door de inhoud die daaraan is gegeven via de definities van artikel 117, dat de Belgische rechtbanken voortaan, in aansluiting bij de Europese evoluties, een lokale insolventieprocedure kunnen voeren. De gevolgen van de nieuwe, territoriale procedure worden beperkt tot de vermogensbestanddelen van de schuldenaar die op het Belgisch grondgebied gelegen zijn.

Daarmee komt er een duidelijke bepaling van de internationale bevoegdheid van de Belgische rechters. De afbakening van de gevallen waar er wel of niet toepassing is van de insolventieverordening gebeurt op basis van de eigen criteria van de hiërarchisch hogere insolventieverordening. Maar die Europese regeling heeft duidelijk haar greep beperkt. Ze behandelt niet de gevallen waarin het centrum van de voornaamste belangen gelegen is buiten het gebied waar de insolventieverordening geldt (Denemarken is daar niet bij).

Voor de inlassing van § 2: Het voormalige lid 2 van artikel 118 wordt nu opgenomen als § 2 en het ondergaat terminologische wijzigingen die verduidelijken dat de rechtsgrond van de bevoegdheid deze wet kan zijn, maar eveneens de hogere Europese regelgeving, die in dat geval hier wordt aangevuld. Er wordt ook duidelijker gesteld dat het de rechter is die effectief zijn bevoegdheid heeft aanvaard, die deze aanvullende bevoegdheid krijgt.

Bij § 3: Lid 3 van artikel 118 van het voorstel komt hier in een andere formulering. Het eerste lid van § 3 herneemt artikel 16(2) van de insolventieverordening en vermijdt zodoende twijfel over het gevolg van de erkenning volgens de regels van artikel 121, op

la possibilité d'ouvrir ultérieurement une procédure territoriale en Belgique.

N^o 109 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 119

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. La procédure d'insolvabilité ouverte en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, et ses effets sont régis par le droit belge.

Le droit belge détermine les conditions d'ouverture d'une telle procédure, son déroulement et sa clôture. Il régit notamment les matières énumérées à l'article 4, § 2, (a) à (m) du règlement sur l'insolvabilité.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} mais sans préjudice de l'application du droit désigné au § 1^{er} aux actions en nullité, en annulation ou en inopposabilité des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers, l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur :

1^o les droits réels d'un tiers portant sur les biens appartenant au débiteur et qui sont situés sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, est régi par le droit applicable à ces droits réels;

2^o le droit d'un créancier d'invoquer la compensation de sa créance avec la créance du débiteur, est régi par le droit applicable à la créance du débiteur insolvable;

3^o la réserve de propriété du vendeur portant sur un bien situé sur le territoire d'un autre État au moment de l'ouverture de la procédure, est régi par le droit applicable aux droits réels sur ce bien.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur :

1^o un contrat donnant le droit d'acquérir ou de jouir d'un bien immobilier, est régi par le droit applicable à ce contrat;

2^o les droits et obligations des participants à un système de paiement ou de règlement ou à un marché financier, est régi par le droit applicable audit système ou marché;

3^o les contrats de travail et les rapports de travail, est régi par le droit applicable au contrat de travail;

4^o les droits du débiteur sur un bien immobilier, un navire ou un aéronef qui sont soumis à une inscrip-

de mogelijkheid om in België de territoriale procedure op een later tijdstip aan te vatten.

Nr. 109 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 119

De tekst van dit artikel vervangen als volgt :

« § 1. De insolventieprocedure geopend op grond van artikel 118, § 1, tweede lid, en haar gevolgen worden beheerst door het Belgisch recht.

Het Belgisch recht bepaalt onder welke voorwaarden deze procedure wordt geopend, verloopt en wordt beëindigd. Het bepaalt met name de rechtsvragen die onder artikel 4, § 2, (a) tot (m) van de insolventieverordening worden genoemd.

§ 2. In afwijking van § 1, maar onverminderd de toepassing van het recht aangewezen krachtens § 1 op de vorderingen tot nietigheid, vernietiging of niet-tegenwerpbaarheid van handelingen die voor het geheel van de schuldeisers nadelig zijn, wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op :

1^o de zakelijke rechten van derden op goederen die toebehoren aan de schuldenaar en die zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevinden, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten van toepassing is;

2^o het recht van een schuldeiser om de verrekening van zijn vordering met de vordering van de schuldenaar te vragen, beheerst door het recht dat op de vordering van de insolvente schuldenaar van toepassing is;

3^o het eigendomsvoorbehoud van de verkoper van een goed dat zich bij de opening van de procedure op het grondgebied van een andere Staat bevindt, beheerst door het recht dat op de zakelijke rechten op dat goed van toepassing is.

§ 3. In afwijking van § 1 wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op :

1^o een overeenkomst die recht geeft op de verkrijging of het gebruik van een onroerend goed, beheerst door het recht dat op die overeenkomst van toepassing is;

2^o de rechten en verplichtingen van deelnemers aan een betalingssysteem of afwikkelingssysteem of aan een financiële markt, beheerst door het recht dat op dat systeem of die markt van toepassing is;

3^o de arbeidsovereenkomsten en arbeidsbetrekkingen, beheerst door het recht dat op de arbeidsovereenkomst van toepassing is;

4^o de rechten van de schuldenaar op een onroerend goed, op een schip of op een luchtvaartuig dat

tion dans un registre public, est régi par le droit applicable à ces droits.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er} :

1^o lorsque celui qui a bénéficié d'un acte préjudiciable à l'ensemble des créanciers apporte la preuve qu'un tel acte est soumis au droit d'un autre État et qu'en vertu de celui-ci cet acte ne peut en l'espèce être attaqué, la nullité, l'annulation ou l'inopposabilité de cet acte est régie par le droit de cet État;

2^o lorsque le débiteur a disposé, par un acte conclu à titre onéreux après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité, d'un bien immobilier, d'un navire ou d'un aéronef soumis à une inscription ou de valeurs mobilières dont l'existence suppose une inscription dans un registre prévu par la loi, la validité d'un tel acte à l'égard du tiers acquéreur est régie par le droit de l'État sur le territoire duquel le bien immobilier est situé ou le registre est tenu;

3^o l'effet de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité sur une instance en cours concernant un bien ou un droit dont le débiteur a perdu l'administration ou dont il est dessaisi, est régi par le droit de l'État dans lequel cette instance est en cours. »

Justification

En ce qui concerne le § 1^{er} : Dans l'esprit de ce qui est mentionné ci-dessus dans la justification relative à l'article 116, cet article formule de manière autonome la plupart des règles et principes résultant du règlement sur l'insolvabilité en tant que règles de droit belge.

Cette disposition s'applique évidemment aux deux types de procédures d'insolvabilité.

À la demande de la commission, le texte de l'alinéa 2 a été clarifié, par rapport au projet examiné, par l'insertion d'une disposition générale relative au champ d'application de la *lex concursus* et par une référence plus explicite aux questions juridiques mentionnées dans le règlement sur l'insolvabilité comme tombant sous le champ d'application de la *lex concursus*.

Cette disposition précise le domaine de la loi applicable à l'insolvabilité de manière analogue à l'article 4, § 2, du règlement sur l'insolvabilité. Celui-ci précise que sont soumises à la *lex concursus* les questions suivantes :

- a) quels débiteurs sont susceptibles du fait de leur qualité de faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité;
- b) quels biens font l'objet du dessaisissement et le sort des biens acquis par le débiteur après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;
- c) les pouvoirs respectifs du débiteur et du curateur;
- d) les conditions dans lesquelles une compensation est opposable;
- e) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les contrats en cours auxquels le débiteur est partie;

aan inschrijving in een openbaar register onderworpen is, beheerst door het recht dat op die rechten van toepassing.

§ 4. In afwijking van § 1 :

1^o wordt, indien degene die voordeel heeft gehad bij een voor het geheel van de schuldeisers nadelige handeling bewijst dat deze handeling onderworpen is aan het recht van een andere Staat en dit recht in het gegeven geval die handeling niet laat bestrijden, de nietigheid, de vernietigbaarheid of de niet-tegenwerpbaarheid van die handeling beheerst door het recht van die Staat;

2^o wordt, in geval de schuldenaar door een rechtshandeling onder bezwarende titel verricht na de opening van de insolventieprocedure, heeft beschikt over een onroerend goed, of over een schip of luchtvaartuig dat aan inschrijving in een publiek register is onderworpen, of over een effect waarvan het bestaan inschrijving in een wettelijk voorgeschreven register veronderstelt, de rechtsgeldigheid van die handeling tegenover de derde-verkrijger, beheerst door het recht van de Staat waar het onroerend goed gelegen is, of het register gehouden wordt;

3^o wordt de uitwerking van de opening van een insolventieprocedure op een lopende rechtsvordering betreffende een goed of recht waarover de schuldenaar het beheer en de beschikking heeft verloren, beheerst door het recht van de Staat waar die rechtsvordering aanhangig is. »

Verantwoording

Bij § 1 : In de geest van wat hoger in de verantwoording bij artikel 116 is gesteld, formuleert dit wetsartikel het merendeel van de beginselen en regels die in de Insolventieverordening voorkomen, maar op een zelfstandige manier als regelen van Belgisch recht.

Deze regel geldt vanzelfsprekend voor de beide types van insolventieprocedures.

Lid 2 geeft, in vergelijking met het besproken voorstel, nu een verduidelijking door de algemene aanduiding van het toepassingsveld en door een meer informatieve verwijzing naar de rechtsvragen die ten enuntiatieve titel, in de insolventieverordening vermeld worden als vallend onder de *lex concursus*. Dit werd gevraagd in de commissie.

Die nadere bepaling van het toepassingsgebied van het recht toepasselijk op de insolventie luidt, in artikel 4, § 2, van de insolventieverordening :

- a) welke schuldenaars op grond van hun hoedanigheid aan een insolventieprocedure kunnen worden onderworpen;
- b) welk deel van het vermogen van de schuldenaar tot de boedel behoort en of de na de opening van de insolventieprocedure verkregen goederen tot deze boedel behoren;
- c) welke de respectieve bevoegdheden van de schuldenaar en de curator zijn;
- d) onder welke voorwaarden een verrekening kan worden tegengeworpen;
- e) de gevolgen van de insolventieprocedure voor lopende overeenkomsten waarbij de schuldenaar partij is;

f) les effets de la procédure d'insolvabilité sur les poursuites individuelles à l'exception des instances en cours;

g) les créances à produire au passif du débiteur et le sort des créances nées après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité;

h) les règles concernant la production, la vérification et l'admission des créances;

i) les règles de distribution du produit de la réalisation des biens, le rang des créances et les droits des créanciers qui ont été partiellement désintéressés après l'ouverture de la procédure d'insolvabilité en vertu d'un droit réel ou par l'effet d'une compensation;

j) les conditions et les effets de la clôture de la procédure d'insolvabilité, notamment par concordat;

k) les droits des créanciers après la clôture de la procédure d'insolvabilité;

l) la charge des frais et des dépenses de la procédure d'insolvabilité;

m) les règles relatives à la nullité, à l'annulation ou à l'inopposabilité des actes préjudiciables à l'ensemble des créanciers.

En ce qui concerne les §§ 2, 3 et 4: Les paragraphes 2, 3 et 4 explicitent les exceptions à la *lex concursus*. Cela concerne notamment des droits acquis dans la matière des droits réels, des sûretés ou encore des contrats de travail. Les exceptions s'inspirent de celles prévues aux articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité.

Les matières sont énumérées de manière succincte car un simple renvoi au texte du règlement sur l'insolvabilité aurait engendré des difficultés d'interprétation en raison de la complexité de la matière.

Il a été jugé préférable, en vue d'une interprétation uniforme des dispositions résultant des articles 5 à 11 et 13 à 15 du règlement sur l'insolvabilité, d'utiliser dans la mesure du possible des termes identiques à ceux du règlement. Les curateurs et juges qui appliquent ces règles doivent garder à l'esprit l'objectif d'une application uniforme conforme à la réglementation européenne, en ce compris son interprétation et son évolution.

En commission, les auteurs de la proposition ainsi que le représentant de la ministre de la Justice, ont également demandé de contrôler l'extension du champ d'application des exceptions formulées dans le règlement sur l'insolvabilité au niveau mondial. Une analyse plus approfondie de certains experts a démontré qu'il n'est pas nécessaire d'étendre aux procédures non communautaires l'exception prévue à l'article 12 du règlement sur l'insolvabilité et relative à la matière des droits intellectuels.

Cette disposition entend qu'un jugement unique et final soit rendu au sein des États membres par le tribunal de la procédure principale. Cette exception concerne une règle de procédure. Elle est relative aux règles européennes uniformes en matière de marque et au brevet européen en projet. En dehors de l'Union, la coordination des règles procédurales n'a pas de sens.

Les droits intellectuels peuvent dans le cadre d'une procédure d'insolvabilité tomber sous les règles de conflit belges visées à l'article 93 de la présente loi. Les transactions relatives à de tels droits sont soumises au droit applicable au contrat concerné.

La règle particulière du § 2, 2^o, a également été introduite car elle s'impose aussi à la Belgique au niveau européen (article 6 du règlement sur l'insolvabilité), alors que la Belgique n'a pas encore fait les adaptations nécessaires de son droit matériel de la faillite. Pourtant, une modification législative s'impose pour permettre la possibilité d'une compensation des créances.

f) de gevolgen van de insolventieprocedure voor individuele vervolgingen met uitzondering van lopende rechtsvorderingen;

g) welke vorderingen te verhalen zijn op het vermogen van de schuldenaar en wat de gevolgen zijn ten aanzien van vorderingen die zijn ontstaan na de opening van de insolventieprocedure;

h) de regels betreffende indiening, verificatie en toelating van de vorderingen;

i) de regels betreffende de verdeling van de opbrengst van de te gelde gemaakte goederen, de rangindeling van de vorderingen, en de rechten van schuldeisers die krachtens een zakelijk recht of ingevolgd verrekening gedeeltelijk zijn voldaan;

j) de voorwaarden voor en de gevolgen van de beëindiging van de insolventieprocedure, met name door een akkoord;

k) de rechten van de schuldeisers nadat de insolventieprocedure beëindigd is;

l) voor wiens rekening de kosten en uitgaven in het kader van de insolventieprocedure zijn;

m) de regels betreffende nietigheid, vernietigbaarheid of niet-teenwerpbaarheid van de voor het geheel van schuldeisers nadelige rechtshandelingen.

Bij § 2, 3 en 4: De paragrafen 2, 3 en 4 geven een verduidelijking van de materies waarvoor een afwijking van de *lex concursus* geldt. Het betreft rechtsvragen over verworven rechten in de sfeer van de zakelijke rechten en zekerheden of arbeidsovereenkomsten. De uitzonderingen leunen aan bij die vastgesteld in de artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 van de insolventieverordening.

Deze materies worden opgesomd en de regels worden kort gegeven, omdat een korte referte aan de insolventieverordening moeilijkheden van interpretatie zou opleveren. De regels zijn immers nogal ingewikkeld.

Het wordt verkieslijk geacht om, ter wille van de eenvormige interpretatie van de bepalingen die afkomstig zijn uit de artikelen 5 tot 11 en 13 tot 15 van de insolventieverordening, zoveel als mogelijk, de termen van de verordening zelf te gebruiken. Maar aanvullend moeten de beheerders en de rechters die de regels toepassen, streven naar een uniforme toepassing die aansluit bij de Europese wetgevende tekst en bij zijn interpretaties of aanvulling.

In de commissie hebben de indieners, samen met de vertegenwoordiger van de minister van Justitie, ook een nazicht van de toepassing op wereldvlak van elk van de geformuleerde Europees-rechtelijke uitzonderingen gevraagd. Nadere analyse door de experts heeft aangetoond, dat er geen aanleiding is om de afwijking die in artikel 12 van de insolventieverordening staat betreffende de beoordeling van de intellectuele rechten, uit te breiden tot de niet-gemeenschapsrechtelijke procedures.

Die bepaling beoogt om binnen Europa een eenmalige en finale beoordeling te laten plaatsvinden voor de rechtbank van de hoofdprocedure. Deze uitzondering betreft een regel van procedurele behandeling. Ze heeft te maken met de uniforme Europese regelingen van merken en van het in aantocht zijnde Europese octrooi. Buiten Europa heeft de coördinatie van de procedurele behandeling geen zin.

De intellectuele rechten mogen in een insolventieprocedure voorts onder de Belgische verwijzingsregeling vallen zoals aangegeven in artikel 93 van deze wet. Transacties aangaande zulke rechten vallen onder het recht dat de betrokken overeenkomst beheerst.

De bijzondere regel van § 2, 2^o, wordt eveneens geformuleerd omdat hij ook op Europees vlak aan België werd opgedrongen (artikel 6 van de insolventieverordening), terwijl België nog niet de nodige wijziging heeft gedaan van zijn materieel faillissementsrecht. Er is immers een wetswijziging nodig om de mogelijkheid van een schuldvergelijking in te voeren.

Ce faisant, on assurerait un traitement égal des créanciers belges pour les cas internationaux où ils se trouvent confrontés à des créanciers étrangers qui peuvent effectuer une compensation de leurs propres créances contre le débiteur insolvable, sur base du droit applicable à leur créance.

N^o 110 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 120

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer le texte néerlandais de l'intitulé par les mots :

« *Plicht tot informatie-verstreking en samenwerking* ».

B. Remplacer le texte par ce qui suit :

« *Le curateur de la procédure principale ou de la procédure territoriale ouverte par un juge compétent en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, est tenu d'un devoir de coopération et d'échange d'informations à l'égard des administrateurs des procédures étrangères d'insolvabilité. Ce devoir ne s'impose qu'à la condition que le droit de l'État étranger où la procédure est poursuivie organise, à titre de réciprocité, une coopération et un échange d'informations de manière équivalente pour cette procédure.*

Les devoirs décrits à l'alinéa précédent ne doivent être respectés que dans la mesure où les frais d'inscription, de publicité et de coopération ne sont pas déraisonnables compte tenu de l'actif du débiteur, même si le droit étranger impose certaines mesures locales.

Si la liquidation des actifs de la procédure territoriale permet de payer toutes les créances admises dans cette procédure, le curateur désigné dans cette procédure transfère sans délai le surplus d'actif à l'administrateur de la procédure principale, à la condition de l'existence d'une coopération et d'un échange d'informations réciproques dans la procédure en cause. »

Justification

Cet article a reçu des modifications de nature essentiellement terminologique.

Par ailleurs, lors de la discussion du projet en commission, l'accent a été porté sur la vérification dans les cas concrets de l'existence d'une bonne foi mutuelle nécessaire à une collaboration fructueuse et à un échange d'informations avec les juges et les administrateurs étrangers. Une véritable collaboration ne peut en effet être mise en place qu'avec les pays dont les systèmes juridiques organisent une collaboration équivalente.

Toujours conformément à la discussion en commission, le curateur qui se voit imposer un devoir de collaboration est égale-

Daarmee zouden we de gelijke behandeling van Belgische schuldeisers verzekeren, voor die internationale gevallen waarin zij staan naast buitenlandse schuldeisers die wel een verrekening mogen doen van hun eigen vorderingen tegen de insolvente schuldenaar, op basis van het recht dat op hun vordering van toepassing is.

Nr. 110 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 120

Indit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. Het opschrift vervangen door de woorden :

« *Plicht tot informatie-vertrekking en samenwerking* ».

B. De tekst van het artikel vervangen als volgt :

« *De curator van een hoofdprocedure of van een territoriale procedure geopend door een rechter bevoegd op grond van artikel 118, § 1, tweede lid, is verplicht om met de beheerders van buitenlandse insolventieprocedures betreffende de schuldenaar, samen te werken en informatie uit te wisselen. Dat gebeurt onder de voorwaarde dat het recht van die vreemde Staat waar de procedure werd ingesteld, op wederkerige basis een gelijkwaardige samenwerking en informatie-uitwisseling voor de betrokken procedure organiseert.*

De plichten beschreven in het voorgaande lid worden nageleefd in de mate waarin de kosten van registratie, van publiciteit en van samenwerking niet onredelijk zijn, in acht genomen het actief van de boedel, ook al zou het recht van een vreemde Staat sommige lokale maatregelen verplicht maken.

Indien de vereffening van de boedel van een territoriale procedure de mogelijkheid biedt alle in die procedure toegelaten vorderingen uit te keren, draagt de in die procedure aangewezen curator het saldo onverwijld over aan de beheerder van de hoofdprocedure, onder de voorwaarde van een wederkerige samenwerking en informatie-uitwisseling in de betrokken procedure. »

Verantwoording

Er werden aan het artikel vooral wijzigingen van terminologische aard aangebracht.

Anderzijds wordt er tegemoet gekomen aan een wens uitgedrukt tijdens de bespreking van het voorstel in de commissie, dat in de concrete gevallen een nazicht zou gebeuren op de aanwezigheid van de wederkerige goede wil die vereist is voor een gunstige samenwerking en ruil van gegevens met de buitenlandse rechters en curatoren. Alleen met landen die in hun rechtsstelsel een gelijkwaardige samenwerking mogelijk maken, kan effectief een werkelijke samenwerking doorgevoerd worden.

Ook op basis van de bespreking in de commissie, wordt de curator die een plicht tot samenwerking opgelegd krijgt, tegelijk

ment autorisé à comparer les coûts et les avantages de la collaboration sous la surveillance du juge-commissaire comme pour l'ensemble de sa mission.

Le troisième alinéa demeure essentiellement inchangé mais se trouve désormais formulé dans des termes identiques à ceux de l'article 35 du règlement sur l'insolvabilité.

N^o 111 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 121

Remplacer le texte de l'article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Une décision judiciaire étrangère relative à l'ouverture, au déroulement ou à la clôture d'une procédure d'insolvabilité et qui n'a pas été prononcée en vertu du règlement sur l'insolvabilité, est reconnue ou déclarée exécutoire en Belgique conformément à l'article 22 :

1^o en tant que procédure principale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où était situé l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure;

2^o en tant que procédure territoriale, lorsque la décision a été rendue par une juridiction de l'État où était situé un établissement autre que l'établissement principal du débiteur au moment de l'introduction de cette procédure; dans cette hypothèse, la reconnaissance et l'exécution de la décision ne concernent que les biens situés sur le territoire de l'État où cette procédure a été ouverte.

§ 2. Une décision judiciaire étrangère visée au § 1^{er} ne peut sortir en Belgique d'effets qui seraient contraires aux droits des parties conformément aux règles de l'article 119, § 2 à § 4.

§ 3. En cas de reconnaissance, l'administrateur peut exercer les pouvoirs établis dans la décision étrangère, comme celui de demander l'ouverture d'une procédure territoriale en Belgique ou de solliciter des mesures provisoires et conservatoires en sa qualité d'administrateur d'une procédure principale étrangère.

§ 4. Par dérogation à l'article 23, le tribunal de commerce est compétent pour connaître de toute demande visée au § 1^{er}. »

Le tribunal de commerce est également compétent pour connaître de toute demande concernant la reconnaissance ou la déclaration de la force exécutoire d'une décision judiciaire étrangère rendue sur base du règlement sur l'insolvabilité.

Ces dérogations n'affectent pas une demande concernant le règlement collectif de dettes d'une personne qui n'a pas la qualité de commerçant au sens du droit belge. »

gemachtigd om een afweging te doen van de kosten versus de baten — onder toezicht van de rechter-commissaris, zoals voor heel zijn opdracht.

Het derde lid is substantieel hetzelfde gebleven maar staat nu in de bewoording van artikel 35 van de insolventieverordening.

Nr. 111 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 121

De tekst van het artikel vervangen als volgt :

« § 1. Een buitenlandse rechterlijke beslissing die de opening, het verloop of de sluiting van een insolventieprocedure betreft en die niet is uitgesproken op grond van de insolventieverordening, wordt in België, volgens de bepalingen van artikel 22 erkend of uitvoerbaar verklaard :

1^o als een beslissing in een hoofdprocedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de Staat waar de voornaamste vestiging van de schuldenaar bij de inleiding van die procedure gelegen was;

2^o als een beslissing in een territoriale procedure, indien de beslissing werd genomen door een rechter in de Staat waar de schuldenaar bij de inleiding van die procedure een andere vestiging dan zijn voornaamste vestiging bezat; in dit geval mag de erkenning of de uitvoering van de beslissing slechts goederen betreffen die waren gelegen op het grondgebied van de Staat waar de procedure werd geopend.

§ 2. Een buitenlandse rechterlijke beslissing bedoeld in § 1, mag in België geen gevolg krijgen dat in strijd is met de rechten van partijen volgens de regels vastgesteld in artikel 119, § 2 tot § 4.

§ 3. De erkenning brengt met zich dat de beheerder de bevoegdheden mag uitoefenen die hem werden opgedragen in de vreemde beslissing, met name om als beheerder van een hoofdprocedure in België een territoriale procedure of voorlopige en bewarende maatregelen aan te vragen in zijn hoedanigheid van beheerder van een vreemde hoofdprocedure.

§ 4. In afwijking van artikel 23 is de rechtbank van koophandel bevoegd om kennis te nemen van vorderingen op grond van § 1.

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot erkenning of uitvoerbaarverklaring van de buitenlandse rechterlijke beslissingen die genomen werden op grond van de insolventieverordening.

Die afwijkingen gelden echter niet voor beslissingen inzake de collectieve schuldenregeling van de persoon die geen handelaar is overeenkomstig van het Belgische recht. »

Justification

Le premier alinéa de l'article 121 de la proposition a reçu certaines modifications terminologiques en raison du fait que certains termes sont désormais définis.

Le § 1^{er} fait en outre la distinction nécessaire afin de limiter la reconnaissance de décisions de procédures principales étrangères lorsque l'on considère qu'une telle procédure principale doit être ouverte en Belgique. Cette question était abordée dans le deuxième alinéa du projet discuté. Une nouvelle limitation a été formulée pour les procédures territoriales qui ne peuvent pas étendre leurs effets aux biens situés sur un territoire étranger.

Le principe demeure qu'il peut être donné effet aux procédures d'insolvabilité étrangères, sans exequatur ni intervention judiciaire préalable. Cette reconnaissance *de plano* s'applique à la désignation et à la compétence de l'administrateur avec lequel il convient de collaborer. Pour les décisions rendues sur base du règlement sur l'insolvabilité, la solution découle du règlement.

Le § 1^{er} permet en outre de couvrir l'hypothèse d'un débiteur possédant son établissement principal en dehors du territoire des États membres alors qu'une procédure territoriale a été ouverte dans un État membre (autre que le Danemark). La décision rendue dans un tel État doit alors être prise en compte pour la liquidation d'une autre faillite territoriale en Belgique.

Le renvoi général à l'article 22 étend aux décisions en matière d'insolvabilité toutes les possibilités qui y sont offertes, avec les conditions de contrôle qui y sont énoncées.

Le § 2 ajoute un « contrôle de la loi applicable ». Les décisions rendues, y compris concernant les pouvoirs de l'administrateur, doivent être vérifiées conformément au droit applicable en vertu des règles spéciales prévues à l'article 119, § 2 à § 4. Cet obstacle à la reconnaissance se justifie par la protection des droits des tiers et de certaines parties protégées ou titulaires de privilèges.

Il vise à ce que les décisions étrangères respectent les droits réels et certains privilèges de la même manière que le feraient les décisions belges. Cette limitation s'inspire de la loi modèle sur les faillites internationales adoptée par la CNUDCI.

En ce qui concerne le § 3 : L'article 119 désignant le droit du for (le droit belge) pour régir la question de la détermination des personnes concernées et des conditions de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité (via la référence à l'article 4, § 2, du règlement sur l'insolvabilité), il était nécessaire — comme le fait le règlement via son article 29 — de prévoir pour les procédures non visées par le règlement sur l'insolvabilité une règle de droit matériel organisant les pouvoirs de l'administrateur. Cette règle apparaît comme une implication de la reconnaissance du jugement étranger.

Le § 4 consacre deux exceptions concernant la compétence du tribunal de commerce par dérogation à l'article 23 qui désigne comme compétent en matière d'exequatur le tribunal de première instance. Cet amendement a été proposé par le sénateur Willems et a reçu l'approbation générale de la commission.

Afin de préserver l'unité en matière d'exequatur dans les procédures d'insolvabilité, cette exception vaut aussi pour les décisions rendues par application du règlement sur l'insolvabilité.

Cette disposition ne vise pas à établir une quelconque condition de reconnaissance des décisions provenant d'autres États membres — autres que le Danemark — dans lesquels le règlement

Verantwoording

In het eerste lid van artikel 121 van het voorstel, zijn wijzigingen van terminologische aard aangebracht: sommige termen worden gedefinieerd.

Er wordt bovendien in § 1 een onderscheid gemaakt dat nodig was om een beperking op te leggen qua erkenbaarheid van beslissingen die voortkomen uit een vreemde hoofdprocedure terwijl wij in België oordelen dat de hoofdprocedure hier moet plaatsvinden. Dat aspect stond in het besproken voorstel, in het tweede lid. Een nieuwe beperking wordt geformuleerd voor beslissingen die territoriaal zijn en niet op goederen kunnen slaan van buiten het vreemde territorium.

De basisgedachte blijft, dat er een doorwerking mogelijk is zonder rechterlijk visum of voorafgaande gerechtelijke tussenkomst. De *de plano*-erkenning betreft met name de gedane aanstelling en ook de bevoegdheid van de vreemde beheerder met wie hier te lande moet kunnen worden samengewerkt. Voor beslissingen binnen het werkveld van de insolventieverordening volgt dat uit die verordening.

De eerste paragraaf staat onder meer toe om ook de hypothese te omvatten waarbij de schuldenaar zijn voornaamste vestiging buiten het gebied van de insolventieverordening lag en er een territoriaal faillissement werd vastgesteld in een EG-lidstaat (niet Denemarken). De beslissing uit de EG-lidstaat moet dan mee in acht worden genomen voor de vereffening van een ander territoriaal faillissement in België.

Door de algemene verwijzing naar artikel 22 worden al de mogelijkheden daar beschreven, onder de controlevoorwaarden daar vastgesteld, van toepassing voor beslissingen inzake de insolventie.

Paragraaf 2 voegt een « *contrôle de la loi applicable* » in. De genomen beslissingen, inclusief de bekrachtiging van handelingen die een curator binnen zijn bevoegdheid stelt, moeten worden getoetst aan het toepasselijke recht uit de bijzondere verwijzingsregels van artikel 119, § 2 tot § 4. Deze hindernis voor een erkenning ligt op het vlak van bescherming van de rechten van derden, en van sommige beschermde partijen of houders van voorrechten.

Bedoeling is dat buitenlandse beslissingen even streng de zake-lijke rechten en sommige voorrechten respecteren als onze eigen rechters die oordelen in de Belgische insolventieprocedures. De beperking is geïnspireerd door de modelwet inzake internationale faillissementen, die door UNCITRAL werd uitgevaardigd.

Betreffende § 3: Omdat artikel 119 duidelijk verwijst naar het recht van het forum dat bepaalt welke personen onder welke voorwaarden de procedure mogen openen (met verwijzing naar artikel 4, § 2, van de insolventieverordening), moet nu — zoals de verordening het doet via zijn artikel 29 — aan het Belgisch recht, voor de internationale gevallen van buiten de EG een regel van materieel internationaal privaatrecht toegevoegd worden, die aan een vreemde curator een vorderingsrecht toekent. Die regel lijkt te moeten volgen uit de erkenning van het buitenlandse vonnis.

Paragraaf 4 geeft twee uitzonderingsbepalingen die bevoegdheid toekennen aan de rechtbanken van koophandel, in afwijking van de algemene bevoegdheid die inzake exequatur normaal bij de rechtbank van eerste aanleg ligt, volgens artikel 23. Dit amendement werd eerst voorgesteld door senator Willems en kreeg de algemene goedkeuring van de commissie.

Om de eenheid op het vlak van exequatur in de insolventie te bewaren, geeft de wet ook een regeling die hier uitzonderlijk slaat op gerechtelijke beslissingen die wel op grond van de Europese insolventieverordening werden uitgesproken.

Deze bepaling poogt niet om enige voorwaarde van erkenning of gevolg van de erkenning te verbinden aan beslissingen afkomstig uit lidstaten van de EG — andere dan Denemarken — waarin

sur l'insolvabilité est en vigueur. Elle concerne uniquement l'attribution de la compétence pour les procédures ouvertes en Belgique.

Les exceptions à la compétence du tribunal de première instance ne s'appliquent pas aux procédures étrangères concernant un particulier, comme la procédure de règlement collectif des dettes, qui reste en dehors de la sphère d'activité d'un commerce ou d'une profession et reste sous le contrôle du tribunal de première instance.

N^o 112 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 133

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Supprimer le § 1^{er} et le § 3.

B. Remplacer le § 2 par le texte suivant :

« À l'article 631, § 1^{er}, du Code judiciaire, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de commerce compétent pour déclarer une faillite territoriale ou secondaire en application de l'article 3, § 2 ou § 3, du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité est celui dans le ressort duquel le débiteur possède l'établissement visé. En cas de pluralité d'établissements, le tribunal premier saisi est compétent. »

C. Remplacer en conséquence l'intitulé de l'article par les mots suivants :

« Compétence territoriale en matière de faillite. »

Justification

A. La suppression se justifie du fait que l'amendement proposé à l'article 118 introduit le critère du siège statutaire comme un fondement possible pour la compétence internationale, à côté de l'établissement principal. L'article 133 tendait à aligner le critère de compétence territoriale sur le critère de compétence internationale tel qu'il figurait dans l'article 118 de la proposition en examen, et proposait en conséquence de supprimer la référence au critère du siège social dans l'article 631 du Code judiciaire.

Cette justification apparaît moins clairement suite à l'amendement précité. Au demeurant, le maintien du texte actuel de l'article 631 permet de ne pas remettre en cause, pour les besoins de la compétence interne, les solutions élaborées avec soin précédemment.

Pratiquement, à l'égard d'une personne morale, lorsque la compétence internationale des juridictions aura été établie, dans un cas particulier, sur la base du critère du siège statutaire au sens du règlement ou au sens du Code de droit international privé, il suffira ensuite, pour fixer la compétence interne, de se référer formellement au critère du siège social au sens de l'article 631 du Code judiciaire.

Lorsque cette compétence internationale reposera sur la localisation en Belgique de l'établissement principal alors que le siège

de insolventieverordening van kracht is. Zij betreft uitsluitend de toekenning van de bevoegdheid voor procedures in België.

De uitzonderingen voor de bevoegdheid van de exequaturrechter gelden niet voor een buitenlandse procedure met betrekking tot een particulier, zoals de procedure van collectieve schuldenregeling, die buiten de sfeer van de uitoefening van een handel of beroep blijft en onder de controle van de rechtbank van eerste aanleg blijft.

Nr. 112 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 133

Dit artikel wijzigen als volgt :

A. Paragraaf 1 en 3 doen vervallen.

B. Paragraaf 2 vervangen als volgt :

« In artikel 631, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De rechtbank van koophandel bevoegd om een territoriaal of secundair faillissement uit te spreken met toepassing van artikel 3, § 2 of § 3, van verordening 1346/2000/EG van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures, is die welke gelegen is in het rechtsgebied waarbinnen de schuldenaar de bedoelde vestiging bezit. Indien er meerdere vestigingen zijn, is de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, bevoegd. »

C. Het opschrift vervangen als volgt :

« Territoriale bevoegdheid inzake faillissement. »

Verantwoording

A. De afschaffing van die paragrafen is nodig omdat het voorgestelde amendement op artikel 118 het criterium van de statutaire zetel invoert als mogelijke basis voor de internationale bevoegdheid, naast de hoofdvestiging. Artikel 133 had tot doel het criterium van de territoriale bevoegdheid te doen overeenstemmen met dat van de internationale bevoegdheid zoals vastgesteld in artikel 118 van het voorliggende voorstel. Daarom stelde artikel 133 voor om de verwijzing naar het criterium van de maatschappelijke zetel in artikel 631 van het Gerechtelijk Wetboek te schrappen.

Gezien het reeds genoemde amendement lijkt dat niet meer nodig. Door de huidige tekst van artikel 631 te behouden, hoeven we bovendien niet, omwille van de interne bevoegdheid, eerdere, zorgvuldig uitgewerkte oplossingen opnieuw te bekijken.

In de praktijk komt het erop neer dat wanneer in een specifiek geval de internationale bevoegdheid van de rechtscolleges ten aanzien van een rechtspersoon is vastgesteld op basis van het criterium van de statutaire zetel in de zin van de verordening of in de zin van het Wetboek van internationaal privaatrecht, het voor het vaststellen van de interne bevoegdheid zal volstaan om formeel te verwijzen naar het criterium van de maatschappelijke zetel in de zin van artikel 631 van het Gerechtelijk Wetboek.

Wanneer de internationale bevoegdheid berust op de aanwezigheid van de hoofdvestiging in België, terwijl de maatschappe-

social est à l'étranger, il conviendra de déterminer la compétence territoriale selon la méthode indiquée plus généralement par l'article 13, alinéa 2, du Code de droit international privé, qui renvoie dans ce cas au critère utilisé par l'article 118: cette disposition conduira pratiquement à fonder la compétence interne, de manière subsidiaire, sur le même critère de l'établissement principal.

À l'égard d'une personne physique, si la compétence internationale est fondée, en vertu du Code de droit international privé, sur la localisation en Belgique du domicile, il y aura lieu de procéder comme indiqué ci-dessus, au moyen de l'article 13.

B. Concernant le § 2 de l'article 133, l'amendement est purement technique. Il corrige une erreur en ajoutant une référence au § 3 du règlement; et il complète le texte en reprenant la dernière phrase de l'alinéa concerné de l'article 631, en cas de pluralité d'établissements situés en Belgique.

Le texte ne couvre pas le cas où la procédure territoriale est fondée sur le Code de droit international privé. Une extension n'est pas nécessaire, puisque la compétence territoriale pourra être déterminée par l'intermédiaire de l'article 13, comme indiqué au point précédent à propos d'une procédure principale.

C. Concernant l'intitulé de l'article, la suppression du § 3 justifie la suppression de la référence au concordat.

N^o 113 DE MM. ZENNER ET
H. VANDENBERGHE

Art. 134^{ter}

Insérer un article 134^{ter}, rédigé comme suit :

« Art. 134^{ter}. — *Faillite territoriale du débiteur*

À l'article 3 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, modifié par la loi du 4 septembre 2002 sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Lors d'une procédure territoriale d'insolvabilité ouverte en vertu de l'article 3, § 2, du règlement 1346/2000/CE du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité ou en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, de la loi du [...] portant le Code de droit international privé, l'état de faillite de l'établissement s'apprécie indépendamment de la qualité de commerçant du débiteur et de l'état des établissements de celui-ci situés à l'étranger.

Lors d'une procédure territoriale d'insolvabilité ouverte en vertu de l'article 3, § 3, de ce règlement, ou en vertu de l'article 118, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, de cette loi à la suite de la reconnaissance d'une décision judiciaire étrangère d'ouverture d'une procédure principale, la faillite est déclarée indépendamment de tout examen de l'état du débiteur. »

lijke zetel zich in het buitenland bevindt, moet de territoriale bevoegdheid worden bepaald volgens de methode die meer algemeen is vastgesteld in artikel 13, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht. In dat geval verwijst die bepaling naar het criterium gebruikt in artikel 118: de interne bevoegdheid wordt dus subsidiair gebaseerd op hetzelfde criterium van de hoofdvestiging.

Als de internationale bevoegdheid ten aanzien van een natuurlijk persoon overeenkomstig het Wetboek van internationaal privaatrecht gebaseerd is op de aanwezigheid van de woonplaats in België, moet verder worden gehandeld zoals hierboven beschreven, dus via artikel 13.

B. Het amendement met betrekking tot § 2 van artikel 133 is van zuiver technische aard. Enerzijds wordt een vergissing rechtgezet door een verwijzing naar § 3 van de verordening toe te voegen: anderzijds wordt de tekst aangevuld door de laatste volzin van het desbetreffende lid van artikel 631 over te nemen, voor het geval er meerdere vestigingen in België aanwezig zijn.

De tekst heeft het niet over de gevallen waarin de territoriale bevoegdheid gebaseerd is op het Wetboek van internationaal privaatrecht. Een aanvulling is evenwel overbodig, aangezien de territoriale bevoegdheid dan kan worden vastgesteld op basis van artikel 13, zoals toegelicht in het vorige punt aangaande de hoofdprocedure.

C. De verwijzing naar het gerechtelijk akkoord in het opschrift heeft geen zin meer nu § 3 is geschrapt.

Nr. 113 VAN DE HEREN ZENNER EN
H. VANDENBERGHE

Art. 134^{ter}

Een artikel 134^{ter} invoegen, luidende :

« Art. 134^{ter}. — *Territoriale faillissement van de schuldenaar*

In artikel 3 van de wet van 8 augustus 1997 inzake het faillissement, gewijzigd door de wet van 4 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« § 1. Wordt een territoriale insolventieprocedure geopend krachtens artikel 3, § 2, van verordening (EG) nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000 betreffende insolventieprocedures of krachtens artikel 118, § 1, tweede lid, 2^o, van de wet van ... houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht, dan wordt de Staat van faillissement van de vestiging beoordeeld los van de hoedanigheid van koopman van de schuldenaar en van die van zijn vestigingen die in het buitenland zijn gelegen.

Wordt een territoriale insolventieprocedure geopend krachtens artikel 3, § 3, van de genoemde verordening of krachtens artikel 118, § 1, tweede lid, 2^o, van de genoemde wet, als gevolg van de erkenning van een buitenlandse rechterlijke beslissing om een hoofdprocedure te openen, dan geschiedt de faillietverklaring zonder dat de hoedanigheid van schuldenaar op enigerlei wijze wordt onderzocht. »

B) L'alinéa 2 devient le § 2. »

Justification

L'amendement tend à clarifier la portée de l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi sur la faillite. Cette disposition, après sa modification par la loi du 4 septembre 2002, prévoit que le débiteur peut être déclaré en faillite sur la base du règlement sur l'insolvabilité s'il possède un établissement en Belgique, lorsque le centre de ses intérêts principaux est dans un autre État de l'Union européenne. Ainsi formulée, la disposition peut donner à entendre qu'elle pose une règle de compétence internationale, basée sur la localisation d'un établissement en Belgique. Cependant, depuis l'entrée en vigueur du règlement, il n'appartient plus au législateur national de poser une telle règle, pour les cas visés par le règlement.

En revanche, la loi sur la faillite doit comporter utilement, depuis l'entrée en vigueur du règlement, une règle matérielle qui permette la faillite territoriale de tout débiteur, qu'il soit ou non commerçant. L'amendement précise en ce sens la portée de l'article 3.

Le texte distingue deux cas. Le premier alinéa vise celui d'une procédure territoriale en l'absence de procédure principale étrangère. Dans ce cas, il est prévu que soit vérifié un état lié aux activités de l'établissement situé en Belgique, sans exiger pour autant d'ébranlement du crédit au regard des autres établissements situés à l'étranger.

En effet, le débiteur pourra fort bien avoir préservé son crédit à l'étranger où il exerce le principal de ses activités. L'alinéa 2 vise le cas où une procédure principale a été ouverte à l'étranger, hypothèse dans laquelle il n'est pas nécessaire d'exiger une condition concernant l'état de cessation des paiements puisqu'une telle condition résultera de la procédure étrangère.

Alain ZENNER.
Hugo VANDENBERGHE.

N° 114 DU GOUVERNEMENT

Article 1^{er}

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

A) Insérer les mots « 27, § 1^{er}, alinéa 4, 27, § 2, 31 » entre les mots « 23, § 2 » et le mot « 32 ».

B) Remplacer le mot « 116 » par le mot « 118 ».

C) Insérer le mot « 121 » entre le mot « 118 » et le mot « 123 ».

D) Remplacer les mots « 134 et 135, 6^o et 8^o » par les mots « 134, [134^{ter}] et 135, 3^o et 6^o ».

Justification

Ces modifications sont purement techniques et découlent des autres amendements.

B) Dientengevolge wordt het tweede lid § 2. »

Verantwoording

Het amendement moet de strekking van artikel 3 van de faillissementswet verduidelijken. Die bepaling stelt, na zijn wijziging door de wet van 4 september 2002, vast dat de schuldenaar op grond van de insolventieverordening failliet verklaard kan worden indien hij in België een vestiging bezit en het centrum van zijn voornaamste belangen in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap gelegen is. In die formulering kan de tekst laten uitschijnen dat hij een regel van internationale bevoegdheid vaststelt die steunt op de ligging van een vestiging in België. Nochtans komt het na de invoering van de verordening niet meer toe aan de nationale wetgever om een dergelijke regel vast te stellen voor de gevallen als bedoeld in de verordening.

Anderzijds moet de faillissementswet, na de inwerkingtreding van de verordening, noodzakelijkerwijze een materiële bevoegdheid opdragen die toelaat zo een lokaal faillissement van een schuldenaar te openen voor handelaren of niet-handelaren. Het amendement bepaalt de draagwijdte van artikel 3 nader in die zin.

De tekst onderscheidt twee gevallen. Het eerste lid beoogt een territoriale procedure bij afwezigheid van een vreemde hoofdprocedure. In dat geval wordt voorzien dat een hoedanigheid wordt nagegaan die verband houdt met de vestiging in België zonder evenwel te eisen dat het krediet is geschokt wat betreft de andere in het buitenland gelegen vestigingen.

De schuldenaar kan immers in het buitenland, waar hij zijn voornaamste activiteiten uitoefent, zijn krediet behouden hebben. Het tweede lid slaat op het geval waar al een hoofdprocedure werd geopend in het buitenland, waardoor hier geen controle op het ophouden van betalen meer wordt uitgeoefend, omdat dit in het buitenland is vastgesteld en die vreemde beslissing die de procedure opende, hier te lande het voorwerp van een erkenning werd.

Nr. 114 VAN DE REGERING

Artikel 1

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) De woorden « 27, § 1, vierde lid, 27, § 2, 31 » invoegen tussen de woorden « 23, § 2 » en het woord « 32 ».

B) Het woord « 116 » vervangen door het woord « 118 ».

C) Het woord « 121 » invoegen tussen het woord « 118 » en het woord « 123 ».

D) De woorden « 134 en 135, 6^o en 8^o » vervangen door de woorden « 134, [134^{ter}] en 135, 3^o en 6^o ».

Verantwoording

Deze wijzigingen zijn louter technisch en vloeien voort uit de andere amendementen.

N° 115 DU GOUVERNEMENT

Art. 44

Remplacer les mots «est domicilié ou a sa résidence habituelle en Belgique lors de la célébration» **par les mots** «est domicilié en Belgique ou a depuis plus de trois mois sa résidence habituelle en Belgique, lors de la célébration».

Justification

Cette modification empêche la célébration d'un mariage de personnes ne disposant que d'un visa touristique.

N° 116 DU GOUVERNEMENT

Art. 135

Supprimer le 8°.

Justification

Cette modification est une conséquence de l'amendement n° 96.

La ministre de la Justice,

Nr. 115 VAN DE REGERING

Art. 44

De woorden «in België zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats heeft» **vervangen door de woorden** «zijn woonplaats of sinds meer dan drie maanden zijn gewone verblijfplaats heeft in België».

Verantwoording

Deze wijziging belet de voltrekking van een huwelijk tussen personen die alleen over een toeristenvisum beschikken.

Nr. 116 VAN DE REGERING

Art. 135

Het 8° doen vervallen.

Verantwoording

Deze wijziging vloeit voort uit amendement nr. 96.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

N° 117 DE M. H. VANDENBERGHE

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 100)

Art. 44

Remplacer cet article par la disposition suivante :

«Art. 44. — *Le mariage peut être conclu en Belgique :*

1° si l'un des futurs époux est belge au moment de la conclusion du mariage ;

2° ou si l'un des futurs époux est domicilié en Belgique. »

Justification

L'auteur de l'amendement choisit, à l'article 44, de ne plus considérer, dans tous les cas, la résidence habituelle comme un lien suffisant pour pouvoir se marier en Belgique.

La résidence habituelle n'est un critère d'intervention juridictionnelle que dans quelques cas seulement. Elle est certes utilisée à plusieurs reprises comme critère de rattachement pour déterminer la loi applicable, mais il n'est pas nécessaire de suivre ce principe pour déterminer la compétence administrative d'un agent de l'état civil.

Une telle compétence administrative est d'ailleurs un type de disposition qui ne se rencontre que quelques rares fois dans le code.

Nr. 117 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

(Subsidiair amendement op amendement nr. 100)

Art. 44

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 44. — *Het huwelijk kan in België worden gesloten indien :*

1° één van de toekomstige echtgenoten bij het sluiten van het huwelijk Belg is; of

2° één van de toekomstige echtgenoten woonplaats heeft in België. »

Verantwoording

Indiener kiest ervoor om de gewone verblijfplaats in artikel 44 voor alle gevallen te schrappen als een voldoende band om in België te mogen trouwen.

De gewone verblijfplaats is in slechts enkele gevallen een criterium voor rechterlijke tussenkomst (bevoegdheid). Zij wordt weliswaar meerdere malen gebruikt voor de aanknopng bij het bepalen van de toepasselijke wet, maar het is niet nodig om dit principe te volgen voor de bepaling van een administratieve bevoegdheid van een ambtenaar van burgerlijke stand.

Dergelijke administratieve bevoegdheid is overigens een soort bepaling die maar een paar keren voorkomt in het wetboek.

L'amendement implique que la conclusion du mariage est toujours subordonnée à la présence d'un lien significatif avec la Belgique: soit la nationalité, soit le domicile.

N° 118 DE M. H. VANDENBERGHE

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 100)

Art. 44

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 44. — *Le mariage peut être conclu en Belgique :*

1° si l'un des futurs époux est belge au moment de la conclusion du mariage;

2° ou si l'un des futurs époux est domicilié en Belgique;

3° ou si l'un des futurs époux a sa résidence habituelle en Belgique depuis au moins douze mois;

4° ou si les deux futurs époux ont leur résidence habituelle en Belgique depuis au moins six mois. »

Justification

L'auteur de l'amendement choisit, à l'article 44, de ne plus considérer, dans tous les cas, la résidence habituelle comme un lien suffisant pour pouvoir se marier en Belgique.

La résidence habituelle n'est un critère d'intervention juridictionnelle que dans quelques cas seulement. Elle est certes utilisée à plusieurs reprises comme critère de rattachement pour déterminer la loi applicable, mais il n'est pas nécessaire de suivre ce principe pour déterminer la compétence administrative d'un agent de l'état civil.

Une telle compétence administrative est d'ailleurs un type de disposition qui ne se rencontre que quelques rares fois dans le code.

L'amendement implique que la conclusion du mariage est toujours subordonnée à la présence d'un lien significatif avec la Belgique: soit la nationalité, soit le domicile, soit la résidence habituelle.

N° 119 DE M. H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nouveau)

Insérer un article 128bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 128bis. — *Dans le § 1^{er} de l'article 63 du Code civil, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :*

« Si la résidence actuelle de l'un des futurs époux ou des deux ne correspond plus, pour des raisons légitimes, à l'inscription visée à l'alinéa précédent, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de la résidence actuelle de l'un des époux. »

Het amendement houdt in dat er voor het sluiten van het huwelijk steeds een betekenisvolle band met België dient te zijn, ofwel de nationaliteit, ofwel de woonplaats.

Nr. 118 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

(Subsidiair amendement op amendement nr. 100)

Art. 44

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44. — *Het huwelijk kan in België worden gesloten indien :*

1° één van de toekomstige echtgenoten bij het sluiten van het huwelijk Belg is; of

2° één van de toekomstige echtgenoten woonplaats heeft in België;

3° één van de toekomstige echtgenoten sedert minstens 12 maanden een gewone verblijfplaats heeft;

4° beide toekomstige echtgenoten sedert minstens 6 maanden een gewone verblijfplaats hebben. »

Verantwoording

Indiener kiest ervoor om de gewone verblijfplaats in artikel 44 voor alle gevallen te schrappen als een voldoende band om in België te mogen trouwen.

De gewone verblijfplaats is in slechts enkele gevallen een criterium voor rechterlijke tussenkomst (bevoegdheid). Zij wordt weliswaar meerdere malen gebruikt voor de aanknopng bij het bepalen van de toepasselijke wet, maar het is niet nodig om dit principe te volgen voor de bepaling van een administratieve bevoegdheid van een ambtenaar van burgerlijke stand.

Dergelijke administratieve bevoegdheid is overigens een soort bepaling die maar een paar keren voorkomt in het wetboek.

Het amendement houdt in dat er voor het sluiten van het huwelijk steeds een betekenisvolle band met België dient te zijn, ofwel de nationaliteit, ofwel de woonplaats.

Nr. 119 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nieuw)

Een artikel 128bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 128bis. — *In de eerste paragraaf van artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek wordt de tweede alinea vervangen door de volgende bepaling :*

« Indien de actuele verblijfplaats van één der aanstaande echtgenoten of van beiden om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de in het vorige lid bedoelde inschrijving, kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van burgerlijke stand van de actuele verblijfplaats van één der echtgenoten. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 44.

En effet, vu cet amendement, la résidence n'est plus prise en considération et la résidence actuelle non autorisée ne permet donc plus de conclure le mariage. C'est pourquoi ce passage est récrit.

L'amendement permet toutefois de conclure le mariage lorsque, pour des raisons légitimes, la résidence actuelle ne correspond plus au lieu de l'inscription.

N° 120 DE M. H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nouveau)

Insérer un article 128bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 128bis. — Si la résidence actuelle de l'un des futurs époux ou des deux ne correspond plus, pour des raisons légitimes, à l'inscription visée à l'alinéa précédent, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de la résidence actuelle de l'un des époux. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 44.

En effet, vu cet amendement, la résidence n'est plus prise en considération en tant que telle et la « résidence actuelle » ne permet plus en soi de conclure le mariage. C'est pourquoi ce passage est récrit. L'amendement laisse toutefois la possibilité de conclure le mariage lorsque, pour des raisons légitimes, la résidence actuelle ne correspond plus au lieu de l'inscription.

N° 121 DE M. WILLEMS

(Sous-amendement à l'amendement n° 97)

Art. 59

À l'alinéa 2 de l'article 59 proposé, remplacer les mots « une résidence habituelle commune » par les mots « un domicile commun ».

Justification

L'article 1476, § 1^{er}, 3^o, du Code civil fait état du « domicile commun » et ce même article 1476, § 1^{er}, prévoit, *in fine*, que la déclaration est actée dans le registre de la population.

Verantwoording

Zie het amendement bij artikel 44.

Inderdaad is het zo dat, gelet op het amendement, de verblijfplaats niet meer in acht genomen wordt, en geeft de actuele niet vergunde verblijfplaats dus geen toelating meer om tot huwelijksluiting over te gaan. Daarom wordt deze passage herschreven.

Het amendement laat evenwel wel toe dat een huwelijksluiting mogelijk blijkt wanneer de actuele verblijfplaats om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de plaats van inschrijving.

Nr. 120 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nieuw)

Een artikel 128bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 128bis. — Indien de actuele verblijfplaats van één der aanstaande echtgenoten of van beiden om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de in het vorige lid bedoelde inschrijving, kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van burgerlijke stand van de actuele verblijfplaats van één der echtgenoten. »

Verantwoording

Zie het amendement bij artikel 44.

Inderdaad is het zo dat, gelet op het amendement, de verblijfplaats niet meer als dusdanig in acht genomen wordt, en geeft de « actuele verblijfplaats » op zich geen toelating meer om tot huwelijksluiting over te gaan. Daarom wordt deze passage herschreven. Het amendement laat evenwel wel toe dat een huwelijksluiting mogelijk blijkt wanneer de actuele verblijfplaats om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de plaats van inschrijving.

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 121 VAN DE HEER WILLEMS

(Subamendement op amendement nr. 97)

Art. 59

In het voorgestelde tweede lid van artikel 59 de woorden « gewone verblijfplaats » vervangen door het woord « woonplaats ».

Verantwoording

Artikel 1476, § 1, 3^o, van het Burgerlijk Wetboek spreekt van gemeenschappelijke woonplaats en artikel 1476, § 1, *in fine*, van het Burgerlijk Wetboek vraagt de vermelding van de registratie in het bevolkingsregister.

Luc WILLEMS.

N° 122 DE M. H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nouveau)

Insérer un article 128bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 128bis. — Dans le § 1^{er} de l'article 63 du Code civil, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Si la résidence actuelle de l'un des futurs époux ou des deux ne correspond plus, pour des raisons légitimes, à l'inscription visée à l'alinéa précédent, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de la résidence actuelle de l'un des époux. »

Justification

Voir l'amendement à l'article 44.

En effet, vu cet amendement, la résidence n'est plus prise en considération et la « résidence actuelle » ne permet donc plus de conclure le mariage. C'est pourquoi ce passage est récrit. L'amendement laisse toutefois la possibilité de conclure le mariage lorsque, pour des raisons légitimes, la résidence actuelle ne correspond plus au lieu de l'inscription.

Nr. 122 VAN DE HEER H. VANDENBERGHE

Art. 128bis (nieuw)

Een artikel 128bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 128bis. — In de eerste paragraaf van artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek wordt de tweede alinea vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de actuele verblijfplaats van één der aanstaande echtgenoten of van beiden om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de in het vorige lid bedoelde inschrijving, kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van burgerlijke stand van de actuele verblijfplaats van één der echtgenoten. »

Verantwoording

Zie het amendement bij artikel 44.

Inderdaad is het zo dat, gelet op het amendement, de verblijfplaats niet meer in acht genomen wordt, en geeft de « actuele verblijfplaats » dus geen toelating meer om tot huwelijkssluiting over te gaan. Daarom wordt deze passage herschreven. Het amendement laat evenwel wel toe dat een huwelijkssluiting mogelijk blijkt wanneer de actuele verblijfplaats om gegronde redenen niet meer overeenstemt met de plaats van inschrijving.

Hugo VANDENBERGHE.